ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

MONATSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT UND SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

IM AUFTRAGE DER DEUTSCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU BERLIN

UNTER MITWIRKUNG VON PROF. D. DR. O. EISSFELDT, PROF. DR. H. KEES, PROF. DR. H. OTTEN, PROF. DR. E. WALDSCHMIDT UND PROF. DR. FR. WELLER HERAUSGEGEBEN VON

PROFESSOR D. DR. RICHARD HARTMANN

HOLBROOK LIBRARY PACIFIC SCHOOL OF RELIGION

INHALT:

Bemerkungen zu M. Ventris — J. Chadwick: Evidence for Greek dialect in the Mycenaean archives. Von Ernst Grumach 293

Besprechungen: . . . . . 342—376

Abt, W., s. Staehelin, F.
Andrae, W., s. Haller, A.
Champdor, A., s. Davies, N. M.
Davies, N. M., Gardiner, A. H., u. A. Champdor: La Peinture égyptienne ancienne. I—V. (H. Kees) 343
Fares, B.: L Art Sacré chez un Primitif Musulman (E. Kühnel) 358
Gardiner, A. H., s. Davies, N. M.
Härtel, H.: Karmavācanā (F. R. Hamm) 365
Haller, A.: Die Heiligtümer des Gottes Assur und der Sin-Šamaš-Tempel in Assur. Hrsg. mit Beiträgen von W. Andrae (E. Heinrich) 349
Hentschke, R.: Die Stellung der vorexilischen Schriftpropheten zum Kultus (H. Bardtke) 352
Heyd, U.: Language Reform in Modern Turkey (A. Schimmel) 359
Hinz, W.: Islamische Maße und Gewichte (A. Siggel) 356
Lisowsky, G.: Jadajim (Hände) = Die Mischna. VI. Seder. 11. Traktat (Rud. Meyer) 354
Mayer, L. A.: Bibliography of Moslem Numismatics India excepted. 2nd ed. (W. Björkman) . . . 357
Mekhitarian, A.: Ägyptische Malerei (E. Brunner-Traut) 345
Mischna, Die, s. Lisowsky, G.
Spuler, B.: Die Mongolen in Iran. 2. Aufl. (J. Rypka) 361
Staehelin, F.: Reden und Vorträge, hrsg. v. W. Abt (O. Eißfeldt) 342
Stoetzel, J.: Without the Chrysanthemum and the Sword (G. Wenck) 368
Waldeck, Th. J.: Auf Safari. Jagden, Abenteuer und Geheimnisse in Afrika (U. Hintze) 375
Weller, F.: Die Legende von Śunaḥśepa im Aitareya-brāhmaṇa und Śāṅkhāyanaśrautasūtra (F. J. Meier) 363

Systematische Übersicht:

Aufsätze . . . . . 293—342
Allgemeines . . . . . 342—343
Ägyptologie . . . . . 343—349
Keilschriftforschung . . . . . 349—352
Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum . . . . . 352—356
Semitistik, Islamistik . . . . . 356—359
Kaukasus, Turkologie, Iran . . . . . 359—363
Südasien . . . . . 363—367
Zentral- und Ostasien . . . . . 368—375
Afrikanistik . . . . . 375—376

Zeitschriftenschau: Orientalia — Palestine Exploration Quarterly — Przegląd Orientalistyczny – Revue d'Assyriologie et d'Archéologie Orientale . . . . . 376—382

Alle die Schriftleitung angehenden Zuschriften allgemeinen Inhalts sind an den Herausgeber, alle auf die wissenschaftlichen Sondergebiete bezüglichen Zuschriften an das betreffende Mitglied, Manuskripte und Rezensionsexemplare an die Schriftleitung der OLZ, Leipzig, C 1, Scherlstr. 2 (Hinrichs-Haus) zu richten. Gewähr für Besprechung unverlangt eingehender Bücher kann nicht übernommen werden.

Es ist zuständig: Für Altes Testament und verwandte Gebiete Prof. D. Dr. O. Eißfeldt, Halle/Saale, Fischer-von-Erlach-Str. 77 / für Allgemeines, Semitistik, Islamistik, Iranistik, Turkologie und Afrikanistik Prof. D. Dr. R. Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8 / für Ägyptologie Prof. Dr. H. Kees, Göttingen, Düstere Eichenweg 44 / für Keilschriftforschung Prof. Dr. H. Otten, Berlin-Pankow, Hallandstr. 27 / für Südasien Prof. Dr. E. Waldschmidt, Göttingen, Hainbundstr. 21 / für Zentral- und Ostasien Prof. Dr. Fr. Weller, Leipzig C 1, Stephanstraße 12

52. JAHRGANG · NUMMER 7/8 · JULI/AUGUST 1957

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN

IN ARBEITSGEMEINSCHAFT MIT J. C. HINRICHS VERLAG · LEIPZIG

Neuerscheinungen:

Nader, A. M.: Le Système philosophique des Mu'Tazila (Premiers Penseurs de l'Islam). Beyrouth: Editions des Lettres Orientales 1956. XX, 354 S. gr. 8° = Recherches, publ. sous la direction de l'Inst. de Lettres orientales de Beyrouth, Tome III.

Németh, J.: Zur Einteilung der türkischen Mundarten Bulgariens. Sofia: Bulgarische Akademie der Wissenschaften 1956. 76 S. gr. 8°. Leva 5.10.

Nikitine, B.: Les Kurdes. Etude sociologique et historique. Préface de M. L. Massignon. Paris: Impr. Nationale; C. Klincksieck 1956. VIII, 360 S., 12 Taf., 15 Ktn. gr. 8°. ffr. 1.900.—.

Parrot, A.: Babylone et l'Ancien Testament. Neuchâtel/Paris: Delachaux & Niestlé [1956]. 141 S., 54 Abb., 8 Taf. 8° = Cahiers d'Archéologie biblique 8. sfr. 6.25.

Paton, A.: Südafrika. Land und Leute. Hamburg: Wolfgang Krüger [1956]. 155 S., 16 Taf. 8°. Lw. DM 9.80.

Petit, P.: Libanius et la vie municipale à Antioche au IVe siècle après J.-C. Paris: Geuthner 1955. 446 S. 4° = Inst. Français d'Archéologie de Beyrouth. Bibliothèque archéologique et historique, Tome LXII.

Posener, G.: Littérature et politique dans l'Égypte de la XIIe dynastie. Paris: Champion 1956. XI, 171 S. gr. 8°.

Poucha, P.: Die Geheime Geschichte der Mongolen als Geschichtsquelle und Literaturdenkmal. Ein Beitrag zu ihrer Erklärung. Prag: Verlag der Tschechoslovakischen Akademie der Wiss. 1956. 248 S., 8 Abb. auf Taf., 1 Kte. gr. 8° = Československá Akademie Věd. Archiv Orientální. Suppl. IV (1956).

Proceedings of the Twenty-third International Congress of Orientalists. Cambridge 21st—28th August 1954. Ed. D. Sinor. London: The Royal Asiatic Society o. J. 421 S. gr. 8°

Quigley, Harold S., u. John E. Turner: The New Japan. Government and Politics. Minneapolis: University of Minnesota Press [1956]. VIII, 456 S. gr. 8°. $ 5.—.

Ramming, M.: Zum Rôninproblem in der Tokugawazeit. (1603—1868.) Berlin: Akademie-Verlag 1956. 32 S. 8° = Sitzungsberichte der Deutschen Akademie der Wiss. zu Berlin, Kl. f. Sprachen, Literatur u. Kunst, Jg. 1955, Nr. 4. DM 2.30.

Roemer, H. R.: Šams al-Ḥusn. Eine Chronik vom Tode Timurs bis zum Jahre 1409 von Tāǧ as-Salmānī. Persischer Text in Faksimile (Hs. Lālā Ismaʿīl Efendi 304) ins Deutsche übertragen und kommentiert. Wiesbaden: Steiner 1956. V, 151 S. + 151 autogr. S. pers. Text, 2 Taf. gr. 8° = Akademie der Wiss. u. d. Literatur. Veröff. der orientalischen Kommission Bd. VIII. DM 42.—.

Ryckmans, J.: La persécution des chrétiens himyarites au sixième siècle. Istanbul: Nederl. Hist.-Archaeol. Inst. in het Nabije Oosten 1956. V, 24 S., 4 Taf., 1 Kte. 8° = Uitgaven van het Nederlands Hist.-Arch. Inst. te Istanbul I.

[Rypka-Festschrift:] Charisteria Orientalia praecipue ad Persiam pertinentia. Ed. F. Tauer, V. Kubickova, I. Hrbek. Prag: Nakladatelstvi Ceskoslovenské Akademie Ved 1956. 411 S. gr. 8°. Kcs 57.—.

Salonen, A.: Hippologica Accadica. Eine lexikalische und kulturgeschichtl. Untersuchg über die Zug-, Trag- u. Reittiere bei den alten Mesopotamiern samt einem Verzeichnis der hippologischen Termini u. Redewendungen. Helsinki: Academia Scientiarum Fennica (Finnische Akademia Scientiarum Fennioa (Finnische Akademie der Wiss.); Wiesbaden: Harrassowitz 1955. 318 S., 20 Taf. gr. 8° = Annales Accademiae Scientiarum Fennica, Serie B Tom 100. Fmk 1.500.—

Sander-Hansen, C. E.: Studien zur Grammatik der Pyramidentexte. Kopenhagen: Munksgaard 1956. XI, 239 S. 4° = Analecta Aegyptiaca. VI. Dän. Kr. 76.—.

— Die Texte der Metternichstele. Kopenhagen: Munksgaard 1956. 77 S. 4° = Analecta Aegyptiaca. VII. Dän. Kr. 41.—.

Sayang Sečen: Erdeni-Yin-Tobči. Mongolian Chronicle. With a Critical Introduction by A. Mostaert, and an Editor's Foreword by F. W. Cleaves. I—IV. Cambridge: Harvard University Press 1956. I.: IX, 124 S., 11 Abb. auf Taf., 1 Kte. — II.: Manuscrit A: VI, 272 S., III.: Manuscrit B: VI, 298 S., IV.: Manuscrit C: VI, 270 S. 4° = Harvard-Yenching Inst. Scripta Mongolica II.

Schmökel, H.: Geschichte des alten Vorderasien. Leiden: Brill 1957. XII, 342 S., 10 Taf., 1 Kte. gr. 8° = Handbuch der Orientalistik, hrsg. v. B. Spuler, II.: Keilschriftforschung und alte Geschichte Vorderasiens, 3. Abschnitt. hfl. 45.—.

— Heilige Hochzeit und Hoheslied. Wiesbaden: Steiner 1956. VII, 130 S. gr. 8° = Abhandl. f. d. Kunde des Morgenlandes. XXXII, 1. DM 12.—.

Schweitzer, U.: Das Wesen des Ka im Diesseits und Jenseits der alten Ägypter. Glückstadt-Hamburg-New York: Augustin 1956. 94 S., 6 Taf. 4° = Ägyptologische Forsch. H. 19.

Seidl, E.: Ägyptische Rechtsgeschichte der Saiten- und Perserzeit. Glückstadt-Hamburg-New York: Augustin 1956. 78 S. 4° = Ägyptologische Forschungen. H. 20.

Siggel, A.: Katalog der arabischen alchemistischen Handschriften Deutschlands. Handschriften der öffentlichen Bibliotheken zu Dresden, Göttingen, Leipzig und München. Im Auftr. d. Deutschen Akademie der Wiss. zu Berlin bearb. Berlin: Akademie-Verlag 1956. 60 S. 4° = Union Académique Internationale. Veröff. d. Inst. f. Orientforschung d. Deutschen Akademie der Wiss. zu Berlin. DM 19.—.

Singer, E.: Das Antlitz Indiens. Deutsch von St. Kompertova. Farbfotos von J. Uxa, Fotos von E. Singer. Prag: Artia o. J. 40 S., 215 Taf., teils farb. 4°.

Sirén, O.: Chinese Painting. Leading Masters and Principles. Part I: The First Millennium. Vol. 1: Early Chinese Painting. XI, 235 S., 18 u. 1 farb. Taf. Vol. II: The Sung Period. VI, 189 u. 95 S., 2 Taf. (1 farb.). Vol. III: Plates VIII, 389 Taf. 4°. London: Lund Humphries; New York: The Ronald Press Comp. [1956]. £ 25.10.0.

Sís, V., u. J. Vaniš: Der Weg nach Lhasa. Bilder aus Tibet. Deutsch von M. Vanickova. Prag: Artia 1956. 55 S., 224 Taf., teils farb.

Tavadia, J.: Die mittelpersische Sprache und Literatur der Zarathustrier. Leipzig: Harrassowitz 1956. 141 S. 8° = Iranische Texte und Hilfsbücher, hrsg. v. H. F. J. Junker, Nr. 2. DM 11.70.

Tempels, P.: Bantu-Philosophie. Ontologie und Ethik. Mit Nachworten von Ernst Dammann, H. Friedmann, A. Rüstow u. J. Jahn. Heidelberg: Rothe 1956. 154 S. 8°. DM 7.80.

Thomsen, P. Die Palästina-Literatur. Eine internationale Bibliographie in systematischer Ordnung mit Autoren- und Sachregister. Mit Unterstützung der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin hrsg. Band A: Die Literatur der Jahre 1878—1894. Lfg. 1. Durch den Druck geführt von L. Rost. Berlin: Akademie-Verlag 1957. II, 272 S. gr. 8°. DM 36.—.

Watt, W. M.: Muhammad at Medina. Oxford: Clarendon Press 1956. XIV, 418 S. gr. 8°. 42 s.

Weber, P.: Kleine Weltreise über Japan. Freiburg/Br.: Klemm [1956]. 136 S. 8°. Pp. DM 6.30.

Wiseman, D. J.: Chronicles of Chaldaen Kings (626—556 B. C.) in the British Museum. London: Trustees of the British Museum 1956. XII, 100 S. u. 21 Taf. gr. 8°. Hlw. £ 1.5.—.

Young, G. D.: Concordance of Ugaritic. Rom: Pont. Inst. Biblicum 1956. VIII, 73 S. 4° = Analecta Orientalia 36. L. 1.800.—; $ 3.—.

Zeitlin, S.: The Dead Sea Scrolls and Modern Scholarship. Philadelphia: The Dropsie College for Hebrew and Cognate Learning 1956. XVII, 154 S., 16 Abb. auf 10 Taf. gr. 8° = The Jewish Quarterly Review, Monograph Series Nr. III.

OLZ

LII 7/8 JULI-AUGUST 1957

Bemerkungen zu M. Ventris-J. Chadwick: Evidence for Greek dialect in the Mycenaean archives

Von Ernst Grumach, Berlin

Das schmale Heft, ein Sonderdruck aus dem Journal of Hellenic Studies 73, 1953, 84 ff, hat nicht nur in wissenschaftlichen Kreisen[1], sondern auch in der Weltpresse[2] eine Sensation hervorgerufen, die durch seinen Inhalt voll gerechtfertigt wird: will es doch zeigen, daß nach vielen vergeblichen Versuchen nunmehr eines der kretischen Schriftsysteme, die im SM II in Knossos und später auch auf dem griechischen Festland geschriebene Linearschrift B entziffert worden ist. Noch sensationeller hat das Ergebnis dieser Entzifferung gewirkt: der von den Verf. versuchte Nachweis, daß die Linearschrift B im Gegensatz zu der Linearschrift A und der hieroglyphisch-piktographischen Schrift (H) nicht ein minoisches, sondern ein griechisches Schriftsystem ist, das von achäischen Siedlern oder Eroberern um 1450 in Knossos geschaffen und von dort aus auf das griechischsprechende Festland übertragen wurde. Versuche, die kretischen Inschriften in griechischer Sprache zu lesen, waren schon früher unternommen worden von Kluge (1898), Stawell (1924), Persson (1930), Lindquist (1931) u. a., allerdings mit unzureichenden Methoden und ungenügendem Material, da die für die Entzifferung besonders wichtigen Linearschrifttexte erst vor wenigen Jahren vollständig veröffentlicht worden sind[1]. Die Vermutung, daß der Einführung von B „ein Wechsel in der herrschenden Bevölkerung zugrunde liegt", hatte Eduard Meyer schon vor fast einem halben Jahrhundert ausgesprochen[2]. Auch G. Klaffenbach hatte in seinem instruktiven Bericht „Schriftprobleme der Ägäis"[3] im Anschluß an die Entzifferungsversuche von Persson die Ansicht vertreten, daß „bereits im griechischen Mutterlande die kretische Schrift auch für die griechische Sprache verwendet worden sei", und nach der Entdeckung der B-linearen Täfelchen von Pylos (1939) und Mykenai (1952) mehrten sich die Stimmen, die bei der B-Lineare die Anwendung der griechischen Sprache für möglich hielten. Dennoch blieb im engeren Kreise der Forschung die Ansicht herrschend, daß hinter H, A und B dieselbe Sprache steht, und zwar eine Sprache, die dem noch wenig bekannten vorgriechischen Sprachkreis angehört. Für sie hatte sich noch 1950 die Mehrzahl der von Ventris befragten Forscher in dem von ihm herausgegebenen Mid-Century Report[4] ausgesprochen ebenso wie Ventris selbst, der auch in früheren Arbeiten zum kretischen Schriftproblem von der Annahme ausgegangen war, daß die Sprache von A und B iden-

[1]) Über die späteren Arbeiten der Verf. und ihrer Schule unterrichtet jetzt am besten die bibliographische Übersicht in den „Documents in Mycenaean Greek", Cambridge 1956, S. 428 ff. Vgl. außerdem den Bericht von St. Dow, Minoan Writing, Am. Journ. Archaeol. 58, 1954, 72 ff.; ferner G. Pugliese Carratelli, La decifrazione dei testi miceneï, La Parola del Passato 9, 1954, 81 ff.; M. S. Ruipérez, Les études sur le linéaire B depuis le déchiffrement de Ventris, Minos III 2, 1955, 157 ff.; ebd. IV 1, 69 ff., IV 2, 175 ff., V 1, 163 ff.; K. D. Ktistopoulos, Περὶ τὴν ἀνάγνωσιν τῆς Μινωϊκῆς γραφῆς, Πλάτων VII 2, 1955, 154 ff.; M. Ventris, Bibliographie mycénienne 1953—1955, Etudes mycéniennes 1956, 17 ff. Zur Kritik des Entzifferungsversuchs haben sich bisher geäußert: J. Henle, Have we criteria for judging a decipherment of Minoan?, Vortragsmanuskript, Archaeol. Institute of America, Dezember 1954 (vgl. Am. Journ. Archaeol. 59, 1955, 171 und K. D. Ktistopoulos a. O. 184 ff.); N. Platon in einer ausführlichen Rezension in den Kretika Chronika 8, 1954, 143 ff., teilweise übersetzt und ergänzt von H. Grégoire im Bulletin de l'Académie R. de Belgique, Classe de Lettres 1954 fasc. 12, 683 ff.; J. Sundwall, Aus den Rechnungen des mykenischen Palastes in Pylos S. 8 Anm. 2; Zur Buchführung im Palast von Knossos S. 1 ff.; Minoische Beiträge I - II, Minos III 2, 1954, 120 ff., IV 1, 1956, 43 ff. sowie Sur la signification des idéogrammes de l'écriture linéaire B etc., Colloque international sur les textes mycéniens, Paris 1956, 192 ff. Dazu kommt jetzt A. J. Beattie, Mr. Ventris' decipherment of the Minoan Linear B Script, Journ. of Hell. Studies 76, 1956, 1 ff. mit den Briefen von Chadwick, Turner, Webster und Palmer in der Sunday Times vom 23. 12. 1956 und 27. 1. und 3. 2. 1957 und den Erwiderungen von Beattie ebd. 13. 1. und 10. 2. 1957; vgl. auch Webster, Antiquity Nr. 121 (März 1957) S. 8. Die nachfolgende Arbeit ist aus einer kürzeren Rezension von „Evidence" entstanden, die im Winter 1955/56 geschrieben wurde. Da die „Documents" erst kurz vor ihrem Abschluß erschienen, konnten sie nur noch an einigen Stellen berücksichtigt werden. Ich möchte daher ausdrücklich bemerken, daß das neue Werk der Verf. meine Zweifel an der Entzifferungsmethode und ihren Ergebnissen nicht zerstreut, sondern verstärkt hat; vgl. jetzt auch A. J. Beattie, Linear B, The Cambridge Review 11. 5. 1957, 568 ff.

[2]) The Times 25. 6. 1953, The Manchester Guardian 30. 9. 1953 (R. D. Barnett), Welt am Sonntag 7. 2. 1954, Observer 11. 4. 1954, Die Zeit 9./15. 6. 1955 (C. W. Ceram) u. a. m.

[1]) Die A-linearen Inschriften von G. Pugliese Carratelli, Le Iscrizioni preelleniche di H. Triada in Creta etc., Monumenti Antichi 40,4, Mailand 1945; die B-linearen Inschriften aus Knossos von A. J. Evans, Scripta Minoa II, ed. by J. L. Myres, Oxford 1952; die festländischen B-Täfelchen aus Pylos und Mykenai von E. L. Bennett jr., The Pylos Tablets, Princeton 1951, ²1955 und The Mycenae Tablets, SA. aus Proceedings of the Am. Philos. Society 97, 4, Sept. 1953.

[2]) Der Diskus von Phaistos, SB. Akad. Berlin 1909, 1028.

[3]) Forschungen und Fortschritte 24, 1948, 193 ff.

[4]) The Languages of the Minoan and Mycenaean Civilization, New York 1950.

tisch wäre[1]. Zwischen dieser und der heutigen Ansicht der Verf. liegt ein weiter Weg, dessen einzelne Schritte in den hektographierten ‚Work Notes' erkennbar sind, die Ventris in den Jahren 1950—53 einem kleinen Kreise von Forschern zugänglich gemacht hat, vor allem in ‚Work Note 20' vom 1. Juni 1953. Die vorliegende Schrift erzählt von diesem Wege wenig und macht den Leser nach einer kurzen Einleitung gleich mit dem Ergebnis der Entzifferung bekannt in Gestalt eines ‚Experimental syllabic grid' (S. 86 fig. 2), in dem die von den Verf. ermittelten Zeichenwerte so angeordnet sind, daß die Horizontalreihen die 5 Vokale und die Vertikalreihen die entsprechenden Konsonantenverbindungen enthalten. Da diese Anordnung jedem möglichen System von Lautwerten („any suggested system of phonetic values") entspricht, „reduziert" sich das Entzifferungsproblem nach Ansicht der Verf. (S. 88) auf die Frage der richtigen Anordnung der Schriftzeichen im ‚grid', die durch ‚experimentelle' Lesungen einiger Zeichengruppen eingeleitet wird, aus denen sich durch eine Art ‚Kettenreaktion' zwangsläufig der Wert der übrigen Syllabarzeichen ergibt[2]. Auch darüber, wie dieser Prozeß vor sich gegangen ist, nach welchen Prinzipien die Zeichen im ‚grid' geordnet sind und welche Zeichengruppen als Schlüsselwort gedient haben, erfährt der Leser nur wenig[3]. Der Beweis dafür, daß die ‚experimentellen' Zeichenwerte richtig sind, wird vielmehr durch den Nachweis erbracht, daß sich durch den Einsatz dieser Werte unter Berücksichtigung gewisser noch zu besprechender Schreibregeln in einem Teil der B-Täfelchen griechische Lesungen ergeben — ein methodisch bedenkliches Verfahren[4]. Noch bedenklicher ist es, daß auch die Voraussetzungen, auf denen das Entzifferungsverfahren beruht, von den Verf. nicht erörtert, geschweige denn geklärt werden. Denn es versteht sich von selbst, daß sich das Entzifferungsproblem nur dann auf die richtige Anordnung der Schriftzeichen im ‚grid' reduzieren läßt, wenn es sich um phonetische Zeichen, und zwar um Zeichen für Vokale und offene Silben handelt. Die Entzifferungsmethode der Verf. und damit auch die von ihnen erzielten Lesungen beruhen daher auf folgenden Voraussetzungen:

1. daß die B-linearen Zeichengruppen phonetisch geschriebene Wörter sind, die im Gegensatz zur ägyptischen oder hethitischen Schrift keine Ideogramme oder Determinative enthalten (S. 85 § 20);
2. daß die etwa 88 Zeichen, die in den Zeichengruppen auftreten, daher phonetische Zeichen sind, und zwar (mit einigen von den Verf. angenommenen Ausnahmen) Zeichen für Vokale und offene Silben;
3. daß dieses System von Laut- und Silbenzeichen durch Ergänzung oder Umwandlung der ‚phonetischen' Zeichen von A geschaffen wurde für die Sprache von Achäern, die um 1450 in Knossos saßen und zwar nur in Knossos, da A im übrigen Kreta auch im SM II in Gebrauch blieb[1];
4. daß die Zeichenfunktion und die Zeichenwerte von B daher nicht identisch sind oder nicht identisch zu sein brauchen mit denen von A und daher
5. auch nicht mit den auf A zurückgehenden Zeichenwerten der kyprischen Schrift, was nicht ausschließt, daß ein Teil der ‚experimentellen' Zeichenwerte mit diesen übereinstimmt.

Da alle diese heute noch strittigen Fragen von den Verf. nur gestreift oder übergangen werden, muß der Rez. umgekehrt verfahren und zuerst die Voraussetzungen prüfen, auf denen die Entzifferung beruht, um erst dann zu den Lesungen der B-Täfelchen überzugehen, die die ‚experimentell' festgestellten Werte der B-linearen Schriftzeichen beweisen sollen.

Gehen wir dabei zunächst von der Frage aus, ob die B-Lineare von griechischen oder minoischen Schreibern für die griechische Sprache geschaffen sein kann. Nach Ansicht der Verf. (S. 84) bestehen starke Anzeichen dafür, daß „Linear B was designed for a language which originated on the mainland, which continued to be spoken there down to the end of the Mycenaean age, and which deserves, whatever its affinities, to be regarded as the characteristically Mycenaean idiom". Das bedeutet: da B-lineare Inschriften in mykenischer Zeit auf dem Festland verbreitet sind und sich bis zu ihrem Ende verfolgen lassen, müssen sie in der Sprache des Festlands verfaßt sein und nicht nur sie, sondern auch schon die B-linearen Inschriften aus Knossos. Ich halte das für einen gefährlichen Kurzschluß, da die Verbreitung einer Schrift an sich noch keinen Rückschluß auf ihre Sprache gestattet, wenn nicht andere eindeutige Indizien

[1]) Introducing the Minoan Language, Am. Journ. Archaeol. 44, 1940, 494ff.; Eteocretan, Jahrb. f. kleinasiat. Forschung 2, 1952, 222f.

[2]) „The problem of decipherment is in this way reduced to the correct distribution of five vowels und twelve consonants to the columns of the grid; and since a proposed reading of only two or three words may, by a ‚chain-reaction', predetermine rigid values for almost the entire syllabary, a very severe discipline is imposed on the earliest stages of a decipherment".

[3]) Ebd. S. 88 „It should be made clear that the consonant and vowel equations tabulated below had all been deduced from internal evidence before any phonetic values were allotted" etc. und dazu § 4 Points of departure for experimental transliteration. Etwas ausführlicher berichtet Ventris über seine Entzifferungsmethode in A Note on decipherment methods, Antiquity Nr. 108 (Dez. 1953) S. 200ff., am eingehendsten jetzt die Verf. in dem Kapitel Discovery and Decipherment, Documents S. 3ff., doch mehr in Form eines geschichtlichen Rückblicks, der ohne genaue Kenntnis der ‚Work Notes' nicht verständlich ist; eine klare und systematische Darstellung, wie die Werte für jedes einzelne Zeichen ermittelt worden sind, fehlt bis zum heutigen Tage; vgl. Sp. 321 Anm. 3.

[4]) Vgl. unten Sp. 323.

[1]) Dazu zuletzt A. Furumark, Linear A und die altkretische Sprache (Vortragsmanuskript 10. 1. 1956) S. 4; anders die Verf. Documents S. 32.

hinzukommen, worüber später zu sprechen sein wird. Die Funde von Pylos und Mykenai und die schon vorher bekannten B-linearen Vaseninschriften aus Theben, Orchomenos, Tiryns, Mykenai und Eleusis besagen zunächst nur, daß auf dem Festland etwa vom Ende des 15. bis zum Ende des 13. Jh.s eine minoische Schrift in Gebrauch war, beweisen aber noch nicht, daß diese Schrift auch zu Aufzeichnungen in griechischer Sprache verwendet und daß sogar schon in Knossos ab 1450 Griechisch gesprochen und geschrieben wurde. Das wird durch die Tatsache bestätigt, daß vor der B-Lineare (und wie wir noch sehen werden, auch neben ihr) auf dem Festland die A-Lineare verwendet wurde, deren minoische Herkunft und Sprache von den Verf. nicht bestritten wird[1]. Durch Klaffenbach (a. a. O. 194) und Buchholz[2] ist die alte Streitfrage, ob die minoische Schrift von Kreta oder vom Festland aus nach Kypros gelangt ist, jetzt endgültig zugunsten des Festlandweges entschieden worden. Als ebenso gesichert kann es heute gelten, daß die kyprischen Zeichen sich nicht aus B-, sondern aus A-linearen Vorbildern entwickelt haben[3] und ihnen nahestehenden Zeichen, die sich bisher nur auf dem Festland nachweisen lassen — auch dies ein Beweis dafür, daß Achäer und nicht Minoer die minoische Schrift nach Kypros gebracht haben. Es hat also einmal so etwas wie eine echte Festlandsschrift gegeben (in welchem Ausmaß, können wir noch nicht sagen), deren Zeichen mit denen der A-Lineare verwandt, aber nicht identisch sind; und daß diese festländischen Vorformen der kyprischen Zeichen sich besonders in der Peloponnes nachweisen lassen[4], stimmt wieder mit der historisch gesicherten Tatsache überein, daß die achäischen Einwanderer von der Peloponnes nach Kypros gelangt sind. Das besagt einmal, daß die Festlandsgriechen vor B die A-lineare oder ein A-lineares Schriftsystem benutzt haben, ohne daß man daraus auf eine achäische Erfindung der A-Lineare schließen könnte, denn sonst müßte man die achäische Besiedlung Kretas, wie die neuen protolinearen Funde aus Phaistos zeigen, bis in die Kamareszeit hinaufdatieren. Und es besagt weiter, daß auf dem Festland einmal die minoische Sprache geschrieben und gelesen wurde; denn wenn es Klaffenbach auch für möglich hält, daß die Festlandsgriechen „den Gebrauch der erlernten Schrift allmählich auf die eigene Sprache ausdehnten", so steht damit doch auch für ihn „zunächst das eine fest, daß von den bisher schriftlosen Griechen mit der kretischen Schrift auch die kretische Sprache übernommen war". Beides zeigt, mit welcher Vorsicht man auch die ‚mykenische' Erfindung und Sprache der B-Lineare beurteilen muß. Wenn das Festland nacheinander zwei Schriftsysteme verwendet, die nacheinander in Kreta entstanden sind und die sich auseinander entwickelt haben, dann ist es äußerst unwahrscheinlich, daß das eine ein minoisches, das andere ein griechisches System darstellt. Der nächstliegende und eigentlich selbstverständliche Schluß ist der, daß beide Systeme aus Kreta übernommen werden und daß die B-Lineare auf dem Festland ebenso wie auf der Insel die A-Lineare abgelöst hat. Man sollte daher viel ernsthafter als bisher die schon von Klaffenbach erwogene Möglichkeit in Betracht ziehen, daß das Minoische „im damaligen Griechenland eine ähnliche Rolle gespielt hat wie die babylonische Schrift und Sprache im Vorderen Orient des 2. Jahrtausends, sei es, daß es als Handels- oder Verkehrssprache oder als eine Hofsprache" oder, was vielleicht noch wahrscheinlicher wäre, als Kultsprache gedient hat[1]. Da das Festland starke religiöse Impulse aus Kreta empfangen hat[2] und der minoische Kult sich bis in spätmykenische Zeit verfolgen läßt[3], liegt die Vermutung nahe, daß mit ihm zusammen auch die Schrift und Sprache Kretas vom Festland übernommen worden ist[4].

[1]) Anders Georgiev, Le déchiffrement des inscriptions crétoises en Linéaire A und La position du dialecte crétois des inscriptions en Linéaire A, Sofia 1957, doch vgl. Goold-Pope, The Cretan Linear A S. X und O. Masson, Revue de philologie 31, 1957, 86. Zu den vielfachen Versuchen, auch die A-Täfelchen mit den von ihnen für B angenommenen Zeichenwerten zu lesen, vgl. im übrigen jetzt die Verf. Documents S. 32: "The possible similarities (of A signs) ... with Linear B signs should not be taken to argue an identical sound-value; such an identity could only be proved by a cogent decipherment, which in view of our complete ignorance of the 'Minoan' language is probably impossible".

[2]) Zur Herkunft der kyprischen Silbenschrift, Minos III, 2, 133ff.; anders O. Masson, Colloque international S. 85 Anm. 3.

[3]) Vgl. Sundwall, Jahrb. d. Dtsch. Arch. Inst. 30, 1915, 57f.; Evans, Palace of Minos IV 2, 762 fig. 744; Daniel, Am. Jour. Archaeol. 45, 1941, 255 fig. 1 - 2; Buchholz a. O. 141ff.; O. Masson a. O. 84f.

[4]) Buchholz a. O. Abb. 1 - 2.

[1]) Vgl. auch R. Hampe, Nestor (Vermächtnis der antiken Kunst 1950) S. 43: „Es ist denkbar, daß das 'Minoische' seit der Zeit der kretischen Seeherrschaft als Hof-, oder Verkehrs- und Geschäftssprache oder doch Hof- oder Geschäftsschrift, oder Kultschrift in der ägäischen Welt verbreitet war."

[2]) M. P. Nilsson, The Minoan-Mycenaean Religion ²1950, 6. 110ff.

[3]) Dazu zuletzt F. Hampl, Deutsche Literatur-Zeitung 1956, 113f.

[4]) Für eine Sakralschrift sprechen außer den unten Sp. 314ff. genannten Gründen zwei gewichtige Tatsachen: 1. daß die Schrift auf dem Festland ebenso wie in Kreta selbst an die Paläste und Kultstätten gebunden zu sein scheint. Zu der seltsamen Ansicht, daß das ‚Haus des Ölhändlers' in Mykenai ein Privathaus darstellt, vgl. jetzt Marinatos, Minos IV 1, 15, der mit Recht bemerkt: „Mir scheint es problematisch, ob je die Schrift außer von Palasthöfen gebraucht wurde"; 2. der auffällig Konservatismus der Schrift, auf den zuletzt, wenn auch von einem andern Standpunkt, R. Hampe (Gymnasium 53, 1956, 27) hingewiesen hat. Daß wir eine um 1450 in Knossos entstandene Schrift noch zwei Jahrhunderte später in Mykenai und Pylos „unverändert und ungemein einheitlich" (Hampe) antreffen, ist ein erstaunliches Phänomen, das viel zu wenig beachtet wird. Entscheidend scheint mir dabei, daß nicht nur die Schriftformen, sondern auch die Schreibweise im wesentlichen unverändert

Noch nachdenklicher stimmt eine andere Tatsache: schon Evans hat darauf hingewiesen, daß einige der B-linearen Vaseninschriften des Festlands besonders aus Theben A-lineare Zeichen festhalten, die die knossische B-Lineare ausgeschieden hat, was er richtig als Provinzkonservatismus deutet[1]. Offenbar handelt es sich hier um Übergangsformen zwischen der A-Lineare, die auch Evans auf Grund der Vasenzeichen auf dem Festland voraussetzt[2], und der reinen B-Lineare, die in anderen Vaseninschriften und vor allem in den Täfelchen aus Pylos und Mykenai verwendet ist. Die Festlandsgriechen scheinen den Übergang von A zu B also allmählich vollzogen zu haben, ein sicheres Zeichen dafür, daß sie einen prinzipiellen Unterschied zwischen einer ‚minoischen' A-Lineare und ‚griechischen' B-Lineare nicht kennen und daß sie nicht selbst für die Erfindung von B verantwortlich gemacht werden können; denn dieser Prozeß fällt zweifellos in eine Zeit, in der die B-Lineare in Knossos schon existierte. Von den Tontafelfunden des Festlands gehört das Archiv von Pylos in das spätere 13. Jh., während das ‚Haus des Ölhändlers' in Mykenai nach Furumark in die Zeit von 1300—1230, nach Wace[3] in die Zeit von 1340—1210 zu setzen wäre. Hampe (a. O. 27) datiert die Mykenai-Täfelchen danach „gegen Ende des 14. Jh.s", doch läßt sich die Möglichkeit nicht ausschließen, daß auch sie erst Mitte oder Ende des 13. Jh.s entstanden und mit Pylos etwa gleichzeitig sind. Auch die Vaseninschriften aus Mykenai und Eleusis gehören erst ins 13. Jh.; die nicht sicher datierbaren Inschriften aus Tiryns und Orchomenos greifen vielleicht etwas weiter hinauf, am weitesten die Inschriften aus Theben, die in die III A 1-Stufe gehören[4], und zwar an ihr Ende, da die Gefäße kurz vor die Zerstörung des Palastes (1405/1400) zu setzen sind[5]. Daß die B-Lineare auf dem Festland hier zuerst auftaucht, ist wahrscheinlich kein Zufall, da zwischen Knossos und Theben besonders enge Beziehungen bestanden haben[1]. Wenn knossische Künstler schon im Anfang des 15. Jh.s in Theben gearbeitet haben[2], dann ist es verständlich, daß auch die neue Palastschrift von Knossos nach 1450 zuerst nach Theben gelangt ist und sich von hier aus weiter verbreitet hat, ein Vorgang, der sich noch dunkel in der Kadmossage spiegelt[3]. Auf der andern Seite gibt uns die Übertragung der Schrift nach Kypros ein verhältnismäßig sicheres Datum für die festländische Verwendung der A-Lineare. Klaffenbach (a. O. 194) und Buchholz (a. O. 141 ff.) haben hier gezeigt, daß der alte Ansatz von Sundwall (um 1600), der allerdings noch mit einer direkten Übertragung von Kreta nach Kypros rechnete, zu hoch gegriffen war. Besonders nach den vorsichtigen Überlegungen von Buchholz kann man die Spätdatierung von Casson[4] für wahrscheinlich halten: die Anfänge der kyprischen Schrift würden dann, wie es nur natürlich wäre, zusammenfallen mit dem „ersten Auftreten des helladischen Imports auf Kypros, kurz vor 1400. So wie dieser in der Folgezeit zunimmt, nehmen auch die Schriftdenkmäler zu" (a. O. 144). Das würde bedeuten, daß in der Zeit, in der die B-Lineare zumindest in Theben schon eingeführt war, auf dem Festland oder in bestimmten Teilen des Festlands (Peloponnes?) die A-Lineare noch in Gebrauch war, so daß wir auch hier, ebenso wie in Kreta von 1450–1400, mit einem Nebeneinander von A und B rechnen müssen, was auch die Mischformen der thebanischen Inschriften erklärt. Daß die A-Lineare auf dem Festland auch im 14. Jh. weiterlebt, zeigt nicht nur die langsame Zunahme der kyprischen Schriftdenkmäler, sondern auch die A-linearen Zeichen, die zusammen mit mykenischen Scherben des 14. Jahrh.s auf Panarea (Balearen) gefunden worden sind[5], und damit stimmt es wieder überein, daß die ältesten B-Täfelchen des Festlands frühestens Ende des 14. Jh.s entstanden sein können. Daß dieses Bild sich durch neue Funde noch verschieben kann, sei nicht in Abrede gestellt. In jedem Fall bleibt aber die Tatsache bestehen, daß die B-Lineare die A-Lineare auf dem Festland nur langsam verdrängt und daß wir mit einer Übergangsperiode zu rechnen haben, die in der zweiten Hälfte des 15. Jh.s in Theben beginnt und zumindest bis tief ins 14. Jh. hineinreicht.

---

bleibt, was die Theorie der Verf. unerklärt läßt. Wäre es wirklich so, wie die Verf. annehmen, daß B eine zur Schreibung des ‚Mykenischen' geschaffene Schrift ist, deren Mängel auf die unvollkommene Adaptierung der minoischen A-Lineare an die griechische Sprache zurückgehen (s. u. Sp. 305), dann müßte sich im Laufe einer zweihundertjährigen Entwicklung eine fortschreitende Adaptierung zeigen, zumal bei der Übertragung der Schrift von der Insel auf das griechischsprechende Festland. In Wirklichkeit wird das ‚Mykenische', von geringfügigen Einzelheiten abgesehen, in Pylos und Mykenai ebenso jammervoll geschrieben wie in Knossos, ohne daß sich eine grundsätzliche Verbesserung der ‚mykenischen Orthographie' erkennen ließe, zu der u. Sp. 302ff.

[1]) Palace of Minos IV 2, 753.

[2]) a. O. 752: „They may, indeed, be looked on as direct evidence of the former diffusion of this ealier form of the Linear Script in what is known as ‚Mycenaean' Greece" etc.

[3]) Bei Bennett, The Mycenae Tablets S. 424.

[4]) Furumark, Chronology S. 52.

[5]) Nach Furumark, Eranos 52, 108 stammen sie „aus einer mit der Zerstörung von Knossos etwa gleichaltrigen Katastrophenschicht"; vgl. auch Bérard, Mém. Acad. Inscr. 15, 1, 1950, 23.

[1]) G. Rodenwaldt, Jahrb. Arch. Inst. 34, 1919, 99, Anm. 2.

[2]) Dazu jetzt H. Reusch, Die zeichnerische Rekonstruktion des Frauenfrieses im böotischen Theben S. 46.

[3]) Vgl. H. Th. Bossert diese Ztschr. 35, 1931, 329: „Die Überlieferung, der böotische Heros Kadmos habe die Schrift erfunden, gibt vielleicht einen Fingerzeig, wo das Zentrum der festländischen Schrift zu suchen ist".

[4]) Ancient Cyprus S. 59f., 89f.; auch sie müßte freilich revidiert werden, wenn es sich bestätigt, daß eine noch unveröffentlichte neue Inschrift aus Enkomi aus dem ausgehenden 16. Jh. stammt; vgl. O. Masson a. O. 83.

[5]) Bernabó-Brea, Minos II 1, 5ff.; A. Kober, Am. Journ. Arch. 52, 1948, 82ff.; B. Neutsch, Arch. Anz. 1954, 519; R. Hampe a. O. 27.

Schon das schließt es aus, daß die B-Lineare (nach Furumark) um 1450 durch einwandernde Achäer vom Festland nach Knossos gelangt und „eine Modifikation von Linear A zwecks Verwendung für die griechische Sprache auf dem Festland" schon in der Schachtgräberzeit „um 1600 aufgekommen ist"[1], rund anderthalb Jahrhunderte, bevor die B-Lineare in Knossos auftaucht. Schon die bisherigen Funde lassen keinen Zweifel daran, daß die B-Lineare nicht vom Festland nach Knossos, sondern von Knossos nach dem Festland gewandert ist und hier die offenbar seit langem gebräuchliche A-Lineare nur langsam verdrängt hat. Das spricht ebenso entschieden auch gegen die Theorie der Verf., daß die B-Lineare in Knossos selbst von achäischen Einwanderern oder Eroberern erfunden worden ist, da eine für die griechische Sprache geschaffene Schrift das Festland in kürzester Zeit erobert haben würde. Die Tatsache, daß die Festlandsgriechen sich offenbar nur zögernd von der A-Lineare lösen, deren minoischer Charakter unbestreitbar ist, bringt daher schon einen ausreichenden Beweis dafür, daß auch B keine griechische Spezialschrift darstellt und weder die knossischen noch die festländischen B-Inschriften in griechischer Sprache verfaßt sind. Auch sonst erscheint die Vorstellung einer griechischen Schrifterfindung in Knossos reichlich phantastisch. Denn was soll Griechen, die schon eine minoische Schrift benutzten, dazu veranlaßt haben, gerade in der Heimat dieser Schrift eine neue ‚arteigene' Schrift zu schaffen, während die ihnen vertraute A-Lineare auf dem Festland, in Kypros und in Kreta selbst in Gebrauch blieb? Wenn im 15. Jh. überhaupt schon das Bedürfnis nach einer eigenen griechischen Schrift bestand, was sich bezweifeln läßt und durch die festländische Übernahme von A (und später von B) widerlegt wird, dann würde ein solcher Versuch (und das ist an Furumarks Idee richtig) allenfalls auf dem Festland unternommen worden sein, auf dem das Griechische wohl schon zur herrschenden Sprache geworden war. Er würde auch nicht zur Entstehung einer neuen Schrift geführt haben, sondern nur zu einer stärkeren Adaption der altgewohnten A-Lineare an die Bedürfnisse der griechischen Sprache, wie es die allerdings bedeutend jüngeren griechischen Inschriften in kyprischer Silbenschrift zeigen.

Die kyprischen Syllabarinschriften sind auch sonst für uns lehrreich, weil wir hier tatsächlich griechische Texte vor uns haben, die in einer Schrift fixiert sind, die auf die kretische A-Lineare zurückgeht. Sie gestatten uns daher bis zu einem gewissen Grade zu prüfen, welche Möglichkeiten der Wiedergabe der griechischen Sprache sich aus der kretischen Linearschrift entwickeln ließen und umgekehrt, welche Mängel sich notwendig aus der Übertragung der Schrift auf einen anderen Sprachtypus ergeben mußten, und geben uns damit ein nicht unwichtiges Kriterium für die Frage, ob eine aus der A-Lineare gebildete griechische Spezialschrift tatsächlich so ausgesehen haben kann, wie die Verf. vermuten. Dabei muß man allerdings berücksichtigen, daß die kyprische Silbenschrift das Ergebnis einer mehrhundertjährigen Entwicklung ist, die wir nicht überschauen, während es sich bei B angeblich um den ersten Versuch der Bildung einer griechischen Laut- und Silbenschrift handelt, der schon im 15. Jh. unternommen worden sein soll[1]. Andererseits soll B von vornherein für die Schreibung ‚mykenischer' Texte geschaffen sein[2], während die kyprische Schrift ursprünglich für kyprominoische bzw. eteokyprische Texte bestimmt war und erst nachträglich für Aufzeichnungen in griechischer Sprache verwendet wurde. Außerdem geht die kyprische Silbenschrift (auf dem Wege über die kyprominoische Schrift) auf die A-Lineare zurück, während B eine schon umgewandelte und (nach Ansicht der Verf.) stärker an die Bedürfnisse der griechischen Sprache angeglichene Form der A-Lineare darstellen soll, bei der etwa ein Drittel der ‚phonetischen' Zeichen ergänzt ist und auch andere Änderungen der Zeichenfunktion und der Zeichenwerte vorgenommen sein können, die wir nicht kennen. An sich müßte man also in der ‚mykenischen' Silbenschrift wenn nicht einen vollkommeneren Schrifttyp, so doch eine Schrift erwarten, die stärker an die griechische Sprache angepaßt ist und mit der kyprischen Schrift höchstens die Mängel teilt, die auf die Eigenheit der Substratsprache und die durch sie bedingte Struktur der A-Lineare zurückgehen. In Wirklichkeit ergibt sich jedoch das umgekehrte Bild, denn die kyprische Schrift ist zweifellos schwerfällig, unbeholfen und für eine Sprache vom Typus der griechischen denkbar ungeeignet, stellt aber geradezu eine griechische Idealschrift dar im Vergleich mit dem jammervollen, mangelhaften und rudimentären Instrument, das sich die knossischen Achäer für ihre eigene Sprache geschaffen haben sollen.

Nach den „Rules of Mycenaean orthography", die die Verf. S. 21 § 5 darstellen und ihren Lesungen zugrundelegen, teilt die mykenische Schrift mit der kyprischen die Unfähigkeit zur Unterscheidung der Vokallänge und den Ausfall von vorkonsonantischem *n*. Mit ihr gemeinsam hat sie auch die Regel, daß bei Konsonantengruppen der erste Konsonant den Vokal der nachfolgenden Silbe übernimmt (*ku-ru-so* χρυσός), die auch bei der Schreibung der Doppelkonsonanten ξ, ψ, $\kappa^{w}\epsilon$ angewendet wird (*ka-sa-to* Ξάνθος), die jedoch am Wortende ihr *s* verlieren und stattdessen den Vokal der vorangehenden Silbe übernehmen (*wa-na-ka Fάναξ*, *ai-ti-jo-quo* Αἰθίοψ). Wie in der kyprischen

[1]) Furumark, Eranos 52, 107.

[1]) Dazu jetzt J. Friedrich, Minos IV 1, 9ff.

[2]) S. 84: „There are strong indications that Linear B was designed for ... the characteristically Mycenaean idiom".

Schrift fehlt auch die Unterscheidung von Media, Tenuis und Aspirata, doch werden stimmhafter und stimmloser Dental unterschieden, was also einen kleinen Vorzug gegenüber der kyprischen Schrift darstellt. Diesem Vorteil stehen aber wesentliche Mängel gegenüber, die nur der B-Lineare eigen sind: obwohl das zweite Element bei *u*-Diphthongen geschrieben wird (*e-u-da-mo* Εὔδαμος), bleibt es bei *i*-Diphthongen unbezeichnet (*e-pe-ke-u* Ἐπειγεύς)[1] außer vor folgendem Vokal (*i-je-re-ja* ἱέρεια) und bei anlautendem *ai*, für das ein eigenes Zeichen existieren soll (§ 5 Nr. 3). Ebenso bleiben λμνρς vor Konsonant und am Wortende unbezeichnet (*ka-ke-u* χαλκεύς, *pa-ka-na* φάσγανα). ρ vor *F* fehlt oft (*ko-wo* κόρϝοι), anlautendes *F* und σ immer (*pe-mo* σπέρμο!), während λ und ρ nicht unterschieden werden (*tu-ri-so* Τυλισός). Von diesen Mängeln lassen sich die, die die B-Lineare mit der kyprischen Silbenschrift teilt, als Nachwirkung der Substratsprache bzw. als Eigentümlichkeiten einer Schrift erklären, die für eine Sprache von anderem Typus geschaffen wurde und nur mit Zeichen für Vokale und offene Silben arbeitet[2]. Auch von den Mängeln, die B allein eigen sind, könnte man die fehlende Unterscheidung der Liquida als Nachwirkung der Substratsprache verstehen[3]. Andere sind schwerer begreiflich, am schwersten der Ausfall von diphthongischem *i* und der Ausfall von λμνρς vor Konsonant und am Wortende[4], die unerklärlich bleiben, da sie im Widerspruch zu den Prinzipien stehen, die sonst angewendet sind: wenn das *u* von Diphthongen geschrieben wird, läßt es sich nicht einsehen, warum diphthongisches *i* unterdrückt wird, um so mehr da anlautendes *ai* geschrieben und der Vokaleinsatz nach *i* durch *j* und nach *u* durch *w* bezeichnet wird (§ 5 Nr. 4). Und wenn bei Doppelkonsonanten das kyprische Prinzip des Stützvokals verwendet wird, läßt es sich erst recht nicht verstehen, warum vorkonsonantisches λμνρς nicht ebenso behandelt und φάσγανα nicht **pa-sa-ka-na* statt *pa-ka-na*, σταθμός nicht **sa-ta-to-mo* statt *ta-to-mo*, σπέρμα nicht **se-pe-re-ma* statt *pe-ma* geschrieben wird. Dieselbe Frage ließe sich bei den Doppelkonsonanten stellen: wenn ξ *ka-sa*, *ke-se* usw. geschrieben wird, ist es unbegreiflich, daß es am Wortende sein *s* verliert und *F*άναξ *wa-na-ka* statt **wa-na-ka-sa*(*-se*) geschrieben wird. Und da eben in Fällen wie *wa-na-ka F*άναξ der Vokal der vorangehenden Silbe übernommen wird, ist es vollends unerklärlich, warum nicht auch die Endungskonsonanten nach diesem Prinzip behandelt und πατήρ, μάτηρ nicht **pa-te-re*, **ma-te-re* geschrieben werden statt *pa-te*, *ma-te*, βασιλεύς nicht **pa-si-re-u-se* statt *pa-si-re-u* (vgl. kyprisch *pa-si-le-u-se*). Praktisch wird durch diese unverständliche Regel das konsonantische Endungssystem weggesteuert, so daß die Formen- und Flexionslehre, die die Verf. § 6ff. entwickeln, seltsam imaginär bleibt: sie arbeitet mit lauter konsonantischen Endungen, die nicht da sind, wobei eine neue widersprechende Regel zu Hilfe genommen wird: auslautende *i*-Diphthonge, deren zweites Element gegen die Hauptregel geschrieben wird, sollen nicht für -αι, -οι stehen, sondern für -αις, -οις (§ 5 Nr. 3). Wir erhalten also *pa-si-te-o-i* für πᾶνσι θεοῖς (Knossos 705,2 nach unbezeichnetem Dativ *e-re-u-ti-ja* = Ἐλευθίαι in der vorangehenden Zeile) im Gegensatz zu kypr. *te-o-i-s-e*, und *pi-ke-re-u*, *pi-ke-re-wo* für Πιγρεύς, Πιγρῆϝος im Gegensatz zu kypr. *pa-si-le-u-se*, *pa-si-le-vo-se*, was nicht ohne Bedeutung ist, da "the consonant and vowel equations ... are based partly on inflectional evidence" (S. 88) und gerade -ευς, -ῆϝος bei der Festsetzung der Zeichenwerte eine entscheidende Rolle gespielt haben[1].

Daß diese eigenartige ‚Orthographie' auch sonst auf eine Verstümmelung des Lautbildes hinausläuft, braucht nicht gesagt zu werden. Es genügt, sich Schreibungen wie *a-ka-ma-jo* Ἀλκμαίων, *pi-ro-we-ko* Φιλόϝεργος, *a-ke-re* ἄγγελος, *ta-te-re* στατῆρες, *po-me* ποιμήν, *ka-ke-we* χαλκῆϝες, *a-mo-ta* ἁρμοστά, *di-da-ka-re* διδασκαλεῖον[2], *e-ma-a*$_2$ Ἑρμῆς[3] usw. vor Augen zu halten, um zu sehen, daß der Sprachsinn dieser knossischen Achäer nur schwach entwickelt gewesen sein kann, jedenfalls im Verhältnis zu ihrer Intelligenz; denn es gehört schon eine ans Divinatorische grenzende Kombinationsgabe dazu, um aus so rudimentären und vieldeutigen Aufzeichnungen das herauszulesen bzw. zu erraten, was der Schreiber sagen wollte. Um das zu veranschaulichen, gebe ich einige Beispiele[4]: nach den Regeln der ‚mykenischen Orthographie' kann

auslautendes *-te* -τε, -τες, -ντες, -ντεις, -ντερ, -ρτες, -ρτει, -στηρ, σθη, -θεν -νθεν usw.

auslautendes *-to* -το, -τω, -τωρ, -θος, -στο, -τος, -ντος, -τον, -ντων, -σθω(ν), -ντο, -νθος, -δων, -στος, -των, -θων usw.

gelesen werden und es läßt sich leicht berechnen, wie stark die Vieldeutigkeit wächst, wenn es sich nicht um ein einzelnes Laut- oder Silbenzeichen, sondern um die üblichen Gruppen von 3–5 oder gar von 6–8 Zeichen handelt. Sie geht so weit, daß bei denselben Zeichengruppen verschiedene griechische Lesungen möglich sind wie z. B.

[1]) Aber *pa-i-to* Φαιστός, *ku-na-ke-ta-i* κυναγέταις; vgl. Friedrich a. O. 8 Anm. 1.

[2]) Um so seltsamer ist es, daß die Schrift ein eigenes Zeichen für *pte* besitzen soll (S. 91 § 5); dazu kommen inzwischen noch Werte wie *nwa* für 48, *kwe* (?) für 87, *ar* für 35, *rew* für 33 (Furumark), *neko* für 71 (Ventris) usw.; vgl. M. Lejeune, Rev. de philol. 29, 1955, 151 Anm. 11/12.

[3]) A. Lesky, Gymnasium 62, 1955, 8.

[4]) P. Chantraine, Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions Jul./Aug. 1954, 338.

[1]) Vgl. Beattie a. O. 3 und unten Sp. 323.

[2]) Furumark, Eranos 52, 58. 29.

[3]) Documents S. 126. 288.

[4]) Zum folgenden vgl. P. Chantraine a. O. 332; H. J. Ktistopoulos a. O. 213; L. R. Palmer, Transact. Philos. Soc. 1954, 18; G. Pugliese Carratelli, La Parola del Passato 35, 1954, 86.

pa-te	πατήρ, πάντες
ma-te	μάτηρ, μάντεις
da-ma-te	Δαμάτηρ δαμάντήρ, δαμαστής[1]
e-ko-to	Ἕκτωρ, ἔχοντο, εἵργοντο
pa-si	πᾶνσι, φασί(ν), βάσις, βάσιν
a-ko	ἄγω, ἄρχω, ἄγος, ἄκοι, ἄχος, ἄργος, ἄλγος, ἀσκός, ἄγχος, ἄγγος usw.

ganz zu schweigen von den vielen hundert nichtgriechischen Lesungen, die dieselben Zeichengruppen ergeben. Man fragt unwillkürlich, nach welchen Kriterien die Verf. entscheiden wollen, welche der möglichen griechischen Lesungen die richtige ist bzw. wie sie die minoischen Elemente eliminieren wollen, mit denen sie in knossischen Inschriften des 15. Jh. doch wohl zu rechnen haben; aber das sind Fragen, auf die wir im Zusammenhang mit den ‚Lesungen' noch zurückkommen werden. Hier sei zunächst nur festgestellt, daß das Schriftsystem, das die Verf. zu rekonstruieren suchen, nicht nur schwerfälliger, unvollkommener, vieldeutiger und inkonsequenter ist als die kyprische Silbenschrift, sondern als jede uns bekannte Kulturschrift, so daß man schon so fernliegende Beispiele wie die Schrift der Alaska-Eskimos heranziehen muß, um etwas Vergleichbares zu finden[2]. Auch Chadwick nennt es daher „hardly conceivable that such a system should have been devised originally for the Greek language", führt seine Unvollkommenheit aber darauf zurück, „that Linear B is an adaptation for Greek of a system devised for another language and represented by Linear A"[3]. Leider hilft diese Erklärung nur wenig, da die kyprische Schrift eine stärkere Adaptionsfähigkeit der A-Lineare beweist. Da B außerdem schon durch eine ‚achäische' Umwandlung der A-Lineare entstanden sein soll, bei der etwa ein Drittel der ‚phonetischen' Zeichen ergänzt wurde, ist es doppelt unverständlich, warum diese Reform ein so klägliches Resultat gehabt hat. Im übrigen verteilen sich, wie J. Henle gezeigt hat, die neuen Zeichen der B-Lineare so eigenartig über die Vokal- und Konsonantenreihen des ‚grid', daß A in allen Reihen schon einzelne Werte besessen haben müßte: wer die *o*-Reihe des ‚grid' prüft, wird feststellen, daß die Zeichen für *jo*, *mo* u. a. neu, die Zeichen für *ko*, *ro* u. a. aber alt sind; in der *s*-Reihe sind *se* und *su* alt, *si* und *so* dagegen neu, während in der *r*-Reihe *ra*, *re*, *ro*, *ru* alt sind, *ri* dagegen wieder neu usw. Miss Henle hat zweifellos recht, wenn sie S. 4 bemerkt: "There is no consistency, no apparent reason in this. And you will find this mixture of old and new signs in almost every one of Ventris' consonant rows ... It is hard to believe that Linear A handed down to Linear B signs for *ra*, *re*, *ro*, *ru*, but not for *ri*". Das heißt, daß, so lange man die Zeichenwerte der Verf. zugrundelegt, der Zeichenbestand der A-Lineare ebenso rätselhaft bleibt wie seine angebliche Reform in B, so daß weder die Entstehung der ‚mykenischen' Silbenschrift noch ihre Mängel auf diesem Wege erklärt werden können.

Ebensowenig befriedigen die Versuche, den mangelhaften Zustand der Schrift auf die Unfähigkeit der Schreiber zurückzuführen, unter denen man dann wohl minoische Schreiber zu verstehen hat[1]. Wenn Friedrich (a. O.) annimmt, die „Schreiber seien gar nicht imstande gewesen, die Laut- und Silbenteilung der griechischen Wörter genau zu erfassen" und dafür eben an die „primitive Stufe der Schrift der Alaska-Eskimos" erinnert, so könnte man entgegnen, daß es sich hier nicht um eine primitive, sondern um eine verhältnismäßig späte Entwicklungsstufe einer Schrift handelt, die um 1450 ein halbes Jahrtausend alt ist und schon verschiedene Verwandlungen durchlaufen hat, ganz davon abgesehen, daß sich die inneren Widersprüche der Schreibung nicht mit dem mangelnden Gehör der Schreiber erklären lassen. Auch „die mangelhafte Art, wie namentlich die älteren Ägypter mit den Lauten ihrer Sprache fertig werden" und die Friedrich selbst gegenüber der B-Lineare „noch verhältnismäßig vollkommen" nennt, gibt hier keine ausreichende Erklärung[2]. Es genügt, an die ‚syllabische Schreibung' der Fremdnamen im Ägyptischen zu erinnern, um zu sehen, daß dieselben Schreiber, die sich bei ihrer eigenen Sprache oft mit einer Andeutung des Lautbildes begnügen und begnügen konnten, in diesen Fällen mit doppelter Genauigkeit verfahren, um das ungewohnte Lautbild klar und eindeutig zu fixieren, ein Beweis dafür, daß die Übertragung von Bilder- oder Silbenschriften auf fremde Sprachen gewöhnlich nicht zu einer defektiven, sondern zu einer abundanten Schreibung führt. Auch der Versuch, die ursprünglich für einen anderen Sprachtyp geschaffene minoische Schrift auf die griechische Sprache zu übertragen, würde daher eher zu einer übergenauen Schreibung geführt haben, wie wir es ja auch an der kyprischen Schreibung griechischer Wörter sehen[3], nicht aber zum Ausfall so wesentlicher Elemente wie des *i* in Diphthongen oder der Endungskonsonanten, der sich in jedem Fall durch syllabische Schreibung (*matere* statt *mate*) ver-

[1]) Dazu jetzt Beattie S. 6: δάμαρτες und δάσματε (dual.) διαμερίσματα Hesych.

[2]) Friedrich a. O. 8f.

[3]) Antiquity Nr. 108 (Dez. 1953), 196.

[1]) An ‚kretische Schreibsklaven' der Herren von Pylos dachten schon R. Harder, Das neue Bild der Antike 1, 1942, 104 und V. Burr, ΝΕΩΝ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ 1944, 125, doch vgl. R. Hampe, Nestor S. 43.

[2]) Zum Unterschied ägyptischer und ‚mykenischer' Orthographie auch J. Henle a. O. 2.

[3]) Letzten Endes bestätigt das auch Friedrich, wenn er a. O. 10 den orthographischen Unterschied zwischen Linear B und der kyprischen Silbenschrift auf die Formel bringt: „Die kyprische Silbenschrift schreibt alle Konsonanten und zu viele Vokale, die Linearschrift B alle Vokale und zu wenige Konsonanten", denn das heißt schließlich nichts anderes als daß wir in Kypros eine abundante, in Knossos aber eine defektive Schreibung des Griechischen finden; im übrigen vgl. J. Henle a. O. 2.

meiden ließ. Ventris selbst[1] hat gelegentlich darauf hingewiesen, daß diese nicht nur von der kyprischen Schrift (*po-to-li-se* πτόλις), sondern auch von der hethitischen Bilderschrift verwendet wird (*kar-ka-mi-sa* Karkemisch), eine Übereinstimmung, die so auffallend ist, daß Gelb[2] sie auf die mit beiden verwandte minoische Schrift zurückführen wollte. Ob das zutrifft und ob auch die hieroglyphisch-piktographische Schrift, die sich am engsten mit der hethitischen Bilderschrift berührt[3], eine entsprechende Schreibweise gekannt hat, können wir bei dem heutigen Stande der Entzifferung nicht sagen. Daß sie A nicht unbekannt war oder aus A jedenfalls entwickelt werden konnte, beweist aber die kyprische Silbenschrift, so daß die verstümmelte Wiedergabe griechischer Wörter und Namen durch die ‚mykenische' Schrift unerklärlich bleibt.

Zusammenfassend ist zu sagen, daß eine achäische Erfindung von B um 1450 in Knossos oder auf dem Festland aus historischen und schriftgeschichtlichen Gründen wenig wahrscheinlich ist. Ebenso gering ist die innere Wahrscheinlichkeit des von den Verf. angenommenen Schriftsystems, dessen Mängel und Widersprüche sich nur zum kleinsten Teil aus den Eigentümlichkeiten der Substratsprache bzw. der zugrundeliegenden A-Lineare erklären lassen, aus der sich in Zypern ein weit vollkommeneres Schriftsystem entwickelt hat. Selbst wenn man berücksichtigt, daß zwischen B und den kyprischen Syllabarinschriften ein Zeitraum von mehreren Jahrhunderten liegt, erscheint es wenig glaublich, daß ein so mangelhaftes, rudimentäres und gerade für die Wiedergabe der griechischen Sprache ungeeignetes Schriftsystem von achäischen Einwanderern oder Eroberern zur Schreibung ihres Idioms geschaffen worden sein soll. Das Auftreten einer neuen Linearschrift in Knossos um 1450, gleichzeitig mit dem ebenfalls auf Knossos beschränkten ‚Palaststil', läßt sich daher nur aus inneren dynastischen oder, was in Kreta dasselbe heißt, religiösen Veränderungen erklären, mit denen auch die SMII-Umbauten des Palastes, die Einrichtung des neuen Thronsaals, das starke Hervortreten des Thron- und Szepter-Zeichens und andere Eigentümlichkeiten der B-Lineare zusammenhängen werden. Das plötzliche Erscheinen einer neuen Lokalschrift ist in Kreta nicht ungewöhnlich. Schon im Mid-Century Report (S. 31f.) habe ich darauf hingewiesen, daß im minoischen Kreta anscheinend immer mehrere, teilweise nur lokal bezeugte Schriften nebeneinander existiert haben und daß das übliche Bild einer Abfolge von drei großen, sich gegenseitig ablösenden Schriftsystemen falsch ist. Bisher kennen wir mindestens 5 verschiedene Schriftarten in Kreta, nämlich H, A und B, die 1935 von Marinatos entdeckte Schrift der Kultgrotte von Arkalochóri[4] und schließlich die Schrift des Diskus von Phaistos, deren kretische Herkunft eben durch die Funde von Arkalochóri bewiesen ist[1]. Auch der 1937 von Chapouthier in der Nähe von Mallia entdeckte Opfertisch[2] und die von Evans (Palace IV 2, 656f.) zusammengestellten A-linearen Inschriften, die eine auffällige Bindung an Libationsgegenstände zeigen[3], stellen besondere Gruppen dar oder benutzen jedenfalls Spezialzeichen, die sonst nicht belegt sind. Daß diese verschiedenen Schriftsysteme nicht nacheinander, sondern nebeneinander benutzt wurden, zeigt sich daran, daß B in Knossos geschrieben wurde, während A im übrigen Kreta in Gebrauch blieb, daß der Diskus von Phaistos zusammen mit einem A-Täfelchen gefunden wurde, daß der Altarblock von Mallia und die Arkalochóri-äxte in die Zeit der vollentwickelten A-Lineare fallen; und daß auch H, wahrscheinlich aus religiösem Konservatismus[4], neben A weiter verwendet wurde, läßt sich schon daraus entnehmen, daß B bei einzelnen Zeichen wieder auf H zurückgreift und sich auch sonst stärker an die „pictorial prototypes" anschließt[5]. Im Grunde handelt es sich bei B, wie schon Evans[6] richtig gesehen hat, also garnicht um eine Weiterbildung von A, sondern um eine selbständige Neubildung aus H, auch dies eine Tatsache, die eine griechische Entstehung von B ausschließt.

Mit dieser Aufsplitterung der kretischen Schrift in eine Reihe mehr oder weniger lokaler Schriften hängt es anscheinend eng zusammen, daß diese Schriften sich in ihrem Zeichenbestand nur teilweise überschneiden: die Arkalochórischrift steht ihrem Zeichenbestand nach genau in der Mitte zwischen dem Diskus und H, der Altarblock von Mallia (und in gewissem Sinne auch die Libationsinschriften) zwischen H und A[7]; A überschneidet sich nur teilweise mit H und B, B nur teilweise mit A, und die Tatsache, daß auch die zahlenmäßig geringen Inschriften aus Mallia eine verhältnismäßig hohe Zahl neuer Zeichen gebracht haben, läßt darauf schließen, daß auch die verbreiteteren

[1]) Antiquity Nr. 108 (Dez. 1953,) S. 201.
[2]) Hittite Hieroglyphs I 79ff.
[3]) Vgl. Gelb a. O. und Bossert, Šantaš und Kupapa 7ff.
[4]) Arch. Anz. 1935, 249ff.

[1]) Vgl. Marinatos ebd. 253.
[2]) Bull. Corr. Hell. 62, 1938, 104ff.; Arch. Anz. 1937, 226ff.
[3]) Zu ihnen gehört wohl auch das Gefäßbruchstück aus Apodoulou bei F. Matz, Forschungen auf Kreta 1942, Taf. 111, 3—4.
[4]) Marinatos, Arch. Anz. 1937, 228.
[5]) Evans, Palace IV 2, 682f.
[6]) a. O. 682: „Although Class B covers a somewhat later period and illustrates in many of its features a more fully developed stage in the Art of Writing, it cannot be regarded as simply a later outgrowth of A. It is on the whole of independent growth, though both systems largely go back to a common prototype". Ähnlich jetzt auch Goold-Pope, The Cretan Linear A Script S. V, die die B-Lineare auf "an earlier (or a regional) type of Linear A" zurückführen wollen als den, der uns in den H. Triada-Täfelchen erhalten ist.
[7]) Noch stärker wird dieser Eindruck bei den neuen protolinearen Funden aus Phaistos, von denen bisher leider nur wenige Proben veröffentlicht sind: D. Levi, Illustrated London News vom 12. 12. 1953 S. 977 und 6. 10. 1956 S. 550.

Schriftsysteme H und A lokal differenziert waren[1]. Nach den bisherigen Funden könnte man vermuten, daß jeder der sog. Paläste, die in Wirklichkeit Heiligtümer darstellen[2], eigene Schriftformen oder sogar eine eigene Sakralschrift besessen hat, wie sie die Doppeläxte der heiligen Grotte von Arkalochóri und der mit ihnen verwandte Diskus von Phaistos gezeigt haben. Es ist daher an sich nicht ungewöhnlich, daß das Zentralheiligtum von Knossos, offenbar im Zusammenhang mit starken inneren Umwälzungen, um 1450 eine neue Palastschrift einführt; und noch weniger braucht es zu überraschen, daß die in dieser neuen Schrift verfaßten Urkunden sich nur teilweise mit den Opfertäfelchen aus H. Triada berühren, die Dreiviertel unseres A-Materials bilden. Keinesfalls läßt sich daraus auf eine Sprachverschiedenheit von A und B schließen[3], und wenn gelegentlich gesagt wurde, daß die partielle Übereinstimmung des Zeichenbestandes von A und B nur durch die Zuwanderung eines neuen Volkselements erklärt werden kann, so darf man mit gutem Grund das Gegenteil behaupten: daß der Zeichenbestand von B sich nur teilweise mit der vorangehenden A-Lineare deckt, entspricht so sehr den Verhältnissen, die wir auch sonst in Kreta beobachten können, daß es für den minoischen Ursprung von B spricht, und die Tatsache, daß B sich nicht nur mit A, sondern auch mit H berührt und wahrscheinlich auf dieselbe piktographische Quelle wie A zurückgeht, läßt sich überhaupt nur unter der Voraussetzung erklären, daß die Schrift von Minoern geschaffen worden ist.

Dazu kommt, daß auch im äußeren Gepräge von B nichts auf einen fremden Ursprung der Schrift hinweist. Der Stil und Duktus der Zeichen ist minoisch[4] und zeichnet sich nicht nur durch engeren Anschluß an die piktographischen Vorbilder, sondern auch durch eine gewisse Leichtigkeit und Eleganz der Zeichnung aus, so daß B mit Recht als ‚knossische Hofkalligraphie' bezeichnet worden ist. Sehr auffällig ist dabei die Konstanz und Gleichmäßigkeit der Formen nicht nur in Knossos, sondern auch noch in den späten Inschriften aus Pylos und Mykenai, die keine Spuren eines fremden Stilgefühls zeigen[1]. Noch entschiedener gegen fremde Herkunft spricht der Umfang, der Aufbau und die Zusammensetzung der B-Lineare. Die Forschung der letzten Jahre hat sich so einseitig mit den etwa 88 Zeichen beschäftigt, die in den B-linearen Wortgruppen vorkommen und phonetisch gedeutet werden, daß in einigen Darstellungen[2] der Eindruck entsteht, daß die Schrift nur aus diesen Zeichen besteht und sich damit auch zahlenmäßig dem Zeichenbestand annähert, der bei einer Silbenschrift zu erwarten ist. In Wirklichkeit handelt es sich um ein umfangreiches, komplexes und kompliziertes Schriftsystem, das nicht nur mit ‚phonetischen' Zeichen, sondern auch mit Ideogrammen und Ideogrammligaturen arbeitet[3]. Das geringe Vergleichsmaterial, das uns für A zur Verfügung steht, erlaubt uns dabei leider kein sicheres Urteil über das zahlenmäßige Verhältnis der beiden Systeme. Wir können nur feststellen, 1. daß B einen entwickelteren oder jedenfalls komplizierteren Schrifttyp darstellt als A mit seinen kurzen und verhältnismäßig einfach gebauten Zeichengruppen, 2. daß etwa ein Drittel der ‚phonetischen' Zeichen neu ist und 3. daß B auch neue Ideogramme und Ideogrammligaturen verwendet, die, wie wir an den Bannerligaturen noch sehen werden, teilweise nach A-linearen Vorbildern geschaffen sind. Die Einführung neuer Gruppenzeichen ließe sich im Sinne der Verf. als Ergänzung oder Komplettierung eines rudimentären Syllabars deuten, das schon in A vorhanden war, obwohl der Zeichenansatz der Verf., wie wir früher sahen, diese Erklärung schwierig macht. Gerade aber dann, wenn man annimmt, daß B die Laut- und Silbenzeichen vervollständigte und den Übergang zur phonetischen Schreibung vollzog, wird der Zuwachs ideographischer Zeichen ein Rätsel. Denn wie will man die Einführung nicht nur neuer Gegenstandszeichen, sondern sogar neuer Ideogrammligaturen erklären, wenn die B-linearen Schreiber gleichzeitig ein ‚mykenisches' Syllabar geschaffen haben sollen, das ihnen die Möglichkeit gab, die betreffenden Gegenstände und ihre Eigenschaften, Relationen usw. phonetisch zu schreiben? Die normale Entwicklung (wir brauchen auch hier nur an die kyprische Schrift zu erinnern) führt in diesen Fällen

[1]) Vgl. Rez., Mid-Century Report 31.

[2]) Vgl. dazu die instruktive Untersuchung von N. Platon, Kretika Chronika 8, 1954, 428ff.

[3]) Man vergißt bei dem Vergleich zwischen A und B gewöhnlich, daß wir gar nicht in der Lage sind, die A-Lineare mit der B-Lineare zu vergleichen, da wir nur etwas über 200 A-Täfelchen der ganzen Masse der B-Täfelchen gegenüberstellen können. Dazu kommt, und auch das wird gewöhnlich übersehen, daß es sich bei den H. Triada-Täfelchen um den thematisch anscheinend einheitlichen Bestand eines Kultarchivs handelt, bei den B-Täfelchen dagegen um thematisch sehr verschiedenartiges Material aus Knossos, Pylos und Mykenai, abgesehen davon daß ein Teil der Differenzen von A und B auf Unterschiede der Schreibweise zurückgehen kann, die sich unserer Kenntnis entziehen. Berücksichtigt man diese Momente, dann ist die Zahl der Übereinstimmungen zwischen A und B keineswegs klein zu nennen und läßt nur den Schluß zu, daß hinter beiden dieselbe Sprache steht; vgl. dazu jetzt die Übersicht bei G. Pugliese Carratelli, Annuario della Scuola Archeologica di Athene 30/32, 1952/54, 14ff. mit den Vergleichstabellen in Le Iscricione preelleniche S. 516ff., Goold-Pope S. XIV und K. D. Ktistopoulos, Relations entre Linéaire A et Linéaire B, Études mycéniennes S. 189ff.

[4]) Vgl. Evans, Palace IV 2, 682ff.; Snijder, Kretische Kunst 97ff.

[1]) Zu der Unterscheidung verschiedener Schreiberhände in Pylos jetzt E. L. Bennett, Colloque international S. 7ff.; im übrigen vgl. Sp. 298 Anm. 4.

[2]) So etwa bei Lesky, Gymnasium 62, 1955, 4: „Vom Linear B sind uns 88 Zeichen kenntlich" und S. 5: „die etwa 88 Zeichen dieser Schrift".

[3]) Vgl. die Ideogrammverzeichnisse bei Bennett, Index S. 107ff.; Pylos[2] S. 247ff.; Ventris, Minos IV 1 Taf. II—III und dazu jetzt Documents S. 48ff.

zum Schwinden und schließlich zur Ausscheidung der ideographischen Schriftelemente, da durch die Ausbildung eines ausreichenden Systems von Laut- und Silbenzeichen die alten Ideogramme und Determinative entbehrlich werden, an denen ja auch noch die alten (und d. h. hier minoischen) Begriffe hängen. Wir werden also fragen, warum die Einführung einer ‚mykenischen' Silbenschrift Hand in Hand geht mit der Bildung neuer Ideogramme und Ideogrammligaturen, die teilweise nach A-linearen Vorbildern geschaffen sind? Und weiter: warum wir selbst noch zwei Jahrhunderte später auf dem griechischen Festland denselben ideographischen Bestand finden wie in Knossos und sogar einzelne Ideogramme, die sich in Knossos nicht nachweisen lassen, deren minoischer Ursprung aber außer Frage steht[1]?

Diese Tatsachen zeigen, daß die Annahme der Verf., daß wir es hier mit einer reinen Silbenschrift zu tun haben, keineswegs gesichert ist und daß man jedenfalls die Möglichkeit, daß die B-Lineare auch bei der Wortschreibung ideographische oder determinativische Elemente verwendet, nicht von vornherein ausschließen darf. Damit gehen aber zwei alte Beobachtungen zusammen, nämlich 1. daß die beiden Linearsysteme einen Teil ihrer ‚phonetischen' Zeichen (und teilweise dieselben Zeichen) auch in ideographischer Stellung verwenden und 2. daß in beiden Systemen einige Zeichen (und teilweise wieder dieselben Zeichen) überwiegend in prä- oder postpositiver Stellung zu finden sind[2]. Daß es sich dabei um ‚sprechende' Zeichen handelt, also Zeichen wie die ‚Doppelaxt'[3] und das ‚Thron- und Szepter'-Zeichen[4], die für die minoischen Schreiber eine besondere Bedeutung gehabt haben müssen, erhöht die Wahrscheinlichkeit, daß diese Zeichen ideographisch oder determinativisch verwendet wurden; und die Tatsache, daß die ‚Doppelaxt' in beiden Systemen das häufigste Anfangszeichen bildet[5], läßt sich nur unter der Voraussetzung erklären, daß sie eine ideographisch oder determinativische Funktion hatte. Es müßte schon ein sehr merkwürdiger Zufall sein, wenn die ‚Doppelaxt' ihre häufige Anfangsstellung in A ihrer ideographischen Bedeutung, in B dagegen der relativen Häufigkeit eines griechischen Anlauts verdanken würde, die ihr bei der ‚experimentellen' Feststellung der Zeichenwerte daher auch mit unfehlbarer Sicherheit den Lautwert *a* zugewiesen hat[1]: entweder dient die ‚Doppelaxt' schon in A als Lautzeichen, wogegen ihre sakrale Bedeutung, ihre Funktion in den Opfertäfelchen aus H. Triada[2], ihre Verwendung in isolierter Stellung und die Kombinationen mit anderen Sakralzeichen[3] sprechen, oder sie muß auch in B eine ideographische Bedeutung haben, wofür die vorwiegend prä- oder postpositive Stellung und die andern von Sundwall (Minos III 2, 110ff.) beobachteten Tatsachen sprechen. Damit fällt aber die für die Entzifferungsmethode der Verf. entscheidende Voraussetzung, daß alle Gruppenzeichen der B-Lineare phonetischen Charakter haben, ebenso wie natürlich auch die mit *a*- gelesenen Zeichengruppen, zu denen nicht nur die berühmte ᾽Αθάνα (S. 95) gehört, sondern auch ᾽Αχαι*Ϝ*ίανδε (S. 89) und Namen wie ᾽Αλκμαίων, ᾽Ακταῖος, ᾽Αντίφαμος (S. 94) und ᾽Αμνισος (S. 89), das bei der Feststellung der Zeichenwerte als Schlüsselwort gedient hat[4].

Die Frage kompliziert sich dadurch noch mehr, daß die A-Lineare allem Anschein nach nicht nur einzelne Ideogramme bei der Wortschreibung verwendet, sondern auch Zeichengruppen bildet, die nur aus Ideogrammen bestehen[5]. Ob das auch für B zutrifft, bedarf noch der Klärung[6], kann aber schon deshalb nicht ausgeschlossen werden, da die B-Lineare auch Ideogrammligaturen verwendet[7], die technisch nichts anderes darstellen als Ideogrammgruppen. Man kann wohl auch von vornherein sagen, daß es höchst unwahrscheinlich ist, daß so auffällige Verbindungen wie ‚Thron-Königszeichen'[8], ‚Doppelaxt-Königszeichen'[9], ‚Doppelaxt-Haus'[10], ‚Doppelaxt-Horusfalke'[11], ‚Horusfalke-Palast'[12], ‚Doppelaxt-Opfertisch'[13], ‚Doppelaxt-Li-

[1]) Vgl. Sundwall, Über einige Sachzeichen in pylischen Täfelchen, Helsinki 1951, und Weiteres zu den pylischen Sachzeichen, Minos II 1, 29ff.

[2]) Sundwall, Altkretische Urkunden-Studien S. 12ff.

[3]) Vgl. zuletzt Sundwall, Zur determinativen Funktion des Doppelaxtzeichens, Minos III 2, 110ff. mit älterer Literatur.

[4]) Sundwall, Das Thron- und Szepterzeichen in den knossischen und pylischen Täfelchen 1948; Am. Journ. Archaeol. 52, 1948, 311; Das Thron- und Szepterzeichen als Ideogramm, Minos III 2, 113ff.

[5]) Sundwall, Die Doppelaxt in postpositiver Stellung, Jahrb. f. kleinasiatische Forschung 1, 151; K. D. Ktistopoulos, Statistical data on Minoan words, Minos III 2, 102.

[1]) Documents S. 18; dagegen vor allem Sundwall, Minos III 2, 111f.

[2]) Sundwall, Über Schilf- und Baumkult in den H. Triada Urkunden S. 1ff.

[3]) Sundwall, Weitere Bemerkungen zu den H. Triada Täfelchen I Fig. 11.

[4]) Vgl. unten Sp. 323 Anm. 1.

[5]) E. Peruzzi, Groupes idéographes minoens, Jahrb. f. kleinasiat. Forschung 2, 1952, 214ff.

[6]) Eine Untersuchung über den Aufbau der Linearschrift bereitet der Rez. vor.

[7]) Vgl. unten Sp. 317ff.

[8]) Bennett, Index S. 61; vgl. Hrozný, Archiv Orientální 14, 1953, 15f. und dazu Sundwall, Eranos 45, 1947, 6 und Das Thron- und Szepterzeichen S. 6.

[9]) Bennett a. O. 15.

[10]) Bennett a. O. 17; vgl. unten Sp. 326 Anm. 2.

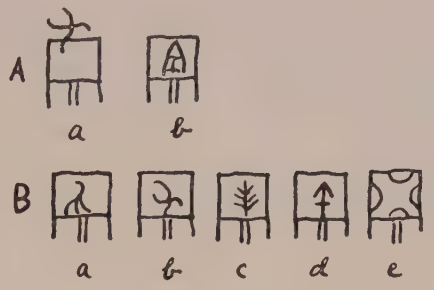
[11]) Bennett a. O. 16; zum Horuszeichen Sundwall, Der Ursprung der kret. Schrift 12 Nr. 45 und unten Sp. 315; zum Horusfalken als mykenisches Königssymbol jetzt Marinatos, Festschrift B. Schweitzer S. 12ff.; vgl. auch das spätmykenische Königsszepter mit zwei sitzenden Falken aus einem Grab aus der Nähe von Kurion (Zypern), zu dem zuletzt R. Hampe a. O. 56 mit Taf. XVI

[12]) Bennett a. O. 51.

[13]) So möchte ich, solange keine genauere Bestimmung möglich ist, das Zeichen Nr. 44 umschreiben, das schon Sundwall (Ursprung der kret. Schrift 13 Nr. 47) mit ägypt. *wḏḥw* ‚table of offering' verglichen und danach als ‚offering in the court' gedeutet hat (Das Thron- und

bation'[1] usw. durch das zufällige Zusammentreffen phonetischer Zeichen entstanden sind. Für die These der Verf., daß die linearen Zeichengruppen nur aus phonetischen Zeichen zusammengesetzt sind, fehlt bisher jedenfalls jede Spur eines Beweises, ganz davon abgesehen daß auch die enge Verwandtschaft der minoischen mit der ägyptischen und hethitischen Schrift eine rein phonetische Schreibung wenig wahrscheinlich macht[2].

Zu Umfang, Aufbau und Zusammensetzung der B-Lineare und zu der Verwendung ideographischer Zeichen in isolierter Stellung und in den Zeichengruppen kommt schließlich noch die Begriffswelt, in die uns die Ideogramme führen. Da sich die Bedeutung der Ideogramme bis zu einem gewissen Grade aus ihrer Zeichnung und in einigen Fällen auch aus ägyptischen oder hethitischen Parallelzeichen erkennen läßt, haben wir hier ein (und zunächst das einzig sichere) Mittel, um in den Sinn der Täfelchen einzudringen und den Bedeutungshorizont abzutasten, in dem sich die Aufzeichnungen bewegen. Die Ideogramme der B-Täfelchen geben uns daher auch ein Kriterium dafür, ob die Lesungen der Verf. richtig sind, worüber später noch zu sprechen sein wird. Hier sei zunächst nur festgestellt, daß die Vorstellungswelt, die die B-linearen Ideogramme verraten, minoisch ist und zweifellos die gleiche wie die, die wir auch aus den Ideogrammen der hieroglyphischen Schrift und der A-Lineare und aus den bildlichen Darstellungen kultischer Szenen erschließen können. Ich will dabei nicht auf die vielerörterte Frage eingehen, ob die Täfelchen sakrale Aufzeichnungen enthalten oder „inventories, accounts or receipts", wie die Verf. (S. 85) annehmen, möchte aber doch betonen,



daß ein großer Teil der Ideogramme in die religiöse Sphäre weist. Die ‚Doppelaxt' mit ihren verschiedenen Ligaturen, das ‚Thron- und Szepter'-Zeichen, die ‚horns of consecration', die große Zahl sakraler Baum- und Pflanzenzeichen[1], der ‚Opfertisch', die Gefäßideogramme mit ‚Doppelaxt' und andern sakralen ‚adjuncts'[2], die Verbindungen von Rinderzeichen mit ‚Thron und Szepter' usw., das alles führt uns in eine religiöse Welt, die minoisch ist und die (das sei nochmals betont) in Knossos und selbst noch in Pylos und Mykenai dieselbe ist wie in der A-Lineare, in der sich die meisten dieser Zeichen schon in ideographischer Funktion nachweisen lassen.

Um nur an einem Beispiel genauer zu zeigen, in einer wie ungriechischen Begriffswelt wir uns hier bewegen, möchte ich in aller Kürze auf eines der interessantesten Sakralzeichen eingehen, das sog. Banner-Zeichen, das schon in A, häufiger aber erst in B in Ligatur mit anderen Ideogrammen auftritt[3]. Der nicht sehr glückliche Name ‚Banner' knüpft an das zugrundeliegende ägyptische *śrḫ*-Zeichen (Gardiner O 33) an, das die Fassade des

Szepterzeichen S. 6 und Minos II 1, 31). Obwohl die beiden Zeichen nicht gleich sind und nicht unmittelbar zusammenzuhängen brauchen, halte ich Sundwalls Deutung für richtig, da B 44 und alle Zeichen der dazugehörigen Gruppe (vgl. Palace IV 2 fig. 672e—k; I fig. 476 Nr. 24) einen ähnlichen Aufbau zeigen: offenbar handelt es sich um verschiedenartige Objekte, die auf einer Unterlage ruhen, die bei Fig. 672e—f, h—i ‚campstool'-artig gezeichnet ist (richtig daher Chapouthier, Mallia S. 61: „un siège" bzw. „un trône"), während sich bei den anderen Zeichen nur zwei nach außen gebogene Stützen erkennen lassen, zwischen denen eine Punktgruppe (fig. 672g) oder ein kurzer Vertikalstrich (j—k) herabhängt. Daß es Kultobjekte sind, die auf diesen Unterlagen aufgestellt sind, beweist das (bei Evans fehlende) Zeichen Carratelli Nr. 88: „horns of consecration" auf „campstool" (in Ligatur mit dem dazu querstehenden Zeichen Nr. 31). Das Objekt von B 44 (= fig. 672i) hat Chapouthier (a. O.) als „idole déposée sur un trône" zu bestimmen versucht, Evans (a. O.) als „conical horned helmet". Ich würde eher an einen mit Binden umwickelten Opferkuchen o. dgl. denken, besonders im Hinblick auf das A-lineare Zeichen fig. 672f, bei dem die Binden durch eine sich um die Spitze des Kegels schlingende Linie wiedergegeben sind, während sie bei den A-linearen Zeichen e und h und den B-linearen Zeichen 44 und 45 (= fig. 672i—k) nur noch durch zwei rechts und links herausragende Winkel angedeutet werden. Die enge Verwandtschaft dieser beiden, sich nur durch die Unterlage unterscheidenden Zeichen geht im übrigen nicht nur aus ihrer Form hervor, sondern auch daraus, daß beide in gleichartigen Gruppen miteinander wechseln; vgl. z. B. die *ke-ke-me-* und *de-de-me*-Gruppen bei Bennett, Pylos[2] S. 228. Andererseits kommen die beiden Zeichen in einigen Inschriften und teilweise sogar in denselben Gruppen (Knossos 983, 984, 1119 u. ö.) auch nebeneinander vor und können daher nicht nur Varianten e i n e s Zeichens sein, wie Myres (Scripta Minoa II 17 AB 48) vermutet. Die einzig mögliche Annahme scheint mir daher, daß es sich um sinnverwandte Ideogramme handelt, die miteinander nicht nur wechseln, sondern auch gruppiert werden können; zur ideographischen Bedeutung von B 44 auch Sundwall, Thron- und Szepterzeichen S. 6f., Aus den Rechnungsurkunden des mykenischen Palastes in Pylos S. 3ff. und unten Sp. 334.

[1]) Mit verschiedenen Ergänzungen bei Bennett Index S. 13; zum Libationszeichen Evans, Palace IV 2, 657 und 732.

[2]) Zur Verwandtschaft mit der ägyptischen Schrift vor allem Sundwall, Ursprung S. 3ff., zu den minoisch-hethitischen Parallelen Gelb Hittite Hieroglyphs I 1931 S. 79ff. und K. Th. Bossert, Šantaš und Kupapa 1932 S. 5ff.

[1]) Ligatur von Saffran und Doppelaxt bei Bennett a. O. 113; zur sakralen Bedeutung der Baumzeichen vor allem Sundwall, Über Schild- und Baumkult in den H. Triada-Urkunden, 1943.

[2]) Bennett a. O. 114.

[3]) Vgl. die Zusammenstellung bei Sundwall, Weitere Bemerkungen zu den H. Triada Täfelchen II 16ff. Fig. 16, hier wiederholt mit freundlicher Erlaubnis von Sundwall.

königlichen Grabes oder Palastes darstellt[1] und dazu dient, um den Horus- (oder Banner- oder Ka-) Namen des Königs aufzunehmen, der ihn als irdische Verkörperung des Horus bezeichnet, der begleitet von Uräusschlange, Sonne und Anech-Zeichen auf dem Dach des Gebäudes sitzt. Für das Verständnis des kretischen Zeichens (und zugleich für das Verhältnis zwischen kretischer und ägyptischer Schrift) ist es zunächst wichtig festzustellen, daß die minoischen Schreiber nicht nur das Zeichen selbst aus Ägypten übernehmen, sondern auch seine Verwendung als Rahmenzeichen, da auch das kretische ‚Banner' dazu benutzt wird, um Kult- und Herrschaftssymbole einzuzeichnen. Noch enger wird die Beziehung dadurch, daß zu den Einsatzzeichen des kretischen ‚Banners' auch der sitzende Falke gehört[2] und ein ‚fliegender Vogel', der sich in A (ebenso wie der Horus des ägyptischen Zeichens) noch über der Dachlinie des Gebäudes befindet, während er in B in sein Inneres hineingerückt ist[3]. Unter den mit dem ‚Banner' verbundenen Ideogrammen begegnen aber nicht nur ägyptische, sondern auch einheimische Kult-Symbole wie der ‚heilige Baum'[4], ein Speer- oder Pfeilzeichen[5], in dem Evans[6] und Sundwall[7] das Symbol einer minoischen Gottheit erkannt haben, und das hethitische Königszeichen[8], ein eindrucksvolles Beispiel dafür, in welcher Weise die kretische Schrift ägyptische und anatolische Einflüsse verarbeitet und zu einer eigenen Symbolik verschmolzen hat. Daß es Achäer und nicht minoische Priester waren, die diese eigenartige Verschmelzung religiöser Symbole vornahmen, ist um so weniger glaublich, als die ersten Ansätze zu dieser Verwendung des Banner-Zeichens schon auf die A-Lineare zurückgehen. Dabei zeigt das ‚Banner' besonders deutlich, daß B die ideographischen Schreibungen der A-Lineare nicht nur übernimmt, sondern weiterentwickelt: denn die Zahl der Banner-Ligaturen ist in B gewachsen[9] und die Aufzeichnungen mit ‚Bannern' nehmen in den B-Täfelchen einen breiten Raum ein[10]. Dabei kommen ‚Banner' mit teilweise hohen Zahlen auch ohne Inzeichen vor und meinen also das Kultobjekt selbst, in oder bei dem sonst ‚Baum', ‚fliegender Vogel', ‚Horus' usw. registriert werden, während z. B. in Knossos 1568 die Inzeichen sukzessive eingesetzt zu sein scheinen und Z. 4 (Anfang) noch fehlen, also ein Vorgang beobachtet wird, bei dem sich die durch Einsatz der Inzeichen registrierten Verbindungen erst nachträglich eingestellt haben[1]. In jedem Fall handelt es sich, das zeigt vor allem die Ideogrammreihe von H. Triada 38[2], um ein Zeichen, das in die religiöse Sphäre gehört und dem offenbar eine hohe sakrale Bedeutung zukommt. Man kann daher nur verwundert den Kopf schütteln, wenn „this enigmatic ideogram" von den Verf. (S. 92. 100) als „cloths" gedeutet wird, und zwar nur deshalb, weil ihm in einigen (aber durchaus nicht in allen) Bannertäfelchen eine Zeichengruppe vorangeht, die von ihnen *pa-we-a* gelesen und mit φάρϝεα identifiziert wird. Man weiß nicht recht, was hier seltsamer ist: die Lesung *pa-we-a* selbst, die durch Phonetisierung einer postpositiven ‚Doppelaxt' gewonnen ist[3], die Umsetzung des unendlich vieldeutigen *pawea* in griech. φάρϝεα oder die Kühnheit, mit der eine so willkürliche ‚Lesung' dazu benutzt wird, um ein Ideogramm zu bestimmen, das nach seinem bildlichen Gehalt, seiner Herkunft und den Verbindungen, in denen es auftritt, mit ‚Textilien' nicht das geringste zu tun hat. Daß hier nicht nur eine falsche Deutung vorliegt, sondern auch ein falsches Entzifferungsverfahren verwendet ist, das notwendig zu neuen Fehldeutungen führen muß[4], braucht kaum gesagt zu werden. Der methodisch richtige Weg der Entzifferung kann nur vom Bekannten zum Unbekannten führen, d. h. von den Ideogrammen zu den Zeichengruppen und nicht umgekehrt, denn nur die bis zu einem gewissen Grade verständlichen Ideogramme können uns darüber Aufschluß geben, in welcher Sphäre die Bedeutung der begleitenden Wortgruppen zu suchen ist. Richten

[1]) Vgl. Gardiner, Egyptian Grammar S. 72; als Haus- oder Palastfassade wird auch das kretische Zeichen von Evans, Palace I 639 gedeutet, als „Eingang eines der Gottheit geweihten Hauses" von Sundwall a. O. 17, als „Vorratshaus" von dems. Archiv Orientální 17, 388 und Minos IV 2, 44.

[2]) Sundwall Fig. 16 Ba; vgl. Sp. 312 Anm. 11.

[3]) Sundwall Fig. 16 Aa—Bb.

[4]) Sundwall Fig. 16 Bc.

[5]) Sundwall Fig. 16 Bd.

[6]) Palace of Minos I 548.

[7]) Jahrb. f. kleinasiatische Forschung 1, 153; zum ‚Pfeil' als minoisch-hethitischem Kultsymbol auch Bossert a. O. 46f.

[8]) Sundwall Fig. 16 Ab; vgl. Sp. 312 Anm. 8.

[9]) Vgl. Sundwall Fig. 16 A mit B.

[10]) Vgl. Kobers Class R (Scripta Minoa II 85f.) und Bennetts Class L (Index S. XIII und 115f.) bzw. La (Pylos[2] 175f.).

[1]) Auch Knossos 526, 527, 532, 536 u. ö. sind Banner mit ‚heiliger Baum' neben leeren Bannern registriert.

[2]) Sundwall a. O. Fig. 15 und dazu S. 11: „Jedenfalls ist es sicher, daß die in der Urkunde Fig. 15 aufgeführten Gegenstände kultischen Zweck haben"; vgl. auch Peruzzi, Aportaziones a la interpretación de los textos minoicos S. 64.

[3]) Man beachte dabei, daß die ‚Doppelaxt' in den Parallelgruppen (Bennett, Index S. 57) mit dem Thron- und dem Königszeichen wechselt.

[4]) So schon, wenn Furumark (Eranos 52, 44) vermutet, daß das Ideogramm „wahrscheinlich einen Webstuhl darstellt", wozu jetzt Sundwall, Minos IV 1, 44. Ähnlich steht es mit der Deutung der Ideogramme Nr. *61 als „deficit", 145 als „wool", 156 als „cheese", 164 als „kind of cloth", 220 als „footstool" (s. u. Sp. 337) usw. Daß diese völlig hypothetischen Deutungen jetzt auch in die Ideogrammverzeichnisse (Ventris, Minos IV 1, Taf. I—III, Bennett, Pylos[2] 247ff.) aufgenommen werden und daß auch die Täfelchen selbst von den Verf. in den „Documents" nur noch in Transkription mit den angenommenen Realwerten der Ideogramme vorgelegt werden, kann man nur bedauern, da dadurch die Nachprüfung ihrer Ergebnisse erschwert und jede ernsthafte Weiterarbeit an den Texten verhindert wird. Vgl. Sundwall, Colloque international S. 119 und Minos IV 1, 43; zu ‚wool' und ‚deficit' ders. Zur Buchführung im Palast von Knossos S. 7ff.

wir uns danach auch hier, so können wir nur feststellen, daß die Zeichenwerte des ‚grid' jedenfalls im Bereich der Bannertäfelchen versagen; denn in Verbindung mit ‚Banner' wird man weder *pa-we-a* φάρϝεα erwarten noch (*pa-we-a*) *we-we-e-a* ϝερϝέεα (ἐρεᾶ), *po-ki-ro-nu-ka* ποικιλόνυχα (!), *re-u-ko-nu-ka* λευκόνυχα noch *po-ri-wa* πολιϝά (S. 92); und wenn man S. 100 liest, daß das mit ‚Banner' bezeichnete Kultobjekt sich „gut kochen läßt" (*pa-we-a e-we-pe-se-so-me-na* φάρϝεα εὖ ἑψησόμενα), dann weiß man nicht, ob man lachen oder weinen soll.

Noch eigenartiger ist die Deutung der Beizeichen, die mit ‚Banner' verbunden werden[1]. Wer mit der Schreibweise von Bilderschriften vertraut ist, wird es wohl für selbstverständlich halten, daß die Verbindung von Ideogrammen eben die Verbindung der betreffenden Begriffe oder Gegenstände ausdrücken oder aber daß das Hauptideogramm durch das Nebenzeichen in seiner Bedeutung eingeschränkt und näher determiniert werden soll. Die Ligatur von ‚heiliger Baum' und ‚Banner' kann daher wohl kaum etwas anderes bedeuten, als daß die Verbindung ‚Baum-Banner' bei einer bestimmten Gelegenheit registriert wurde oder daß es sich um eine bestimmte Art von ‚Banner' handelt, ‚Doppelaxt' auf Amphorenideogrammen, daß die Gefäße in einer bestimmten Beziehung zum Doppelaxtkult stehen, ‚Thron', ‚Gefäß' usw. bei den Rinderzeichen der Herdentäfelchen, daß die Tiere in bestimmter Hinsicht qualifiziert werden sollten usw. Umsomehr überrascht es, daß die Verf. die ‚adjuncts' nicht als Ideogramme oder Determinative auffassen, sondern als phonetische Komplemente, die Abkürzungen des Namens oder der Attribute der ideographisch geschriebenen Gegenstände enthalten sollen[2]. Da die ‚phonetic adjuncts' dabei wieder mit den Zeichenwerten des ‚grid' gelesen werden, ergibt sich für ‚Banner' mit ‚heiligem Baum' die sinnvolle Lesung CLOTH + TE, für ‚Banner' mit ‚Speer' CLOTH + ZO, für ‚Banner' mit sitzendem Falken CLOTH + PU, für ‚Banner' mit fliegendem Vogel CLOTH + KU für ‚Banner' mit Nr. 3 CLOTH + PA[3], wobei PA als Abkürzung für παλαιός stehen soll[1], TE für τερμιόϝενς[2], während ‚Doppelaxt' = *a* auf ‚Amphore' eben als *A(mphore)* gelesen werden soll[3]. Daß diese Deutungen zu unlöslichen Widersprüchen führen, hat Sundwall (Minos IV 1, 45ff.) schon an einigen Beispielen gezeigt: τε(ρμιόϝενς) „bis zur Erde reichend" ließe sich zur Not in Verbindung mit CLOTHS verstehen, nicht aber mit RAD (Pylos Sa 01—2, 05; Knossos So 0430), und Furumarks Lesung *di-da-ka-re* διδασκαλεῖον würde mit den ‚adjuncts' Nr. 3 πα(λαιόν), 24 νέ(ον) und 72 πε(ρυσινόν) zu der erheiternden Erkenntnis führen, daß die minoischen Schreiber hier „alte, vorjährige" und „neue" Schulen oder Lehrer registriert haben[4]. Ähnlich müßten, wenn ich damit recht habe, daß die *pa*-Zeichen in Knossos 1568 sukzessive eingesetzt wurden, die betreffenden „Kleider" erst im Laufe der Registrierung „alt" geworden sein, während die mit Gefäß (Nr. 67) verbundenen Rinder der Herdentäfelchen nicht etwa als „Milchkühe" o. dgl. bestimmt wurden[5], sondern einen χι(τών) getragen haben müßten[6]. Ebenso berechtigt scheint mir Sundwalls Zweifel daran, „daß die minoischen Schreiber eine Abbreviatur auf ein Ideogramm geschrieben haben, um das ganz deutliche Bild noch einmal zu bezeichnen". Warum ein Chitonideogramm nochmals als χι(τών), ein Gefäßideogramm Knossos 874 als *di(pa)* δέπας[7], die Amphorenideogramme Knossos 700ff. als *A(mphoren)* gekennzeichnet werden mußten, ist um so weniger erfindlich, als die ‚Doppelaxt' keineswegs auf allen Amphorenideogrammen steht, so daß ihre Einfügung in einigen Fällen also doch wohl eine zusätzliche Bedeutung ausdrücken sollte. Von großem Nutzen können diese ‚Lesehilfen' kaum gewesen sein, denn was mußte der arme Leser bei ihnen alles überlegen? Einmal ob ein ideographisches oder phonetisches ‚adjunct' gemeint wäre, und wenn dies, ob eine Abbreviatur des Objekts oder seiner Attribute, da beides bei denselben Ideogrammen vorkommt und z. B. CHITON durch seine Beizeichen sowohl als χι(τών) wie als λί(νεον) und sogar als qε(στέον) gekennzeichnet wird[8]; und die Verwirrung des Lesers mußte noch beträchtlich wachsen, wenn die Bedeutung der Beizeichen, wie Ventris in seiner Erwiderung auf Sundwalls Einwände erklärt[9], auch noch von Ideogramm zu Ideogramm gewechselt haben soll, so daß alle diese Fragen ständig neu gestellt werden mußten. Wie diese groteske Schreibweise entstanden sein soll, scheinen die

[1]) Zum Folgenden jetzt Sundwall, Sur la signification des idéogrammes de l'écriture B, Colloque international 1956, 119ff. und Minoische Beiträge II, Minos IV 1, 43ff.

[2]) Ventris (Bull. Inst. Class. Stud. Nr. 1, 1954, 9) unterscheidet zwar theoretisch „phonetic adjuncts (where they are believed to represent the initial syllable of the qualifying word)" und „ideographic adjuncts (where they are themselves ideograms which can be used separatly)"; ich kenne jedoch bisher kein ‚adjunct', das von den Verf. ideographisch gedeutet wird. Daß sie das sonst so beliebte Prinzip akrophonischer Deutung ablehnen (Chadwick, Colloque international S. 119ff.), kann man nur begrüßen. Leider schließt das nicht aus, daß bei der Deutung der ‚adjuncts' von ihm Gebrauch gemacht und daß es auch sonst gelegentlich zur Zeichenbestimmung benutzt wird, so etwa wenn das Zeichen Nr. 74 „Säge" als *ze* gedeutet wird (Anfang von ζεῦγος „Paar"); vgl. S. Luria, Vestnik Drevney Istoriji 1955 Nr. 3 S. 10.

[3]) Ventris, Minos IV 1 Taf. II.

[1]) Ders. Bull. Inst. Class. Stud. Nr. 1, 1954, S. 9d.

[2]) Furumark, Eranos 52, 58.

[3]) Furumark a. O. 34 und Verf. Documents S. 324.

[4]) Sundwall a. O. 46; vgl. auch Hampe a. O. 29.

[5]) Sundwall, Urkunden-Studien S. 28.

[6]) Sundwall, Minos IV 1, 48.

[7]) Documents S. 324; vgl. dazu unten Sp. 330.

[8]) Furumark a. O. 42, 48 und dazu Sundwall a. O. 47.

[9]) Minos IV 2, 168: „We do not ... argue that the same ‚adjunct' has the same meaning when applied to quite different ideograms".

Verf. nicht überlegt zu haben; denn klarer, einfacher, und (nach der Erfindung des ‚mykenischen' Syllabars) auch natürlicher wäre in allen diesen Fällen doch wohl die phonetische Schreibung gewesen: wer φάρεα ἐρεᾶ *pawea weweea* schreiben (und sogar verstehen) konnte, brauchte φάρεα nicht CLOTH + PA zu schreiben, und wer ἀμφιφορῆϝες *apiporewe* schreibt, wie die Verf. (S. 97) vor einer Amphore Knossos 160,1 lesen, brauchte ‚Amphore' an anderen Stellen nicht AMPHORE + DOPPELAXT zu schreiben — eine Inkonsequenz der Schreibung, die den Leser nur verwirren und auf den verhängnisvollen Gedanken bringen konnte, daß die Gefäße doch etwas mit dem Doppelaxtkult zu tun haben könnten. In Wirklichkeit handelt es sich ja auch nicht um eine Schreibweise, die die B-Lineare neu einführt, sondern um Verbindungen, die aus der A-Lineare übernommen oder nach A-linearen Vorbildern neu gebildet werden. Die Schreibung AMPHORE + DOPPELAXT hat, wie Sundwall[1] hervorhebt, schon einen Vorläufer in einem Täfelchen aus H. Triada (39,4), in dem die Doppelaxt über einem zweihenkligen Gefäß steht, ebenso wie die Banner-Ligaturen, wie wir bereits sahen, aus A stammen und von B nur erweitert worden sind. Selbst nach der Theorie der Verf. ist daher eine phonetische Deutung der Ligaturen kaum möglich; denn es wäre schon ein Zufall von astronomischen Graden, wenn die ‚minoischen' und ‚griechischen' Bezeichnungen der entsprechenden Gegenstände und ihrer Attribute immer wieder mit denselben Silben beginnen oder wenn ideographische ‚adjuncts' der A-Lineare immer wieder mit phonetischen ‚adjuncts' der B-Lineare zusammenfallen würden. Sundwall hat daher zweifellos recht, wenn er bemerkt, daß wir es „hier einfach mit aus der A-Lineare übernommenen ideographischen Bezeichnungen zu tun haben, die nicht durch griechisch gedachte Abkürzungen erklärt werden können"[2]. Das ist auch schriftgeschichtlich von Bedeutung, da die Ideogrammligaturen für die A-Lineare besonders charakteristisch sind und, wie Evans gezeigt hat, auch dort schon auf älteste Tradition zurückgehen[3]. Wenn die B-Lineare diese Tradition fortsetzt, so zeigt das klarer als alles andere, daß sie von minoischen Schreibern geschaffen wurde, und zugleich, daß es sich um eine Schrift handelt, die in besonders hohem Maße ideographische Elemente verwendet und daher mit den gewöhnlichen Methoden der phonetischen Entzifferung nicht erschlossen werden kann[1]. Es fragt sich daher, ob die Lesungen der Zeichengruppen, die die Verf. vorschlagen, nicht ebenso phantastisch sind wie ihre Lesungen der Ideogramme und ihrer Ligaturen.

Gehen wir dazu noch einmal von der Vieldeutigkeit dieser Lesungen aus, die wir oben (Sp. 304f.) schon erwähnt haben. In einem noch ungedruckten Beitrag für die Sundwall-Festschrift[2] weist S. Luria darauf hin, daß „ein mit den Zeichen 38—44 geschriebenes Wort auf folgende verschiedene Weise gelesen werden kann: εκε, εχε, εγε, ερκε, ελκε, εμκε, εγκε, εσκε, εικε, ευκε, ερχε, ελχε, εμχε, εγχε, εσχε, ειχε, ευχε, εργε, ελγε, εγγε, εσγε, ειγε, ευγε — das macht schon 24 Lesungen aus; ersetzt man das erste ε durch η, so erhält man weitere 24 Lesungen; ersetzt man das zweite ε durch η, so entstehen noch 24 Lesungen; ersetzt man beide ε durch η, so erhält man noch weitere 24 Lesungen, im ganzen 96 Lesungen. Dasselbe mit Hinzufügen von ν am Ende ergibt noch 96 Lesungen (z. B. εκεν, εχεν usw.), mit Hinzufügen von ρ am Ende noch 96 Lesungen, mit σ noch 96, im ganzen 384 Lesungen. Wenn man noch im Auge behält, daß manchmal ε durch ι ersetzt wird, so entstehen noch 480 mögliche Lesarten, also im ganzen mehr als 800 Lesarten eines durchaus kleinen Wortes! Gewiß kommen mehrere von den so entstehenden Kombinationen in der griechischen Sprache nicht vor, aber auch wenn man diesem Umstand Rechnung trägt, bleibt der Willkür der Entzifferer ein freier Weg offen." Die Frage, wie diese Willkür vermieden und unter den möglichen Lesarten eine objektive Entscheidung getroffen werden kann, wird von den Verf. und ihrer Schule gewöhnlich mit dem Hinweis auf den Kontext beantwortet, aus dem sich die richtige Lesung von selbst ergeben oder der es doch wenigstens ermöglichen soll, die wahrscheinlichen und die unwahrscheinlichen Lesarten zu scheiden[3]. Man vergißt dabei: 1. daß die Zahl der möglichen Lesarten durch jede hinzutretende Silbe nicht sinkt, sondern steigt[4] und also auch der Kontext oder das, was

[1]) Colloque international 121 und Minos IV 1, 45.

[2]) Erstaunlicherweise erklären jetzt auch die Verf. Documents S. 36 (ohne Nennung Sundwalls): "Since these Mycenaean ideograms (Banner mit fliegendem Vogel und Banner mit Pfeil) were evidently taken over from Linear A as they stood, it is useless to look for a Greek word to round out the component syllables; and the same possibility must be faced in the case of other composite signs". Dann versteht man freilich nicht, warum die phonetische Deutung der Ideogrammligaturen in den Documents nicht aufgegeben ist und selbst Banner mit Vogel und Pfeil weiter als CLOTH + KU bzw. ZO gelesen werden (Fig. 10 und S. 313 ff.).

[3]) Evans, Palace of Minos I 644: „A characteristic feature of the inscriptions of this class(A) is the frequent occurence of compound signs. This practice was, in fact, of very old inheritance in Crete, and is illustrated by the conjunctions of mason's marks on the Early Palace blocks".

[1]) Zur Frage ‚phonetische' oder ‚sachliche' Entzifferung E. Forrer, Die hethitische Bilderschrift S. 1 und Sundwall, Urkunden-Studien S. 3f.

[2]) „Methodische Bemerkungen zur Entzifferung und Deutung der griechischen Inschriften mykenischer Zeit", hier zitiert mit freundlicher Erlaubnis des Verf.

[3]) L. R. Palmer, Mycenaean Greek texts from Pylos S. 18: „Only the context can decide which is the most probable or the least unlikely rendering".

[4]) Richtig Beattie a. O. 10: „If we consider any two or three words together, the number of variants obtained by multiplying together the individual totals for each is truly enormous. And if we took into account all the possible values of all the words in the text, the final figure might well be described as ‚astronomic'".

hier so genannt werden kann, auf einer Reihe ähnlicher Entscheidungen beruht und ebenfalls variabel ist, da der andere Ansatz einer Gruppe auch die richtige oder wahrscheinliche Lesung aller andern Gruppen ändert[1]. Und 2. daß man selbst in ‚achäischen' Texten des 15.—13. Jahrh.s (und besonders in Knossos) mit einem verhältnismäßig hohen Anteil vorgriechischer Elemente rechnen müßte[2], die man nicht kennt, so daß sich nicht einmal die wahrscheinlichen und die unwahrscheinlichen Lesungen mit ausreichender Sicherheit trennen lassen. Und 3. daß auch die Zeichenwerte, mit denen diese vieldeutigen Lesungen gewonnen werden, schon aus anderen Lesungen abgeleitet sind, die ebenso willkürlich und problematisch sind wie die, die auf ihnen beruhen. Da ein Schlüssel (Bilinguis) für die phonetische Entzifferung der minoischen Inschriften fehlt und da auch die Übertragung der kyprischen Zeichenwerte keine überzeugenden Resultate ergeben hat, verwenden die Verf. eine Art Einsatzmethode, bei der einzelnen Zeichen und Zeichengruppen Werte und Lesungen substituiert werden, die das relative Verhältnis der Zeichen und ihre Stellung im ‚grid' bestimmen sollen[3]. Als Schlüsselwörter dienen dabei ‚minoische' Ortsnamen wie *A-mi-ni-so* für Amnisos,

[1]) Beattie a. O. 6: „If you should despair of Δαμάτηρ in the long text (Pylos 690), you may try δάμαρτες ‚wives', or δάσματε (du.) ‚portions' (Hesychius), and reinterpret every thing afresh".

[2]) Vgl. Marinatos, Minos IV 1, 17, der auf „das beträchliche Quantum vorhellenischer Wörter" den langsamen Fortschritt der Entzifferung zurückführt.

[3]) Soweit die bisherigen Darstellungen der Entzifferungsmethode ein klares Bild geben (vgl. Sp. 295 Anm. 3), besteht es aus einem doppelten Verfahren: 1. der allgemeinen Bestimmung des Charakters der Zeichen und ihrer gegenseitigen Beziehungen (Vokal- oder Silbenzeichen, Silben mit gleichem oder ungleichem Vokal usw.) und 2. dem Einsatz der Schlüsselwörter, durch den die schon vorgeordneten, aber noch stummen Zeichen zum Sprechen gebracht und ihre endgültige Stellung im ‚grid' bestimmt wird. Die Verf. betonen daher Evidence S. 88, „that the consonant and vowel equations . . . had all been deduced from internal evidence before any phonetic values were allotted. They are based partly on inflectional evidence, partly on accidental or deliberate spelling variations". Das, was hier „inflectional evidence" genannt wird, beruht, wie die Documents S. 14ff. jetzt klarer gezeigt haben, in erster Linie auf der bekannten Arbeit von A. Kober über „Inflection in Linear Class B" (Am. Journ. Archaeol. 50, 1946, 268ff.). Bei den dort von A. Kober (S. 273 Fig. 8 = Documents S. 16) verglichenen Zeichengruppen wechseln jeweils zwei Endzeichenpaare *ab/ac*, *eb/ec*, *ib/ic* usw. in Klasse I/II mit einem Endzeichen *v*, *w*, *x* usw. in Klasse III. A. Kober (und mit ihr die Verf. a. O.) schloß daraus, 1. daß die Zeichen *a*, *e*, *i* usw. durch die Zeichen *v*, *w*, *x* usw. ersetzt werden, während *b* und *c* hinzutretende Vokal- oder Silbenzeichen sind, 2. daß die Zeichen *a/v*, *e/w* usw. gleiche Konsonanten mit verschiedenen Vokalen vertreten (*ser-vu-s*, *ser-vi*, *ser-vo*), dagegen 3. die Zeichen *v*, *w*, *x* usw. verschiedene Konsonanten mit gleichen Vokalen (*ser-vo*, *ami-co*, *bo-no*). Auf diese Weise ergibt sich ein erster ‚grid' von 10 Zeichen mit 5 Konsonanten und 2 Vokalreihen (Kober, Am. Journ. Archaeol. 52, 98 fig. 10 = Documents S. 16), den die Verf. (S. 17ff.) durch eine Reihe ähnlicher Schlüsse erweitern und schließlich durch Einsatz der Schlüsselwörter lautlich fixieren. A. Kober war sich, wie ihre Bemerkungen a. O. 50, 276 und 52, 98 Anm. 46 zeigen, allerdings bewußt, daß dieser Zeichenansatz nur hypothetisch ist, da er auf Voraussetzungen beruht, die sich nicht beweisen lassen. Er gilt nämlich nur dann, wenn man bereits annimmt, 1) daß es sich um flektierende Stämme handelt, 2) daß die Endzeichen phonetisch geschriebene ‚Endungen' sind, 3) daß die Schrift nur Zeichen für Vokale und offene Silben besitzt (Kober 50, 275: „Let us assume that the Linear Class B syllabary was of the Cypriote type") und 4) daß die Zeichen *a*, *e*, *i* usw. durch *v*, *w*, *x* usw. ersetzt werden. Zu diesen Voraussetzungen ist zu sagen: zu 1) daß der Endzeichenwechsel auch anders gedeutet werden kann, z. B. als Suffixwechsel einer vorgriechischen Sprache; vgl. A. Kober selbst (50, 276): „Several other interpretations are possible"; Sundwall, Gnomon 25, 1953, 178: „Verschiedene suffixale Endungen derselben Stammgruppe, auf die A. Kober als Kasus aufmerksam gemacht hat, können eine andere Bedeutung gehabt haben"; ders. Am. Journ. Archaeol. 52, 315f. Zu 2) daß die Positionsstatistik es äußerst fraglich macht, daß alle Endzeichen phonetische Funktion haben; so findet sich das hier mit *c* umschriebene Zeichen Nr. 36 an 420 Belegstellen 330mal am Wortende, jedoch nur 5mal am Wortanfang und 67mal in anderer Stellung (Ktistopoulos, Minos III 2, 104). Zu 3) daß die Zusammensetzung der Schrift aus offenen Silben- und Vokalzeichen unbewiesen ist; vgl. oben Sp. 311ff. und A. Kober 52, 98 Anm. 46: „This assumption has not been proven, nor it is provable at present. It may, indeed, be entirely erroneous." Zu 4) daß es eine reine Hypothese ist, daß die Zeichen *a*, *e*, *i* usw. durch *v*, *w*, *x* usw. ersetzt werden; in Wirklichkeit wechseln jeweils zwei Zeichen mit einem, nämlich *ab/ac* mit *v*, *eb/ec* mit *w* usw. Selbst wenn man also nur mit Zeichen für offene Silben und Vokale rechnet, könnten jeweils 2 Silbenzeichen oder 1 Silben- und 1 Vokalzeichen oder auch 2 Vokalzeichen durch 1 Silben- oder 1 Vokalzeichen ersetzt werden, wobei daran zu erinnern ist, daß die Verf. selbst keineswegs nur offene Silben- und Vokalzeichen, sondern auch Zeichen für *pte neko* usw. annehmen (Sp. 303 Anm. 2) und also auf die wesentlichste Prämisse A. Kobers verzichten. Im übrigen könnte man fragen, woher die Verf. schon vor dem Beginn der Entzifferung wissen können, daß die ‚Achäer' nicht Zeichen für *ai*, *oi* usw. geschaffen und *log-o-s*, *log-oi-o*, *log-o-n* geschrieben haben, woraus sich ganz andere Folgerungen ergeben würden? Und warum sollen eigentlich die Endzeichen nach dem Schema *-vu-s*, *-vo*, *-vu-m* gedeutet werden, wenn die ‚achäische' Schreibung nur *-vu*, *-vo*, *-vu* gewesen wäre? Und warum soll das Schema A. Kobers auch dann noch seine Gültigkeit behalten, wenn die *-b/-c*-Endungen nur eine Seite später als „an adjective formation meaning ‚belonging to'" gedeutet werden im Anschluß an Sundwall (Am. Journ. Archaeol. 52, 316), der dabei freilich niemals an ein griechisches Formans, sondern an ein vorgriechisches Suffix *-(i)kjo*, *-(i)kso* gedacht hat? Schon der Ansatz der 10 ersten Zeichen, der natürlich den Ansatz aller anderen Zeichen des ‚grid' bedingt, enthält also einige Rätsel. Noch rätselhafter erscheint mir jedoch die Zeichenbestimmung durch wechselnde Schreibung („accidental or deliberate spelling variations"). Ob in gleichartigen Gruppen wechselnde Zeichen gleich oder verwandt sind, läßt sich bekanntlich erst dann erkennen, wenn die Identität der Zeichengruppen bereits gesichert ist; sonst beweist der Zeichenwechsel nicht die Gleichheit der Zeichen, sondern die Ungleichheit der Gruppen (Woche, Wache), auch dann wenn es sich um ‚Endungen' handelt (Sonnentau, Sonnentag). Wie „spelling variations" schon am Anfang einer Entzifferung erkannt werden sollen, bevor die Bedeutung der Zeichengruppen, ja auch nur die Zeichenwerte feststehen, und wie diese Werte selbst mit Hilfe von „spelling variations" ermittelt werden sollen, bleibt daher das Geheimnis der Verf. Um so mehr wäre es zu begrüßen, wenn Chadwick, der heute dazu der berufenste wäre, dies Geheimnis lüften und endlich verraten würde,

Ko-no-so für Knossos[1], Gleichungen wie *ko-wo*, *ko-wa*, κόρϝος, κόρϝα für die sog. Kindergruppen in den Personentäfelchen[2], *po-ro* πῶλοι für eine Gruppe neben Pferdeköpfen (Knossos 895)[3], *to-so*, *to-sa* τόσοι, τόσαι für die sog. ‚totalling formulae'[4], *-u*, *-we* -ευς, -ῆϝες für einige der häufigeren Endzeichen, die im Anschluß an A. Kober als ‚Endungen' gedeutet werden[5] usw. In all diesen Fällen handelt es sich natürlich um Lesungen, die zunächst nur hypothetisch, ja nicht einmal besonders wahrscheinlich sind[6]. Die Verf. sprechen daher auch mit Recht von ‚experimental transliterations', d. h. also versuchsweisen Lesungen, die zeigen sollen, ob die aus ihnen ableitbaren ‚experimentellen' Zeichenwerte auch an andern Stellen griechische Namen und Wörter ergeben bzw. umgekehrt: wie die Zeichenwerte angesetzt werden müssen, damit bei einzelnen Gruppen so prachtvolle Ortsnamen herauskommen wie Knossos, Tylissos und Phaistos[7].

Ob sich auf diesem Wege wirklich beweisen läßt, daß die ‚experimentellen' Zeichenwerte richtig sind und daß die ‚experimentellen' Lesungen sich mit dem Lautwert der entsprechenden Gruppen decken, läßt sich bezweifeln. Eigentlich sollte es selbstverständlich sein, daß Zeichenwerte, die durch den Einsatz ‚experimenteller' Lesungen gewonnen sind, auch nur Lesungen ergeben können, die ebenso experimentell und hypothetisch bleiben wie ihre Ausgangspunkte. Wo hört hier eigentlich das Experiment auf und wo fängt der Beweis an? Auch daß sich dabei bis zu einem gewissen Grade griechische Lesungen ergeben, wird niemand überraschen, der sich mit den ‚orthographischen' Regeln vertraut gemacht hat; denn bei der Weite dieser Regeln wäre es geradezu ein Wunder, wenn sich zu einer oder sogar zu mehreren der möglichen Lesungen keine griechischen Parallelen finden ließen. Überraschend wäre es höchstens, wenn das seltsame Experiment aufginge und alle Täfelchen sich in griechischer Sprache lesen ließen, wovon keine Rede ist. Denn auch nach mehrjährigen Versuchen, an denen sich hervorragende Forscher beteiligt haben, hat sich erst ein kleiner Teil der Texte in ein recht merkwürdiges Griechisch übertragen lassen[1], wobei es sich in vielen Fällen nur um einzelne Sätze oder Abschnitte und oft nur um isolierte Gruppen handelt, die in vorläufig ungedeutetem Kontext stehen. Offenbar sind also dem Versuch, die B-Täfelchen in griechischer Sprache zu lesen, sehr enge Grenzen gezogen, die sich ohne kühne Vermutungen und gewaltsame Kombinationen nicht mehr überschreiten lassen, wie wir an den späteren Arbeiten der Verf. noch sehen werden[2]. Man kann daher zunächst nur feststellen, daß das ‚Experiment', die B-Täfelchen mit Hilfe hypothetischer Zeichenwerte in griechischer Sprache zu lesen, bisher jedenfalls nicht aufgeht und damit auch der entscheidende Beweis für die Theorie der Verf. fehlt. Der Verdacht, daß die Verf. sich in einem Zauberkreis experimenteller Lesungen herumdrehen und ständig alte experimentelle durch neue experimentelle Lesungen ‚bewiesen' werden, liegt daher nahe, und daß einige dieser Beweise sich tatsächlich im Kreise drehen, haben Platon (a. O. 157) und Grégoire (a. O. 688) bereits gezeigt: so beweist der starke Anfall ‚griechischer' Namen auf -ευς in Wirklichkeit noch nichts für die Richtigkeit der Lesung, da *-u*, *-we* experimentell für die betreffenden Endzeichen eingesetzt wurden (s. o.), und ebensowenig beweisen die ehrwürdigen Namen von Amnisos und Knossos, da auch sie als Schlüsselwörter verwendet wurden[3]. Oder soll das an einer Stelle experimentell gelesene Amnisos etwa dadurch schon bewiesen sein, daß sich dann an einer zweiten Stelle (Knossos 705,1) die Verbindung *A-mi-ni-so E-re-u-ti-ja* (S. 95) ergibt? Das hieße doch wieder nur, eine Hypothese durch die andere beweisen, denn auch die Gleichung *E-re-u-ti-ja* = Ἐλευθία, Εἰλείθυια[4] gewinnt nur dann eine gewisse Wahrscheinlichkeit, wenn Amnisos richtig gelesen ist, wogegen schon die oben (Sp. 312) genannten Gründe sprechen. Vollends hypothetisch wird es, wenn es (S. 95) dann weiter heißt: „Ἐλευθία annotation of pots of honey at Amnisos", denn keines der Täfelchen ist in Amnisos gefunden worden, so daß wir weder wissen, ob Amnisos und die Eileithyia in ihnen erwähnt werden, noch gar, ob diese Honigtöpfe ihr in Amnisos dargebracht wurden. Aber noch mehr:

auf welchem Wege die Werte für sämtliche Zeichen bestimmt worden sind; vgl. dazu auch die Fragen von Beattie in der Sunday Times vom 10. 2. 57, die bisher unbeantwortet geblieben sind.

[1]) Ventris, Antiquity Nr. 10 (Dez. 1954) S. 204: „The decisive step was to identify the first word with Amnisos, and to substitute values which would turn the others into Knossos, Tylissos, Phaistos and Lyktos"; vgl. Evidence S. 89 und jetzt Documents S. 14ff.

[2]) Evidence S. 89, Documents S. 19 u. 22.

[3]) Evidence S. 89, Documents S. 19.

[4]) Evidence S. 89, Documents S. 22.

[5]) Evidence S. 88f., Documents S. 14ff.; dazu jetzt Beattie a. O. 3.

[6]) Zu Amnisos vgl. oben Sp. 312; zu *poro* πῶλοι Sundwall Am. Journ. Archaeol. 58, 1948, 313, Platon a. O. 155f und unten Sp. 338f.; zu der Frage der ‚totalling formulae' werde ich mich demnächst in größerem Zusammenhang äußern.

[7]) Vgl. Anm. 1.

[1]) Nach den Angaben der Verf. (Documents S. 92 und 385) berechnet Beattie (Sunday Times vom 13. 1. 57) die Zahl der ‚sicher' gedeuteten Zeichengruppen auf 11 Prozent. Die oft gehörte Behauptung, der geringe Erfolg der Entzifferung sei auf die Schwierigkeit der ‚mykenischen' Orthographie zurückzuführen, ist nicht sehr überzeugend: da die Regeln dieser Orthographie bekannt sind und da auch die Sprache, in der die Texte abgefaßt sein sollen, uns nicht ganz unbekannt ist, müßten sie sich, wenn die Zeichenwerte richtig sind und wenn die Texte tatsächlich phonetisch geschrieben sind, in einer gewissen Zeit auch lesen lassen, zumal da es sich nur um kurze Inschriften handelt, die aus wenigen Gruppen oder Zeilen bestehen und sich vielfach überschneiden.

[2]) Vgl. unten Sp. 336ff.

[3]) Platon a. O. 157; vgl. Sp. 323 Anm. 1.

[4]) Zu den Namenformen Nilsson, The Minoan Mycenaean Religion[2] 1950, 51f.

woher nehmen die Verf. eigentlich die Gewißheit, daß die von ihnen gelesenen Gruppen Orts- und Götternamen enthalten? Die kretische Schrift besitzt (und schon das ist für uns eine große Hilfe) einen Worttrenner, aber keine determinativischen Kennzeichen für Orts-, Personen- und Götternamen, die bei der Entzifferung der hethitischen Hieroglyphen so gute Dienste geleistet haben. Bisher sind jedenfalls Determinative dieser Bedeutung nicht erkannt worden, es sei denn daß man mit Sundwall, Hrozný u. a. in der ‚Doppelaxt' ein Götterdeterminativ sehen will, was für die Lesung der Verf. noch ungünstiger wäre: denn dann würde der Göttername in DOPPELAXT-*mi-ni-so* und nicht in *E-re-u-ti-ja* stecken, das auch Knossos 794 neben einer mit ‚Doppelaxt' beginnenden Gruppe steht. Solange diese Fragen nicht geklärt sind, bleibt es daher unentscheidbar, ob und welche Eigennamen in den Täfelchen vorkommen, so daß es nicht nur zweifelhaft bleibt, ob die ‚experimentellen' Ausgangsgruppen die Namen Amnisos, Knossos usw. enthalten, sondern auch ob es sich überhaupt um Ortsnamen handelt. Dieselbe Frage stellt sich natürlich auch bei den Gruppen, bei denen sich so schöne Namen wie *Pa-i-to* Φαιστός, *Tu-ri-so* Τυλισός, *Ku-do-ni-ja* Κυδωνία, *I-ta-no* Ἴτανος, *ra-to* Λατώ usw. (S. 89) ergeben haben, ganz davon abgesehen, daß wir den kretischen Ortsnamenbestand des 15. Jahrh.s nicht kennen und es zumindest fraglich ist, ob Namen wie Kydonia und Itanos damals schon existiert haben[1].

Noch unsicherer steht es natürlich mit den griechischen Personennamen, die sich jeder Kontrolle entziehen[2] und bei denen man daher nur, je nach der Einstellung, seine Freude oder sein Erstaunen ausdrücken kann über die Fülle homerischer Namen, die hier schon im 15.—13. Jahrh. auftauchen. Mit gleicher Verwunderung begegnet man Dionysos im 13. Jahrh., den die Verf. (S. 95) in einer völlig isolierten[3] Gruppe eines Bruchstücks aus Pylos entdeckt haben, und der Ἀθάνα Πότνια auf dem Bruchstück Knossos 52, bei der nicht nur die Wortstellung[4] verdächtig ist, sondern auch die bunte Gesellschaft, in der sie sich befindet. Die Verfasser finden allerdings die hier von ihnen gelesene Reihe:

A-ta-na-po-ti-ni-ja	Ἀθάνα Πότνια
E-nu-wa-ri-jo	Ἐνυάλιος
Pa-ja-wo	Παιάϝων
Po-se-da-	Ποσειδάων

besonders überzeugend und meinen, daß sie „by astronomical odds" gegen zufällige Koinzidenz gesichert ist (S. 95). Dazu wäre zu sagen: 1. daß gerade eine solche einfache Aufzählung von Götternamen (und dazu in dieser Verbindung und Reihenfolge) besonders unwahrscheinlich ist; 2. daß das Täfelchen fragmentiert ist und sich ohne seine Gegenstandszeichen nicht beurteilen läßt[1] und 3. daß kein einziger dieser Namen wirklich gesichert ist: daß *a-ta-na* mit präpositiver ‚Doppelaxt' geschrieben wird, wurde oben (Sp. 312) schon bemerkt; bestenfalls könnte man also DOPPELAXT *-ta-na* lesen, worin immer noch ein Göttername stecken könnte; weit wahrscheinlicher ist jedoch DOPPELAXT-HAUS-*na*, eine Ideogrammverbindung, die auch selbständig vorkommt und hieroglyphische und A-lineare Parallelen hat[2]. Daß damit auch *po-ti-ni-ja* Πότνια (ohne Worttrennung von Atana!) fraglich wird, bedarf keiner Begründung[3]. Den Paieon hätte man nach Deubner[4] lieber ruhen lassen sollen, zumal da das Ende der Gruppe fehlt, und was von dem ebenfalls unvollständigen *po-se-da-* und von *e-nu-wa-ri-jo* zu halten ist, hat Platon (a. O. 162f.) bereits gezeigt[5]. Geht man zu dem angeblichen Paralleltäfelchen Pylos 316 über[6], so stellt man mit Überraschung fest, daß Poseidon hier[7] „in the derivative(!) form *po-si-da-i-jo*" erscheint und sogar eine *po-si-da-i-ja* erhalten hat, die, in Evidence (S. 45) noch „a divinity" mit Fragezeichen, inzwischen „a female counterpart" des Gottes geworden ist und sich zu ihm ebenso verhält wie die Diwia (*di-u-ja* Rs. Z. 2) zu Zeus (*di-we* Z. 3)[8], sie alle in friedlichem Verein mit Hera (*e-ra*!), Hermes (*e-ma-a*$_2$!), der

[1]) Zu Kydonia jetzt Marinatos, Minos IV 1, 19ff.

[2]) Chadwick, Colloque international S. 23: „La déduction doit être expressément donné comme hypothétique; ceci s'applique en particulier aux noms propres, lesquels, par nature, ne sont identifiable que de facon conjecturale"; vgl. auch Documents S. 92.

[3]) Dazu schon J. Henle a. O. 2; die Verf. sind daher jetzt vorsichtiger geworden und erklären Documents S. 127 „Dionysus is a surprising name to find, and there is no evidence to prove it is divine", ohne die phantastische ‚Lesung' zu erwähnen, die sie früher vertreten haben und die inzwischen schon in die Literatur eingegangen ist: Lesky, Gymnasium 62, 1955, 10; Hampe ebd. 63, 1956, 52; Nilsson, Geschichte der griech. Religion ²343; Kerényi, Die Herkunft der Dionysosreligion nach dem heutigen Stand der Forschung 1956 u. a.

[4]) Beattie a. O. 4; anders Webster, Antiquity Nr. 131, 8.

[1]) Plato a. O. 157 und Beattie a. O.

[2]) Pylos 39 r. Z. 9 Anfang und dazu die Parallelgruppen bei Bennett, Index S. 17, Pylos² 211; A-linear Arkhanes Nr. 1 (ebenfalls am Anfang), zu vergleichen DOPPELAXT-PALAST (-STIER) Scripta Minoa I 64e und DOPPELAXT-PALAST (-SILPHIUM) Mallia H. 8a mit den entsprechenden B-Gruppen Bennett, Index S. 16; im übrigen vgl. oben Sp. 312.

[3]) Daß *po-ti-ni-ja* sonst nirgends mit *a-ta-na* verbunden ist, dagegen Pylos 310 neben *ka-ke-we* χαλκῆϝες steht, bemerkt Platon S. 162; vgl. auch Beattie a. O. 4 und jetzt die Verf. Documents S. 126: „It seams clear that at Knossos πότνια is used as the epithet of Athena, exactly as in the Homeric πότνι' Ἀθηναίη. But in other tablets both from Knossos und Pylos appears as a divine name standing by itself . . . No evidence which would identify this deity has so far appeared, and thus none of the guesses (!) can be tested".

[4]) N. Jbb. f. klass. Altert. 43, 1919, 401; vgl. Beattie a. O. 4.

[5]) Dazu jetzt Beattie a. O. 4: „*po-se-da* is an incomplete word — the only comparable word in Linear B is *po-se-da-o* and not *po-se-da-wo*".

[6]) Evidence S. 95; Documents S. 286ff.

[7]) Und ebenso an anderen Stellen: Evidence S. 95, Documents S. 126.

[8]) Evidenee S. 15, Documents S. 123f.; zu beiden Platon a. O.

fatalen Potnia, einer Taubengöttin (*pe-re-**82 Πέλεια nach Palmer), einem „Dreiheros" (*ti-ri-se-ro-e* Trisheros nach Hemberg), einem Zeuspriester Drimios[1], einer unbekannten Mnasa (*ma-na-sa*) und sogar mit *i-pe-me-de-ja*, die natürlich nichts anderes sein kann als „Ἰφιμήδεια despite lack of *f*"[2].

Das alles ist wenig überzeugend und bestätigt nur die alte Wahrheit, daß Namen immer eine gute Übersetzung geben. In welchem Ausmaß die Verf. auch sonst von diesem Mittel Gebrauch machen, zeigte uns schon Knossos 705,1: „*A-mi-ni-so E-re-u-ti-ja me-ri* AMPHORE 1", wo die beiden Zeichengruppen als Namen gedeutet sind, während das einzige Appellativ (*me-ri* = μέλι) in einer Ideogrammligatur stecken soll, deren Elemente auch einzeln vorkommen, Pylos 90, 120, 123 u. ö. sogar nebeneinander mit eigenen Zahl- und Maßzeichen. Es überrascht daher nicht, daß nach den jetzt (Documents S. 92) veröffentlichten Zahlen „at least 65 per cent of the recorded Mycenaean words are proper names ... The personal names, which occur in almost every tablet and often comprise the greater part of the text, are extremely numerous, well over a thousand have so far been recorded". Das heißt mit anderen Worten: der Einsatz der experimentellen Zeichenwerte ergibt bei weniger als einem Drittel der B-linearen Gruppen verständliche Lesungen, während der Rest als Namen gedeutet werden muß, wobei überwiegend natürlich wieder Namen erscheinen, die ad hoc gebildet sind. Wie die ‚Übersetzungen' der Täfelchen unter diesen Umständen aussehen, soll nur ein Beispiel zeigen:

Pylos 134 (S. 100)

ke-ro-wo po-me a-si-ja-ti-ja o-pi ta-ra-ma-ta-o qe-to-ro-po-pi o-ro-me-no MANN 1

Kerowos, ποιμὴν Ἀσιατίας †ὀπὶ Θαλαμάταο κ^{ω}ετρόπο[δ]φι ὀρόμενος MANN 1

Kerowos, a shepherd of the place Asiatia, looking after the quadrupeds of Thalamatas MAN 1

Man registriert zunächst 3 unbekannte Namen (unter 7 Gruppen) und daß auch κ^{ω}ετρόπο[δ]φι nach Gutdünken ergänzt ist[3], nicht sehr glücklich, wie mir scheint, da τετράπους ursprünglich nur für vierfüßige Gegenstände und zur Unterscheidung der Tierarten gebraucht wird[4] und da man nach τρυφάλεια und Τυρταῖος wohl eher τρυπεδ- oder κ^{ω}ετρυπεδ- erwarten würde[5]. Dazu kommt, daß der Kasus von *asijatija* unbestimmbar ist[1], ὀπὶ statt ἐπὶ überraschend[2] und daß auch die Konstruktion falsch ist, wie J. Henle schon bemerkt hat: denn wenn *qetoropopi* wirklich ein Instrumentalis sein soll, würde dieser seltsame Hirte gar nicht „nach seinen Tieren blicken", sondern „mit seinen Tieren nach 1 MANN", eine wenig ansprechende Vermutung[3]. Gerade im Hinblick auf das Gegenstandszeichen wird man aber auch grundsätzlich fragen, ob eine Deutung wie die vorgeschlagene auch nur irgendeine Wahrscheinlichkeit hat. Wenn am Ende des Täfelchens „MANN 1" verzeichnet ist, sollte doch wohl nicht nur die tiefe Weisheit verkündet werden, daß Kerowos oder wer auch immer „ein Mann" ist, sondern ein Vorgang registriert werden, der wichtig und bedeutend genug war, um beurkundet und im Palastarchiv von Pylos bewahrt zu werden, und dessen Objekt eben MANN 1 ist. Je nachdem, ob man mehr zu einer kommerziellen oder religiösen Auffassung der Täfelchen neigt, wird man also entweder an den Zu- oder Abgang von Palastbewohnern, Kauf oder Verkauf von Sklaven o. dgl. denken können oder aber an eine Aufzeichnung über kultische Ministranten oder Menschenopfer, die man auch sonst schon in den Personentäfelchen vermutet hat[4]. Prüft man außerdem den Zeichenbestand des Täfelchens, so stellt man fest: am Anfang der großgeschriebenen Einleitungsgruppe steht der ‚Opfertisch', am Anfang der 3. Gruppe die ‚Doppelaxt', dahinter folgt die Ideogrammverbindung ‚Thron-König' und ‚Thron' steht auch am Anfang der hochgestellten Gruppe, also eine ganze Reihe von Indizien dafür, daß der Inhalt des Täfelchens in einer andern Bedeutungssphäre zu suchen ist als der des Schäfers Kerowos, der die ‚Vierfüßer' des Thalamatas weidet.

Da sich gleiche oder ähnliche Fragen bei allen Übersetzungen der Verf. stellen lassen, kann man in ihnen kaum einen überzeugenden Beweis für die ‚experimentellen' Zeichenwerte sehen, um so mehr da diese bei der Mehrzahl der B-linearen Zeichengruppen versagen. Die Verf. glauben freilich noch einen andern Beweis für den richtigen Ansatz der Zeichen gefunden zu haben, nämlich den daß sich durch den Einsatz der Zeichenwerte gelegentlich Lesungen ergeben, bei denen die Bedeutung der einleitenden Zeichengruppen mit der der nachfolgenden Ideogramme übereinstimmt. Dabei wird vorausgesetzt, daß die Zeichengruppen Bezeichnungen oder Beschreibungen der Ideogramme enthalten oder enthalten können, ein Gedanke, der, wie wir sahen, schon bei den Schlüs-

[1]) *di-ri-mi-jo di-wo i-je-(re?)-we*, im Text deutlich: *di-ri-mi-jo di-we i-je-we*.

[2]) Daher jetzt nach Documents S. 172 „almost certainly a pre-Greek deity, whose name has been modified by popular etymology".

[3]) Ventris, Archaeology 1954, 18: „I deduced it from the spelling which my values produced, and from the sense required to complete the Greek(!) sentence".

[4]) Liddell-Scott s. v.

[5]) Hinweis von W. Wissmann, München. Im übrigen würde ein B-linearer Schreiber „Tiere" wohl gar nicht phonetisch, sondern ideographisch geschrieben haben, wie uns die zahlreichen Herdentäfelchen zeigen.

[1]) So jetzt auch Documents S. 169.

[2]) Doch vgl. Documents S. 402.

[3]) J. Henle a. O.: „Kerowos with a quadruped looking for 1 MAN — a deputy sheriff with a bloodhound, perhaps, looking for 1 SUSPECT. But imagine this as a commercial record! How could King Nestor have stayed in business, for three generations of mortal men, if this is what went on in his bookkeeping department?"

[4]) Sundwall, Die Welt als Geschichte 2, 201.

selwörtern eine Rolle spielt, wenn die Gruppe neben den Pferdeköpfen von Knossos 895 als *poro* πῶλος gedeutet wird. Nach demselben Prinzip liest man *pawea* φάρϝεα vor dem als CLOTHS gedeuteten Bannerzeichen, *pema* bzw. *pemo* σπέρμο vor GETREIDE, *apiporewe* ἀμφιφορῆϝες vor AMPHORE usw. und Ventris nennt es (Archaeology 1954, 18) besonders ermutigend „to find occasional tablets where the commodity pictures (Gegenstandszeichen) are so clear, and the descriptive words so appropriate, that the text must really mean what it appears to say". Ich muß gestehen, daß ich gerade hier skeptisch bin und es nicht für sicher, ja nicht einmal für wahrscheinlich halte, daß die Zeichengruppen als erklärende oder beschreibende Zusätze der Ideogramme zu deuten sind. Wer Bilderschriften kennt, weiß, daß man das, was sich klarer, einfacher und anschaulicher durch ein Bild ausdrücken läßt, piktographisch schreibt und daß sich die phonetische Schreibung nur dort entwickelt, wo die piktographische Schreibung nicht ausreicht und die gemeinte Bedeutung genauer fixiert werden muß. Da die B-linearen Schreiber, der Tradition von H und A folgend, die Gegenstände ideographisch schreiben und selbst ihre Eigenschaften, Relationen usw., wie wir sahen, durch Ideogrammligaturen ausdrücken, ist nicht recht einzusehen, warum sie die Ideogramme, die ihnen und ihren Lesern verständlich waren, mit erklärenden Zusätzen versehen haben sollen. Wer eine Amphore so elegant und sicher zu zeichnen verstand wie der Schreiber von Knossos 160, konnte auf die Beischrift *apiporewe* unschwer verzichten, da jeder seine Absicht auf einen Blick verstand, und eine Beschreibung wie: „ein größeres Gefäß mit vier Henkeln" in dem noch zu besprechenden Pylostäfelchen Ta 641 wäre für den zeitgenössischen Leser ungenauer und schwerer verständlicher gewesen als das dazugehörige Ideogramm. Oder sollten etwa, wie gelegentlich behauptet wird, die Ideogramme den ‚Analphabeten', die Zeichengruppen aber den Schriftkundigen dienen? Dazu wäre einmal zu sagen, daß hier wohl zweifellos die Minoer die Schriftkundigen waren, die seit langem daran gewohnt waren, die Gegenstände ideographisch zu schreiben, und zweitens, daß ein solcher Gebrauch auch die regelmäßige Anwendung von Wort und Bild verlangen würde. Die Verf. vermuten aber in so vielen Fällen in den Zeichengruppen nicht Beschreibungen der Ideogramme, sondern Angaben über Empfänger, Lieferanten usw., daß sie selbst schon erklären müßten, in welchen Fällen wir „descriptive words" zu erwarten haben und in welchen Fällen wir also auch die Übereinstimmung zwischen den Wortgruppen und Ideogrammen als Kriterium für die Richtigkeit der Lesungen betrachten können, da sie in den andern Fällen ja gerade das Gegenteil beweisen würde. Vor allem aber: die Ideogramme gehören nicht zu den Zeichengruppen, sondern sind durch größere oder kleinere Spatien von ihnen getrennt und gewöhnlich mit Zahl- und Maßzeichen versehen, die bei den Zeichengruppen fehlen. Sie sind also weder Illustrationen der Zeichengruppen noch Determinative, sondern Bezeichnungen für Gegenstände oder Begriffe, die in einem Objektsverhältnis zu den einleitenden Zeichengruppen stehen. Schon der Aufbau der B-Täfelchen, der einem einheitlichen Typus entspricht und den wir ähnlich schon in den A-Täfelchen und in einigen hieroglyphischen Barreninschriften finden, sagt uns daher, daß die Ideogramme etwas anderes bedeuten als die Wortgruppen, so daß eine Übereinstimmung zwischen ihnen höchstens in Ausnahmefällen zu erwarten ist.

Bei näherer Prüfung zeigt sich denn auch, daß diese Übereinstimmungen nur fiktiv sind, wie wir es bei *pawea* = φάρϝεα = CLOTHS bereits sahen. Noch stärkere Zweifel stellen sich daher dort ein, wo die Verf. gleich eine ganze Reihe von Parallelen zwischen den Wortgruppen und Ideogrammen erkennen wollen wie in dem berühmten Tripos-Täfelchen (Pylos Ta 641), das erst 1953 von Blegen gefunden wurde[1] und seither als ‚Quasi-Bilingue' gefeiert wird, die die Entzifferung endgültig bestätigt haben soll[2]. Blegen stellte hier prima vista in dem (Ventris damals noch nicht bekannten) Täfelchen folgende Übereinstimmungen fest: *ti-ri-po* τρίπους und den Dual *ti-ri-po-de* τρίποδε in Verbindung mit DREIFUSS 1, DREIFÜSSE 2 in Z. 1 sowie *di-pa* δέπας mit dem Dual *di-pa-he* vor Gefäßideogrammen in Z. 2—3. Noch überzeugender schien die Übereinstimmung der hinter *dipa* „Becher" folgenden Gruppen *a-no-we*, *ti-ri-o-we*, *qe-to-ro-we* „henkellos, dreihenklig, vierhenklig" mit den Gefäßideogrammen, die jeweils die entsprechende Henkelzahl zu besitzen scheinen, wobei *triowes* „dreihenklig" durch *tripos* „Dreifuß" und *qetrowes* „vierhenklig" durch *qetropoda* „Vierfüßer" in dem schon besprochenen Pylostäfelchen 134 bestätigt wird, also eine ganze Reihe sich gegenseitig stützender Übereinstimmungen, die auf den ersten Blick verblüffend wirken und viele von der Richtigkeit der Entzifferung überzeugt haben. Ventris selbst[3] wies noch auf eine literarische Parallele hin: die berühmte Schilderung des „schönen vierhenkligen Bechers" (Il. 11, 632ff.), den Nestor aus Pylos mitbringt, freilich gleich mit der Einschränkung, „that a four-handled vessel such as is drawn on No. 641 would be extremely

[1]) An inscribed tablet from Pylos, Gedenkschrift für G. P. Oikonomos Bd. 1, Athen 1953, 59ff.; jetzt bei Bennett, Pylos[2] S. 66 und 106 Ta 641.

[2]) Vgl. die geschichtliche Darstellung Documents S. 25.

[3]) King Nestor's four-handled cups, Archaeology 1954, 15ff. Vgl. ferner H. Mühlestein, Olympia in Pylos, Basel 1954, S. 7; Georgiev, État actuel de l'interprétation des inscriptions créto-mycéniennes, Sofia 1954, S. 25ff.; K. D. Ktistopoulos Πλάτων VII 4, 1955, 193ff.; H. Th. Bossert, Untersuchungen hieroglyphischer Wörter, Mitt. d. Inst. f. Orientforschung 3, 1955, 59ff. und jetzt Verf. Documents S. 336f.

difficult to drink out of"[1]. Das spricht freilich auch gegen die Deutung der *dipa*-Gruppen, denn keines der Gefäßideogramme des Täfelchens stellt „Becher" oder „Humpen", also wirklich ein δέπας dar, ein Einwand, der allerdings nicht schwer wiegt, da wir über Bedeutungsgeschichte der griechischen Gefäßnamen wenig wissen. Immerhin zeigt er, daß die Doppelgleichung *dipa* = δέπας = GEFÄSS eine reine Vermutung ist, die sich in keiner Weise beweisen läßt, geschweige denn selbst einen Beweis für die eingesetzten Zeichenwerte bringen könnte. Leider vermag niemand zu sagen, um was für Gefäße es sich hier tatsächlich handelt: Blegen und Ventris denken an Amphoren[2], doch hat schon J. Henle darauf hingewiesen, daß die kleinen Ringe oder Schlaufen der Ideogramme Z. 2—3 Nr. 2—6, die man als Henkel deutet, nicht an der Schulter, sondern über der Mündung der Gefäße sitzen[3]. Wer sehen will, wie die minoischen Schreiber wirkliche Amphoren darstellen, muß die Täfelchen Knossos 700 ff. vergleichen, während ein mit den Ideogrammen von Ta 641 vergleichbares Gefäß mit drei kleinen Kreisen über der Mündung bisher nur von dem Bruchstück Knossos 874 bekannt ist, auf das ich noch zurückkomme. Henkel besitzt nur das erste Gefäßideogramm von Ta 641 Z. 2, d. h. gerade das, vor dem nicht *dipa*, sondern eine andere Gruppe verzeichnet ist. Wer ehrlich ist, wird also zugeben, daß die Übereinstimmung der *dipa*-Gruppen mit den Gefäßideogrammen bestenfalls eine hübsche Hypothese ist. Dazu kommt: 1. daß die Zeichen nicht *depa*, sondern *dipa* ergeben und man erst einen *e*/*i*-Wechsel (*i-pe-me-de-ja* Ἰφιμήδεια) zu Hilfe nehmen muß, um δέπας zu lesen[4], 2. daß der ‚Dual' *me-zo-he* mit *dipa* = CUP 1 verbunden ist, 3. daß *me-zo-he* „larger" und *me-w-jon* „smaller" von den Ideogrammen nicht ausgewiesen werden (die Gefäße sind gleich), 4. daß die Formen *anowes*, *triowes*, *qetrowes* falsch gebildet sind[5] und 5. die Deutung „henkellos" usw. unzutreffend ist, da gerade die *dipa*-Gefäße keine Henkel haben. Aber das ist nicht alles: vor dem ersten Ideogramm von Z. 2, dem einzigen, das mit Henkeln versehen ist und also wirklich als „größeres zweihenkliges Gefäß" bezeichnet werden könnte, steht, wie schon erwähnt wurde, nicht die *dipa*-Gruppe mit ihren Annexen, sondern eine einzelne Gruppe *qeto*, die sich hartnäckig allen Deutungsversuchen entzieht: Ventris versucht „Wine-jars" or *quelthos* „tribute", was er selbst mit Fragezeichen versieht; Mühlestein (a. O. 7) denkt an πίθος, „was auch das Ideogramm fordert", aber selbst nach mykenischer Orthographie nicht möglich ist[1]. *qeto* als ‚Name' für das zweihenklige Ideogramm Nr. 1 ist also ebenso hypothetisch wie *dipa* für die henkellosen Ideogramme Nr. 2—6, um so mehr da *qeto* auch vor diesen vorkommt; denn wer die als „vierhenklig" gedeuteten Gruppen *qe-to-ro-we* vergleicht, kann mühelos feststellen, daß sie denselben Stamm enthalten, der durch die Zeichen 2 (ro) und 75 (we) erweitert ist, die sich auch sonst als Suffixe nachweisen lassen[2]. Daß *qeto* hier tatsächlich den ‚Stamm' bildet, die Gruppen also aus *qeto* + 2 + 75 gebildet sind, ergibt im übrigen nicht nur der Vergleich mit dem vorangehenden *qeto*, sondern auch mit der ‚Vierfüßer'-Gruppe Pylos Ae 134; denn auch *qe-to-ro-po-pi* enthält offensichtlich denselben Stamm, der hier nur durch das erste Suffix (ohne das zweite) erweitert ist, verbunden mit einem zweiten Kompositionsglied *popi*, das Pylos 642,3 auch selbständig vorkommt. Die richtige Analyse der Gruppen würde (mit den Zeichenwerten der Verf.) also zu der Lesung *qeto-ro-we* bzw. *qeto-ro-popi* führen, nie aber zu *qetr-owes* „vierhenklig" und *qetro-podphi* „vierfüßig", was unsere früheren Bedenken bestätigt.

Gehen wir damit zu Z. 1 über: wenn *tri-owes* „dreihenklig" falsch ist, ist *tri-pos* „Dreifuß" verdächtig und der Zweifel wächst, wenn wir feststellen, daß sich auch an keiner andern Belegstelle von *t(i)ri-* eine Beziehung zu Drei oder Dreifachem erkennen läßt[3]. Ebenso ungesichert ist die Deutung von der Seite der Ideogramme, denn DREIFUSS

[1]) a. O. 19; inzwischen hat Marinatos (Festschrift B. Schweitzer S. 11 ff.) gezeigt, daß „aus diesem Gefäß nicht getrunken wurde", sondern daß es sich um eine breite Schüssel für die Bereitung des κυκεών handelt, „also nicht gerade um ein δέπας"; im übrigen vgl. zur Frage des Nestorbechers A. Furumark, Eranos 44, 1946, 41 ff. und R. Hampe, Nestor 20 f.

[2]) Vgl. jetzt auch Documents S. 324 ff. mit Fig. 16.

[3]) a. O. 1: „Ventris thinks such a cup would be hard to drink from, and I think such handles would be hard to hold. They are misplaced"; ähnlich jetzt auch Beattie a. O. 15. Ob die kleinen Kreise Teile der Gefäße darstellen oder symbolisch zu verstehen sind, läßt sich nicht entscheiden; J. Henle denkt an eine Andeutung des Gefäßinhalts: „The loops atop the jar suggest the Egyptian x-ray pictures and may represent contents"; möglich wäre auch eine sakrale Bedeutung; man vgl. die Kultszene Palace of Minos II 2, 167 Abb. 498, in der ein (allerdings viel größerer) Kreis über einem zweihenkligen Gefäß schwebt.

[4]) Platon a. O. 161.

[5]) Platon a. O.; Beattie a. O. 13; die *dipa*-Gruppe steht auch Knossos 875 Z. 1—5 in unveränderter Wiederholung, doch ohne Gefäßideogramme; erst in Z. 6 taucht hier ein Gefäßideogramm auf, vor dem *anowoto* steht, doch fehlt hier wieder die *dipa*-Gruppe; Bossert a. O. 63 Abb. 1 (und ebenso jetzt auch die Verf. Documents S. 336 ohne Nennung Bosserts) versucht dadurch einen Ausgleich, daß er Gefäß- und Zahlzeichen am Ende von Z. 1—5 ergänzt, doch zeigt das breite Spatium am Ende von Z. 3—5, daß hinter den *dipa*-Gruppen nichts mehr folgte. Auch stellt das Ideogramm in Z. 6 nicht einen „henkellosen Becher" dar (Bossert S. 55; „goblet without a handle" Documents S. 331), sondern eine Art Krug oder Napf, also nicht „the same ideogram" wie Ta 641,3 (Documents S. 337). Im Grunde bestätigt also auch dies Täfelchen: *dipa* ist nicht der Name von Gefäßen und *anowoto* bedeutet nicht „without handles", abgesehen davon daß man fragt, warum in Ta 641 *anowe* usw. steht, wenn wir hier die ‚richtige' Form *anowoto* haben.

[1]) Documents S. 327 Nr. 203: „πίθος ‚wine-jar' is hard to reconcile with the current etymology".

[2]) Sundwall, Altkretische Urkunden-Studien S. 20 fig. 13 III; J. Henle, A study on word structure in Minoan Linear B S. 8.

[3]) Bennett, Index S. 36, Pylos[2] S. 221; vgl. Beattie a. O.

war oder schien nur so lange zwingend zu sein, als nur das Täfelchen 641 bekannt war. Nachdem Bennett (Pylos[2] 186f.) die andern Ta-Täfelchen veröffentlicht hat und klar geworden ist, daß die ganze Gruppe Gefäße verzeichnet[1], kann man annehmen, daß auch hier die Dreifußkessel registriert werden sollten, für die auch andere Bezeichnungen denkbar wären[2], um so mehr da die Kesselformen differieren: denn das erste Ideogramm zeigt einen hohen bauchigen und das zweite einen flachen ovalen Kessel; von dem dritten Dreifuß Bennetts mit rundem Kessel konnte ich bei einem Vergleich des Täfelchens im Athener National-Museum nichts entdecken[3]. Wenn die Deutung von Z. 2—3 richtig wäre, müßte man hier also erst recht eine Beschreibung wie „1 Dreifuß mit großem Kessel, 1 Dreifuß mit kleinem Kessel" erwarten, aber weit gefehlt; die Übersetzung lautet:

„Two tripods; Aigeus the Cretan (?) brings them:
2 TRIPODS
One tripod; it is not sound(?) as regards one foot:
1 TRIPOD
One tripod; the Cretan (?) brings it, charred around the legs . . . 1 TRIPOD".

Das gibt wenig Sinn und selbst dieser magere ‚Kontext' ließ sich nur dadurch herstellen, daß das Opfertisch-Zeichen (in ein und derselben Zeile!) auf vier verschiedene Arten gelesen wurde, nämlich als *ke*, *ge*, *che(i)* und *ske*, und daß der Worttrenner zwischen *apu* und *kekaumenos* übergangen wurde[4]. Wer ehrlich ist, wird also auch hier zugeben, daß die Gleichung tripos = DREIFUSS weder vom Text noch von den Ideogrammen her gesichert ist. Vernünftigerweise läßt sich über die Gruppenverteilung des Täfelchens nur sagen, daß vor den dreifüßigen Gefäßen von Z. 1 je eine *ti-ri*-Gruppe steht, ebenso wie auch vor dem 3. und 5. Gefäß von Z. 2—3 (*ti-ri-o-we*), während vor dem 1., 2. und 4. Gefäß von Z. 2—3 je eine *qeto*-Gruppe steht. Das heißt also, daß vor allen Gefäßen des Täfelchens (außer dem letzten, dem die Doppelaxtgruppe *anowes* vorangeht) entweder eine *tiri*- oder *qeto*-Gruppe steht, was nicht unwichtig ist und jedenfalls zeigt, daß diese (und nicht die *dipa*-) Reihe die *tiri*-Gruppen der 1. Zeile fortsetzt. Nach der Methode der Verf. müßte man daraus schließen, daß in diesen (und nicht in den *dipa*-)Gruppen auch die ‚Namen' der Gefäße stecken. In Wirklichkeit geht daraus nur hervor, daß die Gefäße in einer (uns unbekannten) Beziehung zu einer (uns unbekannten) Begriffsreihe stehen, die mit den Stämmen *tiri-* und *qeto-* geschrieben wird, denn schon die Tatsache, daß diese offenbar bedeutsame Reihe vor dem letzten Ideogramm durch eine Doppelaxtgruppe abgelöst wird, macht es wahrscheinlich, daß sie keine Gefäßnamen (jedenfalls nicht profane Namen), sondern religiöse Begriffe enthält. Auch sonst weist manches darauf hin, daß Ta 641 kein einfaches Inventartäfelchen darstellt, wie z. B. die ‚Doppelaxt-Falken'-Gruppe in der Dreifußzeile, in der wir schon oben (Sp. 312) eine Ideogrammverbindung erkannt haben. Dazu kommt, daß auch der ‚Opfertisch' in den beiden *weke*-Gruppen der Dreifußzeile ideographisch steht, da das *we*-Zeichen etwas kleiner und höher geschrieben ist[1], also anscheinend ein ‚adjunct' ist. Überhaupt fällt die Häufung der Opfertisch-Zeichen in Z. 1 auf: unter den 42 Zeichen der Dreifußzeile kommt der ‚Opfertisch' 7mal, das eng verwandte Zeichen Nr. 45[2] 2mal vor. Noch auffälliger ist es, daß beide Zeichen nach Z. 1 verschwinden und unter den 48 Zeichen von Z. 2—3 fehlen; dafür taucht hier als neues Leitzeichen (vor den Gefäßen mit Kreisen) das *di*-Zeichen auf, das wieder in Z. 1 nicht belegt ist. Wir finden also die Opfertisch-Zeichen nur in Verbindung mit den Dreifußgefäßen, die *di*-Zeichen dagegen nur in Verbindung mit den Gefäßen mit Kreisen, was sich aus der zufälligen Streuung phonetischer Zeichen schwer erklären läßt und auf eine innere Beziehung zwischen den Zeichen und den Ideogrammen deutet. Es wird deshalb wohl ebensowenig ein Zufall sein, daß auch das einzige sonst noch bekannte Gefäßideogramm mit Kreisen über der Mündung auf dem schon erwähnten Bruchstück Knossos 874 mit einem *di*-Zeichen verbunden ist, das ideographisch auf dem Gefäßkörper steht. Nach ihrer ‚adjunct'-Theorie[3] deuten die Verf. das Zeichen freilich auch hier phonetisch und halten es für eine Abkürzung von *dipa* δέπας, ebenso wie sie die ‚Doppelaxt' auf den Amphoren von Knossos 700ff. für eine Abkürzung von *apiporewe* „Amphoren" halten. Das zwingt sie, *d(ipa)*-Amphoren und *a(mphora)*-Amphoren zu unterscheiden[4], also sozusagen schwarze Schimmel und weiße Schimmel, und führt zu unlöslichen Widersprüchen, eben weil die *dipa*-Gefäße keine Amphoren sind und die Kennzeichnung der wirklichen Amphoren als *a(mphora)*-Amphoren daher doppelt überflüssig

[1]) Zu dem Versuch, einen Teil der Ta-Täfelchen als Möbelinventar zu deuten, vgl. u. Sp. 336ff.

[2]) Beattie a. O. 12: „Since ll. 2—3 deal with vessels and not with stands, one would suppose the subject of l. 1 to be not the threelegged stands but the basins which they support. We might look to see λέβης etc. τρίπους, not τρίπους alone".

[3]) Blegen und Ventris ergänzen ihn auf dem fehlenden Stück am Zeilenende, doch ist der Platz zu schmal; man vergleiche den Raum, den das darunterstehende Gefäß mit seinen Zahlzeichen einnimmt.

[4]) In zweiter Lesung ist aus Kresios weche(i) „the Cretan brings them" geworden: Kresio-werges „von kretischer Arbeit" (Documents S. 326 nach Palmer), ein hübsches Beispiel für die Wandelbarkeit dieser Übersetzungen; auch dabei wurde ein Worttrenner übergangen.

[1]) Das läßt auch die Wiedergabe bei Ventris erkennen, die die Autopsie bestätigt, während bei Bennett die Zeichen in gleicher Größe erscheinen. Ob die weke-Gruppe von Ta 709,3 ebenso geschrieben ist, konnte ich leider nicht nachprüfen.

[2]) Vgl. Sp. 312 Anm. 13.

[3]) Vgl. oben Sp. 317ff.

[4]) Documents S. 324ff.

ist. Nach dem was ich schon oben (Sp. 319) über die ‚adjuncts' gesagt habe, scheint es mir selbstverständlich, daß das *di*-Zeichen auf dem Ideogramm von Knossos 874 ideographisch steht und eine bestimmte Beziehung des Kreisgefäßes ausdrückt, ebenso wie auch die ‚Doppeläxte' der Amphoren von Knossos 700ff. deren kultische Beziehung anzeigen sollen. Dann muß man aber annehmen, daß dieselbe oder eine ähnliche Beziehung auch die *di*-Zeichen und die Kreisgefäße von Ta 641,2—3 verbindet, was nur dann möglich ist, wenn *di* auch in den *dipa*-Gruppen ideographisch verwendet ist.

Das mag genügen um zu zeigen, daß wir auch hier mit einem gewissen Anteil ideographischer Elemente rechnen müssen, die sich ohne sorgfältige Untersuchungen von den phonetischen Zeichen nicht trennen lassen. Vor dem Versuch, die B-Täfelchen zu ‚lesen', solange wir durch eine Analyse der Schrift nicht in den Stand gesetzt sind, die ideographischen und phonetischen Elemente zu scheiden, kann daher nicht dringend genug gewarnt werden. Er muß notwendig zu schweren Fehldeutungen führen, die auch dann unvermeidlich sind, wenn wir uns nicht von der Zwangsvorstellung freimachen, daß Täfelchen von der Art von Ta 641 Inventartäfelchen darstellen müssen, die sich nur mit dem Material, dem Inhalt, der Größe, Beschaffenheit usw. ihrer Gegenstände befassen können. Schon die oberflächlichste Prüfung von Ta 641 bringt deutliche Anzeichen dafür, daß es sich hier (ebenso wie bei den andern Ta-Täfelchen und Tn 316/996) um ein Kulttäfelchen handelt oder daß doch jedenfalls die registrierten Gefäße in einer bestimmten kultischen Beziehung stehen. Sakraltexte haben aber gewöhnlich eine alte Tradition, ohne deren Kenntnis sie sich nicht enträtseln lassen. Ich möchte daher abschließend noch darauf hinweisen, daß auch Ta 641 schon einen A-linearen Vorläufer hat in dem Täfelchen H. Triada 31 (Pugliese fig. 64), das einen ähnlichen Aufbau zeigt: denn auch hier steht am Ende der 1. Zeile der Dreifuß mit flacher Schale und hochstehenden Griffen wie Ta 641 Z. 1 Mitte, während in den folgenden Zeilen Gefäße verzeichnet sind, unter denen sich pithosartige Gefäße ohne Henkel (Z. 2) und mit Henkeln (Z. 3) finden wie Ta 641 Z. 2—3. Eine auffällige Beziehung zeigt auch der Zeichenbestand, da das Falkenzeichen der Ideogrammverbindung ‚Doppelaxt-Falke' der Dreifußzeile von Ta 641 auch hier in der Einleitungsgruppe steht, die dem ‚Dreifuß' unmittelbar vorangeht, und nochmals über dem henkellosen Pithos in Z. 3, das erstemal wahrscheinlich, das zweite Mal sicher ideographisch, da es von dem vorangehenden Zeichen durch ein breites Spatium getrennt ist[1]. Ta 641 gehört also offenbar zu einer Gruppe von Aufzeichnungen über Kultgefäße, die weit zurückreicht und deren Anfänge wir wohl schon in Scripta Minoa I P. 109, 111 und 112 zu sehen haben. Um so hoffnungsloser ist der Versuch einer griechischen ‚Lesung'.

Zum Schluß noch zwei Beispiele für angebliche Übereinstimmung zwischen Wortgruppen und Ideogrammen:

1. Da die Ta-Täfelchen, wie wir eben sahen, Kultgefäße registrieren, überrascht es, daß Ventris in einer seiner letzten Arbeiten[1] in einem Teil der Gruppe (Ta 642, 707—8, 710, 713—15 und 721—22) „the furnishings of a luxurious reception-room" des Palasts von Pylos erkennen will. Den Ausgangspunkt bildet für ihn hier die Gruppe *ta-ra-nu*, die am Zeilenanfang von 707,3. 708,3. 710. 721/22 und in 714,3 vorkommt und von ihm mit griech. θρῆνυς ‚footstool' (Il. 24,721) identifiziert wird. Da die *ta-ra-nu*-Gruppe am Zeilenanfang von 707/8 mit einer zweiten Gruppe *to-no* wechselt, die auch am Anfang von 714,1 vorkommt, während am Zeilenanfang von 642 und 713/15 eine Gruppe *to-pe-za* steht, glaubt er auch diese bestimmen zu können: „the first, which regularly forms a pair with *thranus*, is evidently (!) the equivalent of θρόνος ‚chair', the second of τράπεζα ‚table'" (S. 110). So werden im Handumdrehen drei Grundbegriffe ‚footstool, chair, table' gewonnen, die mit Hilfe anderer ‚evidenter' Gleichungen wie *we-pe-za* (< **hwek-peza*) ‚ἑξάπους', *e-ne-wo peza* 'with nine feet', *me-no-e-ja* ‚semicircular, crescent shaped' (μηνοειδής), *a-pi-qo-to* ‚surround, embrace' (ἀμφιβαίνω), *pi-ti-ro$_2$-wa-sa* ‚soft plumage, insects wing' (πτίλος), *po-ni-ki-pi* ‚griffins' (φοῖνιξ) usw. so erstaunliche Übersetzungen ergeben wie:

713 1 stone-topped table, with strutting of ebony and ivory, of encircled type, a nine-footer, carved with a running spiral.
1 ivory-topped table, of projecting type, decorated with a feather pattern, a six-footer, carved with a running spiral.
1 ebony table, with strutting of ivory, of encircled type, a nine-footer, decorated with seashells."

Im ganzen ergibt sich dabei aus den Täfelchen ein Bestand von „11 tables, 5 chairs, 15 footstools (4 of them paired to chairs)", wobei Ventris nur das zahlenmäßige Mißverhältnis zwischen Sesseln und Schemeln zu beunruhigen scheint[2]. Ich muß gestehen, daß mich hier ganz anderes beunruhigt, vor allem die unheimliche Geschwindigkeit, mit der auf bloße Anklänge hin Gruppen mit griechischen Wörtern geglichen und ‚Übersetzungen' herge-

[1]) So auch Sundwall nach briefl. Mitteilung (3. 1. 57); vgl. auch Weitere Bemerkungen zu den H. Triada-Täfelchen II 12ff.

[1]) Mycenaean furniture on the Pylos tablets, Eranos 53, 1955, 109ff., jetzt aufgenommen in Documents 332ff.; vgl. auch M. Doria, Interpretazioni di testi Micenei. Le tavollette della classe Ta di Pilos, Triest 1956; R. Higgins, The archaeological background of the furniture tablets, Bull. Inst. Class. Stud. 3, 1956, 39ff. und jetzt Palmer, Minos V 1, 1957, 58ff.

[2]) S. 110: "The low number of chairs may suggest that part of their inventory is missing, or possibly that some of the *thranues* were intended to be sat on (!)".

stellt werden, die in Wirklichkeit jeder Grundlage entbehren. Zunächst: woher haben wir die Gewißheit, daß *ta-ra-nu* mit θρῆνυς tatsächlich identisch ist? Da eine dreisilbige Gruppe hunderte möglicher Lesungen ergibt[1], könnte der Beweis nur durch die Ideogramme gegeben werden oder durch den Kontext, der hier jedoch selbst schon auf der Gleichung *ta-ra-nu* = θρῆνυς beruht, da auch die Deutungen von *to-no* und *to-pe-za* nur mit Hilfe von *ta-ra-nu* gewonnen sind. Dabei ist es selbst für den, der sich an die Eigentümlichkeiten der mykenischen ‚Orthographie' gewöhnt hat, überraschend, daß θρῆνυς *taranu*, θρόνος aber *tono* geschrieben sein soll, obwohl beide an 4 Stellen korrespondieren. Noch erstaunlicher ist *topeza* für τράπεζα, nachdem wir eben erst in Ta 641 *quetrowes* für „vierhenklig" und Ae 134 *quetropoda* für „Vierfüßer" kennengelernt haben. Ventris erklärt es daher als „*to(r)-peza*, an ‚Achaean' evolution of **(qu)tr-pedja*", verweist aber vorsichtshalber auch auf böot. τρίπεζα, τρέπεδδα. Nun, ob hier drei- oder vierfüßige Tische gemeint sind oder gar ein „six-, footer" oder „nine-footer", wie Ventris 713 liest, kann niemand entscheiden, da weder ‚Tisch' noch ‚Thron' ideographisch ausgewiesen ist; denn die ‚Tisch'- und ‚Thron'-Täfelchen haben keine Ideogramme, was wiederum erstaunlich ist, da dem Schreiber wenigstens für θρόνος das bekannte Thronzeichen zur Verfügung gestanden hätte, das in beiden Schriftklassen auch ideographisch verwendet wird[2]. Die Reihe ‚Schemel-Thron-Tisch' kann sich also nur auf ein einziges Ideogramm stützen, das in einigen *taranu*-Täfelchen stehende Zeichen Nr. 220, und daß dieses keinen Schemel, sondern eine zweihenklige Pfanne oder Schüssel darstellt, läßt sich schwer bestreiten[3]. Auch Ventris bemerkt (S. 110): „this rectangular object with its looped ends at first sight resembles a vessel" und läßt sich nur dadurch zu der Deutung ‚footstool' verleiten, weil er in *taranu* den ‚Namen' des Ideogramms vermutet[4]. Daß die *taranu*-Gruppe wirklich θρῆνυς zu lesen ist, wird also nicht etwa durch das Ideogramm bewiesen, sondern umgekehrt: auch das Ideogramm verwandelt sich in einen ‚footstool', weil sein ‚Name' *taranu* = θρῆνυς schon vorausgesetzt wird. Dabei ist es auch hier keineswegs sicher, daß die *taranu*-Gruppe tatsächlich den Namen des Ideogramms enthält, denn *taranu* steht am Anfang, das Ideogramm am Ende der ziemlich langen Zeilen von 710, 721 und 722, die auch noch in einer zweiten (und wenn man von einer Endungsvariante absieht, einer dritten) Gruppe übereinstimmen. Vor allem aber: das Ideogramm steht nur bei 710, 721 und 722, während die *taranu*-Gruppe auch 707,3, 708,3 und 714,3 vorkommt. Das kann nur bedeuten, daß der Schreiber den Gegenstand, den das Ideogramm darstellt, nur an jenen und nicht an allen Belegstellen von *taranu* verzeichnen konnte und wollte, und ist also ein sicherer Beweis dafür, daß weder *taranu* noch eine der beiden andern Gruppen mit ihm identisch ist. Wer in Bennetts Register (S. 231) nachschlägt, findet denn auch, daß mit *tara-* gebildete Gruppen (und sogar *taranu-we* Vn 46,4.7) auch sonst häufig belegt sind, ohne daß sich an einer dieser Stellen eine Beziehung zu Ideogrammen erkennen ließe, die Einrichtungsgegenstände darstellen könnten. Das schöne pylische Möbellager bleibt also ein reines Phantasiegebilde, herausgesponnen aus der dreifachen Hypothese, daß *taranu* = θρῆνυς ist, daß *taranu* der ‚Name' eines Ideogramms ist und daß das Ideogramm nicht ein Gefäß, sondern eben einen Schemel darstellt.

2. Bei allen Entzifferungsversuchen hat das schon mehrfach erwähnte Täfelchen Knossos 895 eine besondere Rolle gespielt, ein quergeteiltes Bruchstück, das in seiner oberen und unteren Kolumne je 3 Pferdeköpfe zeigt. Evans wies schon bei der Veröffentlichung (Palace IV 2, 799 fig. 773) darauf hin, daß zwei Köpfe, der letzte der oberen und der mittlere der unteren Kolumne, keine Mähne haben und außerdem mit einer Zeichengruppe 11—2 verbunden sind, woraus er schloß: „they were meant for a special kind of horse". In einer Fußnote bemerkte er gleichzeitig, daß der Einsatz der kyprischen Zeichenwerte bei den Zeichen 11—2 die Lesung *po-lo* ergeben würde, die an griech. πῶλος erinnert, überließ diese Spielerei aber klugerweise denen, „who believe that the Minoan Cretans were a Greek-speaking people". Die Gleichung *polo* = πῶλοι ist später von Hrozný, Georgiev u. a. wiederaufgegriffen worden, obwohl ihre innere Wahrscheinlichkeit gering ist: denn wenn die mähnenlosen Ideogramme schon ‚Fohlen' bedeuten, ist anzunehmen, daß die Zeichengruppe etwas anderes besagt[1], abgesehen davon daß sonst

[1]) Vgl. oben Sp. 320. [2]) Bennett, Index S. 107, Pylos[2] S. 249; Ventris, Minos IV 1 Tafel I Nr. 61.

[3]) Beattie a. O. 9: „the ideogram is a drawing of a flat pan with two handles"; m. E. handelt es sich um dasselbe Ideogramm wie Tn 996,2 Ende mit etwa höher stehenden Griffen, das von den Verf. (Documents S. 325) richtig als ‚boilingpan' gedeutet wird. Dagegen heißt es hier: „On Ta 722, 1 the object can be seen to have short legs under it. An identical piece of furniture is visible under the feet of the seated goddess on the large gold signetring from Tiryns (Palace of Minos IV p. 460)". Von kurzen Füßen kann ich bei dem Ideogramm von 722,1 nichts entdecken; auch bei dem Ideogramm von 721,1 das wohl gemeint ist, sieht man nicht Füße, sondern zwei kleine, schräge und verschieden lange Striche unter der Grundlinie, offenbar also nur eine ungeschickte Zeichnung des Schreibers, denn die 8 andern Ideogramme haben einen platten Boden. Um so bedauerlicher ist es, daß Bennett, der die Täfelchen zur Ta-Klasse gestellt, das Ideogramm ursprünglich also richtig als Gefäß gedeutet hat, im Register (S. 250) die ‚Füße' zeichnet und auch die Deutung ‚footstool' übernimmt.

[4]) S. 110: „Although this rectangular object with its looped ends at first sight resembles a vessel, its name *thranus*, plur. *thranues*, is clearly (!) the Homeric θρῆνυς ‚footstool'.

[1]) Sundwall, Am. Journ. Arch. 52, 1948, 313: „Had the drawing been intended to show this (a foal), there would have been no need for a distinguishing word as

auch die ‚Alttiere' entsprechend gekennzeichnet sein müßten[1]. Die Gruppe kommt auch sonst nicht mehr in Verbindung mit Pferden vor und fehlt z. B. bei den Pferdeköpfen der ‚Chariot Tablets', wo Evans (a. O. 799f.) sie nur am Anfang einer längeren Zeichengruppe vor einem Wagenideogramm (fig. 763 m) feststellen konnte. Dafür findet sie sich in großer Schrift, d. h. also als Titelgruppe, am Anfang eines quergeteilten Täfelchens aus Knossos (1171), das verschiedene Arten von Rindern verzeichnet, ein sicheres Indiz dafür, daß sie weder ‚Pferd' noch ‚Fohlen', sondern einen allgemeineren Begriff bezeichnet, zu dem auch andere Tiere in Beziehung gesetzt werden können. Trotzdem haben sich die Verf. diese Chance nicht entgehen lassen und *po-ro* = πῶλοι ‚colts' (S. 89) als Schlüsselwort benutzt, um den *l/r*-Wechsel zu belegen. Aber das ist nicht alles: im Frühjahr 1955 fand Chadwick im Museum von Herakleion den fehlenden Anfang des Täfelchens mit den Einleitungsgruppen *i-qo* (vor der oberen) und *o-no* (vor der unteren Kolumne) und der naheliegende Vergleich von *i-qo* mit **eĥu̯os*, ἵππος brachte eine der Sensationen, an denen die Geschichte der Entzifferung so reich ist[2]. Unglücklicherweise paßt die Bedeutung ‚Pferd' an keiner anderen Belegstelle von *i-qo*: denn *i-qo* steht Pylos 16 vor einer vegetabilischen Messung, *i-qo-jo* Pylos Eq 59,5 vor einem Getreidezeichen[3] und *i-qo-qe* findet sich in einem der *taranu*-Täfelchen (722,1); Chadwick stellte daher selbst fest: „the meaning ‚horse' though eminently suitable (!) cannot be deduced from the context", was freilich nicht verhindert hat, daß dieser ‚footstool' inzwischen „with a man and a horse and an octopus and a griffin" verziert worden ist[4]. Erst das Wort *i-qi-ja* in einem der Wagentäfelchen führt nach Chadwick (S. 2) „onto firmer ground, for it is clearly (!) the Mycenaean word for a chariot; and a part of the chariot-fittings is called *i-qo-e-qe*. Here finally is the proof that *i-qo* really does mean ‚horse'". Ich fürchte, auch das ist nur ein Scheinbeweis, bei dem wieder nur eine Hypothese: „*i-qo* ist Pferd" durch eine neue Hypothese ersetzt wird: „*i-qi-ja* (mit anderm Wortstamm!) und *i-qo-e-qe* sind Namen von Wagen oder Wagenteilen", da ja auch diese nicht notwendig mit ‚Pferd' zusammenhängen müßten. Es versteht sich außerdem wohl von selbst, daß die Übereinstimmung zwischen *iqo* und den Ideogrammen der obern Kolumne nur dann richtig sein könnte, wenn sich auch in der untern Kolumne eine entsprechende Übereinstimmung feststellen ließe, und das bestätigt auch Chadwick, wenn er den kühnen Schluß zieht: „It follows that *o-no* must also denote some kind of animal closely resembling the horse, and this leads inevitably (!) to the interpretion onoi ‚asses'". Leider liegen die Dinge hier noch schwieriger, denn die Ideogramme der oberen und unteren Kolumne zeigen keinen Unterschied und stellen Pferdeköpfe dar, was noch niemand bezweifelt hat[1]. Auch Chadwick bemerkt daher: „The absence of any clear distinction between the ideograms of the two lines is surprising, for we might expect the characteristic long ears to be pictorially represented"[2]. Dennoch spielt sich auch hier derselbe Prozeß ab, den wir schon bei dem Ideogramm der *taranu*-Täfelchen beobachten konnten: die Magie des ‚Namens' ist so groß, daß sich die Pferde der untern Kolumne gefügig in Esel verwandeln, und so gewinnt Chadwick (S. 2) hier „a record of 4 male asses, 3 females and 2 foals", wobei einige Mähnenstriche als Geschlechtsstriche umgedeutet werden, die sich sonst nur bei einständigen Tierköpfen finden. Ob dabei auch die „Fohlen" der untern Kolumne Eselsfohlen geworden sind, geht aus Chadwicks Darstellung nicht klar hervor. Wenn ja, müßte man fragen, warum sie dieselbe Beischrift haben wie die Pferdefohlen der oberen Kolumne und ob *poro* = πῶλοι auch weiterhin als Schlüsselwort verwendet werden soll. Wenn nicht, warum die Pferdefohlen in die Kolumne „Esel" gesetzt worden sind und der Schreiber, wenn er das Täfelchen wirklich in „Pferde" und „Esel" teilen wollte, die „2 Fohlen" unten und die „4 Fohlen" oben nicht einfach zu „6 Fohlen" in der oberen Kolumne zusammengezogen hat. Überhaupt wird man fragen, was die Teilung des Täfelchens und die Kolumnentitel für einen Zweck haben sollen, wenn sie nur die ‚Namen' der Ideogramme enthalten. Man kann doch nicht ernsthaft glauben, daß eine so nichtssagende Feststellung wie:

Pferde: 5 (solche) Pferde, 4 (solche) Pferde, 2 Fohlen
Esel: 2 (solche) Esel, 2 Fohlen, 2 (solche) Esel

von den Schreibern von Knossos verbucht und in den Palastarchiven aufbewahrt wurde. Wenn das Täfelchen einen Sinn haben soll, dann müssen die Kolumnentitel irgendeine zusätzliche Aussage enthalten, also etwa eine Unterscheidung des Orts, der Zeit, der Verwendung usw. der verbuchten Tiere, denn nur so läßt es sich erklären, warum gleichartige Ideogramme mit gleicher Beischrift auf verschiedenen Kolumnen verteilt worden sind. Damit stimmt es überein, daß *ono* als Kolum-

well". Ähnlich Van Windekens, Minos III 2, 84: „On peut se demander pourquoi on aurait ajouté le terme ‚poulain' à la représentation figurative, qui, elle seule, suffisait à évoquer la notion de poulain".

[1]) Peruzzi, Minos I 2, 145.

[2]) The Knossos Horse and Foal Tablet (Ca 895), Bull. Inst. Class. Studies Nr. 2, 1955, 1ff.; vgl. jetzt Documents S. 210 Nr. 82.

[3]) Vgl. Documents S. 260: „That the heneka hiqquoio entry should mean extra grain for Kretheus' plough-animals . . . seams impossible" etc.

[4]) Eranos 52, 123; Documents S. 345.

[1]) Vgl. Chadwick selbt S. 1: „Knossos Ca 895 . . . contains clear drawings of a horse's head".

[2]) Man vergleiche etwa den ‚Eselskopf' der hieroglyphischen Schrift Scripta Minoa I 208 Nr. 68.

nentitel vor den verschiedensten Ideogrammreihen steht, so z. B Knossos 347,2; 348,1; 361; Pylos 35,5 vor Aufzählungen von Vegetabilien, Knossos 758 vor ‚Banner mit Falke', Pylos 724,14 vor ‚1 MANN' usw. An keiner dieser Stellen gibt ‚Esel', wie auch die Verf. zugeben[1], einen vernünftigen Sinn; sie beweisen vielmehr, daß *ono* (ebenso wie *iqo*) einen allgemeineren Begriff enthält, zu dem die verschiedenartigsten Gegenstände in Beziehung treten können und nicht zuletzt auch — Pferde.

Diese Beispiele mögen genügen, um die Entzifferungsmethode der Verf. zu charakterisieren und zu zeigen, zu welch absurden Ergebnissen der Versuch führen muß, die Täfelchen gegen den klaren Aussagegehalt ihrer Ideogramme (‚Pferd', ‚Pfanne', ‚Banner') und der anderen Belegstellen einer Gruppe auf Grund von ‚Lesungen' zu deuten, die mit Hilfe des ‚grid' gewonnen und willkürlich mit griechischen Wörtern geglichen werden. Was diese und andere Fehldeutungen verursacht, ist die Idee, daß die Zeichengruppen Namen oder Beschreibungen der Ideogramme enthalten und die Übereinstimmung zwischen den Lesungen und den Gegenstandszeichen daher auch den richtigen Ansatz der Zeichenwerte beweisen müßte. Will man sich dies Kriterium überhaupt zu eigen machen, so kann man aus allen diesen Fällen höchstens das Gegenteil schließen: da δέπας, θρῆνυς, πῶλοι ganz offensichtlich mit ihren Ideogrammen nicht übereinstimmen, müssen auch die Lesungen falsch sein, was niemand überraschen kann, denn es wäre ein merkwürdiger Zufall, wenn Zeichenwerte, die selbst schon durch den Einsatz falscher oder fiktiver Lesungen wie *poro*, *toso*, *Amnisos* usw. gewonnen sind, richtige Lesungen ergeben würden. Um so erstaunlicher ist es, daß die Lesungen der Verf. heute schon als gesicherte Ergebnisse betrachtet und von Archäologen, Historikern, Religionswissenschaftlern und Linguisten dazu benutzt werden, um weittragende Schlüsse aus ihnen zu ziehen. Die Ventris-Chadwicksche Entzifferung ist in den letzten Jahren zu einer Art Modekrankheit der Altertumswissenschaft geworden, die viel Verwirrung anrichtet. Die Leichtgläubigkeit, mit der sie aufgenommen wird, und die Schnelligkeit, mit der sie sich verbreitet, erinnert etwas an das Achijavā-Fieber der 20er Jahre und hat wohl auch verwandte Wurzeln: denn auch dort ging es um den Nachweis der homerischen Achäer in einer Zeit, in die unsere griechischen Quellen nicht mehr hinabreichen. Nur daß Forrers Entdeckung einen wahren Kern hatte, der heute wieder stärkere Anerkennung findet. Ob das auch hier zutrifft, läßt sich bezweifeln. Ein großes Verdienst aber können die Verf. für sich in Anspruch nehmen: sie haben die Aufmerksamkeit zahlreicher Forscher auf das wichtige Problem der minoischen Schrift gelenkt und so können wir vielleicht hoffen, daß es ihren vereinten Bemühungen gelingen wird, das Rätsel der kretischen Hieroglyphen zu lösen.

[1]) Chadwick S. 3: „There is none (example of *o-no* in the tablets) where ‚ass' gives convincing sense in the context"; Documents S. 211: „(ὄνος) never in contexts suggesting an animal".

Besprechungen

Allgemeines

Staehelin, Felix: Reden und Vorträge. Hrsg. von Wilhelm Abt. Basel: Schwabe [1956]. 328 S., 1 Bild. 8°. sfr. 18.—. Bespr. von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Der vorliegende, mit einem guten Bilde Staehelins geschmückte und würdig ausgestattete Band bringt in chronologischer Folge die Ansprachen, Reden und Vorträge, die Felix Staehelin zwischen 1900 und 1948, also während eines halben Jahrhunderts, gehalten hat, zuerst „Neuere Papyrusfunde" (S. 11—42) von 1900, zuletzt „Worte der Erinnerung an Prof. Dr. Eduard His †" (S. 322 bis 325) von 1948. Da das erste Stück zu den „Vorträgen, die den jeweiligen Stand der Forschung zusammenfassen oder über neuere Funde und neugefundene Urkunden ausführlich Bericht erstatten" (Einleitung des Herausgebers, S. 5), gehört und das zweite ein Beispiel ist für die „Gedächtnisreden, Gelegenheitsansprachen und ehrenden Worte der Erinnerung an verstorbene Universitätsdozenten und Träger des baslerischen kulturellen Lebens" (ebenda), vertreten sie zugleich die beiden Arten der hier gebotenen Gaben. Zu der ersten Gruppe gehören neben dem schon genannten über „Neuere Papyrusfunde" von 1900 noch der Vortrag über „Antisemitismus im Altertum" (S. 43—68) von 1901, die Habilitationsvorlesung über „Probleme der israelitischen Geschichte" (S. 69—90) von 1907, die Vorträge über „Israel in Ägypten nach neugefundenen Urkunden" (S. 91—109) von 1908, „Neues über Phidias" (S. 110—120) von 1910, „Die Philister" (S. 121—146) von 1917, „Kaiser Claudius" (S. 147—171) von 1932, „Die vorrömische Schweiz im Lichte geschichtlicher Zeugnisse und sprachlicher Tatsachen" (S. 183—214) von 1935, „Constantin der Große und das Christentum" (S. 215—247) von 1937, „Kaiser Augustus, Vortrag, gehalten an der Augustusfeier der Gesellschaft Pro Vindonissa am 29. Mai 1938 in der Klosterkirche Königsfelden" (S. 248—267) von 1938, „Kaiser Augustus, Rede, gehalten an der Basler Augustusfeier im römischen Theater zu Augst am 24. September 1938" (S. 268—276) von 1938 und „Völker und Völkerwanderungen im alten Orient" (S. 277—304) von 1942. An Gedächtnisreden, Gelegenheitsansprachen und Erinnerungsworten aber enthält das Buch, abgesehen von den schon erwähnten „Worten der Erinnerung an Prof. Dr. Eduard His †" von 1948 noch „Worte der Erinnerung an Prof. Dr. Emil Dürr †" (S. 172 bis 174) von 1934, „Worte der Erinnerung an Prof. Dr. Samuel Barth †" (S. 175—177) von 1934,

„Worte der Erinnerung an Dr. Karl Stehlin †" (S. 178—182) von 1934, „Ansprache des Präsidenten der Kommission zum Historischen Museum beim Festakt am 17. Juni 1944 in der Barfüßerkirche zu Basel" (S. 305—311) von 1944, „Erinnerungen an Jacob Burckhardt. Eine Radioplauderei, gesprochen im Studio Basel am 24. Mai 1945" (S. 312—318) von 1945 und „Ansprache gehalten bei der Leichenfeier für Eduard His-Eberle, Montag, 20. September 1948, in der Engelgaßkapelle Basel, im Namen der Historischen und Antiquarischen Gesellschaft zu Basel und der Stiftung Pro Augusta Raurica" (S. 319—321) von 1948. Geben die Gedächtnisreden, Gelegenheitsansprachen und Erinnerungsworte dem Leser einen erwünschten Einblick in das kulturelle Leben Basels während der ersten Hälfte unseres Jahrhunderts, so machen ihn die Vorträge gründlich mit wichtigen Ausschnitten aus der Geschichte des Altertums bekannt. Gewiß sind diese 13 bis 56 Jahre zurückliegenden Vorträge in Einzelheiten hier und da überholt, aber das tut ihrer Wirkung darum keinen Eintrag, weil sie dank der Vertrautheit ihres Autors mit den Gegenständen und seiner, vielfach an Eduard Meyer erinnernden universalhistorischen Darstellungskraft von dem jeweiligen Phänomen ein überaus anschauliches und eindrucksvolles Bild zu entwerfen vermögen, das als ganzes auch heute noch zu Recht besteht.

Ägyptologie

Davies, Nina M., Gardiner, Alan H., Champdor, Albert: La Peinture égyptienne ancienne. I—V. Paris: Guillot 1953/54. Je 10 farb. Taf. u. 24 S. Text. 4° = Art et Archéologie. Collection dirigée par A. Champdor. — Bespr. von Hermann Kees, Göttingen.

Ich habe OLZ 1937 Sp. 285 die dreibändige Originalausgabe der „Ancient Egyptian Paintings" angezeigt und fühle mich daher verpflichtet, der französischen Neuausgabe einige Worte zu widmen. Der Erstdruck war 1936 noch durch eine großzügige Spende von Mr. Rockefeller jun. ermöglicht worden. Er bezeichnete nicht nur den Höhepunkt des künstlerischen Schaffens von Mrs. Davies, sondern war dank der vielen klugen, auf langjähriger Beschäftigung insbesondere mit den thebanischen Gräbern beruhenden Bemerkungen der Künstlerin und der sachkundigen Beratung von Sir Alan Gardiner, die der Auswahl der Bilder und dem Textband zugute kam, zugleich zur ersten repräsentativen Darstellung der ägyptischen Malerei geworden, bei der allerdings aus arbeitstechnischen Gründen die Reliefmalerei des AR zu kurz kam.

Da das kostspielige Monumentalwerk in beschränkter Auflage hergestellt wurde, und in Europa heute kaum mehr erhältlich ist, war es an sich ein guter Gedanke des bekannten französischen Kunstverlags Albert Guillot einen Neudruck herauszubringen. Dieser erschien 1953/54 in 5 Lieferungen und umfaßt von den 104 Tafeln der Originalausgabe, die ungefähr 20 Wiederholungen von Farbtafeln aus Davies-Einzelausgaben enthielt, 50 Tafeln, also eine auf die Hälfte reduzierte Zahl. Um so wichtiger war, um die Weite des Überblicks nicht zu gefährden, eine geschickte sachkundige Hand bei der Auswahl des Stoffes.

Diese, ebenso wie die „adaption" des Textes, lag in den Händen von Albert Champdor, Herausgeber der Sammlung „Art et archéologie" und Verfasser eines 1955 erschienenen populären Reisewerkes über das ägyptische Theben (Thèbes aux Cent Portes s. Besprechung von G. Roeder in OLZ 1956 Sp. 315/16). Der Name von (Sir) Alan Gardiner steht zwar noch auf dem Umschlagblatt der Neuausgabe und verheißt kritische Gediegenheit, aber leider hat die Adaption des Textes durch den „eleganten Plauderer" und „empfindsamen Ästheten" Champdor (G. Roeder) ihm viel von dem genommen, was ich s. Z. an dem englischen Text rühmte: „vorbildlich in künstlerischer Einfühlung und wissenschaftlicher Zuverlässigkeit". Von dem, was er der Kunstgeschichte zu sagen hatte, ist nicht mehr viel übriggeblieben. Und das ist gewiß sehr schade!

Aber auch am Prinzip der stofflichen Auswahl merkt man eine persönliche, weniger dem geschichtlich Bedeutenden als dem Genre und dem ägyptischen Rokokozeitalter zugewandte Neigung an. Das ohnehin schwach vertretene AR samt Zwischenzeit ist nun gänzlich eliminiert. Die Provinzialkunst der 12. Dynastie vertreten wenigstens die 4 Tafeln (= Taf. 7. 9—11 der Originalausgabe) aus Beni Hassan, die Klassik der 18. Dynastie bis einschließlich Thutmosis III. ist auf 6 Beispiele zusammengeschrumpft (je 1 aus Der el Bahari und aus den thebanischen Gräbern Nr. 22, 86, 100, 179 und 261 = Taf. 12. 15/6. 21. 26. 28 der Originalausgabe), die kunstgeschichtlich wichtige Übergangszeit unter Amenophis II. auf 3 Tafeln (= Taf. 29. 34/5 der Originalausgabe) beschränkt, aus der klassischen Kunst der frühen Ramessidenzeit (Sethos I. bis Ramses II.) werden 9 Beispiele ausgewählt (darunter 2 von Reliefs aus dem Sethostempel von Abydos), aus der 20. Dynastie weitere 3 (2 aus dem Grab der Königin Nofretari Nr. 66, 1 aus dem Prinzengrab Nr. 55 im Biban el Harim = Taf. 91. 102/3 der Originalausgabe).

Das Hauptgewicht ist also dem Geschmack von Mr. Champdor entsprechend mit 27 Tafeln auf die kurze Zeitspanne von Thutmosis IV. bis Tutanchamun verlegt (dabei nur 1 Beispiel aus Amarna: das bekannte Wandbild mit den Prinzessinnen = Taf. 74 und 2 Bilder von der Jagdtruhe des Tutanchamun = Taf. 77/78), gewiß aus einer Blütezeit der ägyptischen Kunst, aber eben doch einer bestimmten Richtung. Die Tafeln selbst sind nicht nummeriert, also kaum zu zitieren! Das hätte vielleicht den einzigen Vorteil, daß man sich die buntgemischten Tafeln der 5 Lieferungen an Hand der Nummern der Originalausgabe, die eine

zeitliche Ordnung einhielten, umordnen könnte. Aber es bedeutet doch eine mangelnde Rücksichtnahme auf wissenschaftliche Anforderungen, das gleiche, was schließlich die Art der Bearbeitung des Textes durch Mr. Champdor verrät: Gleichgültigkeit gegenüber geschichtlicher Genauigkeit. Um dies zu veranschaulichen, genüge eine drastische Feststellung: Der Text zu der vielbehandelten Darstellung der Einwanderung eines asiatischen Nomadenclans aus Beni Hassan (Taf. 10 der Originalausgabe) wird „Les femmes juives" betitelt, obwohl es doch zu dieser Zeit „Juden" an den Grenzen des ägyptischen Herrschaftsgebietes noch längst nicht gab! Die technische Wiedergabe scheint einwandfrei. Neuerdings stehen natürlich die Daviesschen Kopien aus den thebanischen Gräbern unter dem Konkurrenzdruck der stark verbesserten Farbphotographie. Vergleicht man nun die Daviesschen Wiedergaben mit neuesten Farbaufnahmen, wie sie technisch vollendet etwa in der Skira-Ausgabe (A. Mekhitarian) oder bei Hirmer-Lange vorliegen, so wird man im ganzen das feine Farbgefühl von Mrs. Davies, aber auch die ungemeine Genauigkeit ihrer Zeichnung erneut bewundern. Sie wird gerade bei beschädigten Scenen, oder wo Farbe und Zeichnung leider im Laufe der letzten Jahre gelitten hat, und das kompromißlose Auge der Farbkamera nun unbestimmte und nicht originale Zwischentöne ergibt, bedeutsam. Diese Meisterkopien werden also auch im Zeitalter der hochentwickelten Technik ihren Eigenwert behalten.

Aber eins ist ewig schade, daß es versäumt worden ist, die Farbenpracht in Gräbern des AR umfassend festzuhalten, solange diese noch nicht, wie man heute gerade in den meistbesuchten Gräbern in Sakkara mit Bedauern feststellen muß, durch langjährige Einwirkung des Sandstaubes und unverständige Besuchermassen allmählich abgeschliffen wurden oder ausblichen.

Mekhitarian, Arpag: Ägyptische Malerei. Genf: Skira [1954]. 167 S. m. 95 farb. Abb. u. Taf. 4° = Die großen Jahrhunderte der Malerei. — Bespr. von Emma Brunner-Traut, Tübingen.

Der vorliegende Band stellt, wie ich mich durch Vergleich mit Originalen überzeugen durfte, das non plus ultra aller bisherigen Darbietungen vor und fand in dem Brüsseler Ägyptologen Mekhitarian einen glühenden Interpreten.

94 großformatige Farbphotographien, durch Selektivverfahren gewonnen, bieten Ausschnitte vornehmlich aus den hunderten von Privatgräbern im westlichen Theben. Vignetten, Ostraka, Särge und — außer einigen Bildern des Grabes der Königin Nofretiri — auch die Königsgräber sind also nicht berücksichtigt, die Malerei der Zeit Echnatons ist durch ein Palastbild vertreten, die Tut-ench-Amuns durch zwei Truhenbilder repräsentiert. Nicht archäologische, sondern ästhetische Gesichtspunkte haben die Auswahl bestimmt, bei den meisten Bildern handelt es sich um anerkannte Meisterwerke. Der Fachmann findet nichts, was er nicht zumindest durch Schwarz-weiß-Abbildungen oder selbst durch die Aquarelle von Mrs. Davies bereits farbig kennt. Und doch erschließen sie sich ihm hier völlig neu. Man sehe sich z. B. die Ziegelarbeiter des Rechmirê an (Abb. S. 48)[1] oder die nicht minder diskutierten Dienerinnen aus dem gleichen Grab (Abb. S. 51)[2]!

Das Neuartige des Unternehmens besteht darin, daß für die Wiedergabe der Bilder die photographische Trennung der Farben an Ort und Stelle vorgenommen wurde. Die Skira-Aufnahmen haben ihren unbestreitbaren Vorrang allein nicht nur gegenüber den anderen inzwischen schon recht umfangreich gewordenen Farbpublikationen, sie sind auf ihre Weise auch den auf Grund von Aquarellen gewonnenen Farbdrucken überlegen. Damit soll der Wert des Lebenswerkes von Mrs. Davies keineswegs geschmälert werden. Was die Wissenschaft nur verlangen kann: peinlich genaue Wiederkehr von originalem Strich und Farbwert, deutende Ergänzung, ohne zu Fehlinterpretationen zu verführen, Erheben des ursprünglichen Bildes aus entstellender oder verdeckender Patina, ohne andere Deutungsmöglichkeiten preiszugeben — das hat die Künstlerin in ihren Kopien geleistet. Und doch: Vergleichen wir ihre Aquarelle mit den Wiedergaben von Skira — so sind sie unlebendig, wie alle nachgebildete Kunst unlebendig sein muß. Denn Kunst ist ursprüngliche Gestaltung, die Kopie aber das Ergebnis einer Gedankenarbeit, einer Berechnung, einer handwerklichen Addition. Mag auch die Meisterschaft des Nachschaffenden unübertrefflich sein und seine Einfühlungsgabe unwahrscheinlich, so wird er den Strich nicht ziehen wie sein Vorbildner und die Farbe nicht streichen wie er[3].

Damit das Gesagte deutlich werde, wolle man den wohl jedem zugänglichen blinden Harfner aus dem Grabe des Nacht in beiden Publikationen vergleichen (hier Abb. S. 70; Davies, Nakht, Taf. 17). Die Rückenlinie — wie hervorragend getreu bei Davies — wie leer nach dem Vergleich! Die Farbfläche des Oberkörpers — auch sie bei aller Verläßlichkeit und unerhörten Meisterschaft der Kopie leblos neben dem Original.

Allerdings darf nicht übersehen werden, daß die Farbphotographie angewiesen ist auf brauchbare Vorlagen. Wo diese unzulänglich oder nicht mehr herzustellen sind, bleibt die handgemalte Kopie das alleinige Mittel zur Reproduktion. Kaum ein einziges Grab dürfte farbphotographisch vollständig zu veröffentlichen sein.

---

[1]) Es ist bedauerlich, daß die Abbildungen nicht numeriert sind und Hinweise auf sie im Text fehlen.

[2]) Zur „sonderbaren" Fußstellung (S. 52) vgl. H. T. Mohr, The Mastaba of Hetep-Her-Akhti, S. 6, Anm. 1.

[3]) Von den berühmten modernen Kunstfälschungen können wir hier wohl absehen.

Skira — und das heißt doch wohl ägyptologisch Mekhitarian — hat den Bildband für das Auge des Kunstfreundes zusammengestellt, an ihn also wendet sich auch der Verfasser des Textes. Wir dürfen daher von vornherein keine Auseinandersetzung mit Problemen erwarten, weder eine metaphysische Deutung der Themen noch überhaupt religiösen oder kunstphilosophischen Hintergrund von Belang. Einen Extrakt dieser Art bietet der Schlußsatz des Werkes: „Ebenso genußliebend wie fromm, haben sie (die Ägypter) davon geträumt, dem Leben und seinen irdischen Gütern wiedergeboren zu werden, auf die zu verzichten sie sich nicht entschließen konnten. Die Grabkapellen liefern den Beweis für ihre große Beunruhigung vor dem unergründlichen Geheimnis des Jenseits. Es sind keine Heiligtümer von Halbgöttern, sondern Wohnungen gewöhnlicher Sterblichen, die nach dem Göttlichen dürsteten".

Mag solche Vereinfachung für ein allgemein verständliches Kunstbuch notwendig sein, so hätte dem Leser doch eine, wenn auch noch so kurze kunsttheoretische Einführung oder gelegentliche Erklärung der ägyptischen Zeichenweise zugemutet werden dürfen. Zumindest terminologisch befremdet die „Winkelverschiebung" (S. 43, 52 oder 90), besonders, wenn „der ägyptische Künstler dafür schwärmte" (S. 34). Aus der Sicht von Schäfers Kunstanalyse[1] wären die „unbeholfene, merkwürdige" Wiedergabe des Korbes „im Schnitt" (S. 44), das „perspektivische Spiel" (S. 86) des sog. „Wasserberges", die „merkwürdige Einzelheit", daß zwei Arme nicht erscheinen (S. 117), daß „unlogischerweise" eine Giraffe „in die Höhe des Bildstreifens gezwängt" ist (S. 126) oder auch „der Schatten" (S. 134) dem Betrachter mühelos erschlossen worden[2].

Doch dies nur nebenbei, es berührt das eigentliche Anliegen Mekhitarians nicht. Was ihn beflügelt, und was ihn in hohem Maße auszeichnet, sind die Liebe und Wärme, mit denen er sich einsetzt, die alten Meister auferstehen zu lassen, die Zartheit und Menschlichkeit, mit denen er sich über die Jahrtausende hinweg dem alten Ägypter verwandt fühlt, die innige Teilnahme, die er jedem Geschehen entgegenbringt, und seine plastische Ausdrucksweise. So lesen wir auf S. 96f.: „Wenn die verfeinerte Gesellschaft der 18. Dyn. dergleichen Künstler zu ihren Lebzeiten nicht geehrt hat, so würde sie wirklich nicht verdienen, wegen solcher Meisterwerke verherrlicht zu werden." Zu seiner treffsicheren Beschreibung lese man etwa, was er auf S. 108 zur Weinlese aus dem „vorimpressionistischen" Grab des Nebamun sagt. Und wenn er „die Vögel am Himmel einen Freudenschimmer in der Landschaft" nennt (S. 106) und den blinden Sänger aus dem Grabe des Haremhab mit den Worten vorstellt: „Der traurige Mund, das ausgelöschte Auge, die zusammengeschlagenen Hände sagen besser als tausend Gebärden, wie unendlich bitter die scheinbar lustige Rolle war, die diesem Musikanten auferlegt war" (S. 102f.), so mögen wir diesen Proben entnehmen, wie er sich hinzugeben und zu öffnen versteht für die Aussagen des Bruders jenseits der Jahrtausende.

Das starke Einfühlungsvermögen Mekhitarians bewirkt, daß er insbesondere dem individuellen Ausdruck der Figuren nachspürt. Er hört den Krauskopf „seinen schlohweißen Kameraden" ausschimpfen (S. 141), erkennt bei der trauernden Witwe vor der Mumie ihres Gatten ein „durch Thränen gealtertes, durch Seufzer verzerrtes Gesicht" (S. 129), spürt in „dem lächelnden Blick" des aus einem Wasserschlauch sich labenden Bauern, daß er „seine kleine Ruhepause voll genießt" (S. 72), oder erfährt den „Zorn" der Leute, die sich auf den Schimpf ihres Vorgesetzten wie ein Mann umwenden und heftig antworten". Besonders liebevoll empfindet er mit den Ägyptern die Tierwelt. Mit welcher Zärtlichkeit umschreibt er das Verhältnis des Mannes zur Antilope auf seinen Schultern (S. 85) oder das des Knaben zum Zicklein, das er in seinen Armen schluchzend anbietet (S. 74)! Er begegnet mit Andacht der erhabenen Größe eines Fuchsentodes (S. 57f.), die er dem Auge des sterbenden Tieres abliest.

Wenn er jedoch das Damenbildnis des Menena als Porträt verteidigt (S. 91), den Blick der frisierenden Dienerin traurig nennt (S. 67) oder der Klagefrau ein spöttisches Lächeln von den Lippen liest (S. 46), so wird der Leser spätestens bedenklich, ob nicht die Physiognomie überinterpretiert ist. Jeder genannte Ausdruck wäre in den Zügen vorhanden, sprächen wir von der psychologischen Kunst des Abendlandes seit der Renaissance, aber daß der altägyptische Meister über zeichenhafte Angaben hinaus hier seelische Mimik dargestellt habe, bedarf stärkerer Beweise.

Es liegt diese Art gemütsmäßiger Interpretation in demselben Zug, der den Verfasser zum Verfechter von Künstlerpersönlichkeiten werden läßt. Die beiden Gräber 78 und 90 schreibt er demselben Schöpfer zu, die des Menena und des Parê (69 und 139) wenigstens teilweise derselben Hand (S. 22) und fordert die Archäologen auf, sich mehr um den individuellen Stil der einzelnen Maler zu bemühen. Allerdings warnt er mit Recht vor der Gelehrtenarbeit hinterm Schreibtisch mit Schwarz-weiß-Photos, ja, er nennt sie geradezu „Verrat an der ägyptischen Malerei" (S. 95).

Seiner Betrachtung der NR-Gräber schickt der Verf. eine Übersicht über die Art der Grabausschmückung voraus, den Aufbau der Bilder, deren Streifen er grundsätzlich von unten nach oben gelesen haben möchte, und das Werkverfahren, das sich, da die weitaus meisten Gräber unvollendet sind, leicht ablesen läßt. Es finden sich dabei nützliche Einzelheiten über das Herrichten der

[1]) Schäfer, Von ägyptischer Kunst[3], 1930.
[2]) Zu dem „perspektivischen" Stierhorn (S. 44) s. Frankfort, Kingship, fig. 38.

Wände, die Eigenart der Farben[1] oder den alten Gebrauch von Firnis (Tänzerinnen des Nacht oder Nofretiri beim Brettspiel). Im Hauptteil bietet er nach vereinzelten Proben der vorangegangenen Zeit die schönsten Malereien von 1500—1100 in chronologischer Folge[2]. Dabei ist sein wichtigstes Anliegen, auf dem Hintergrunde eines zeitbedingten Stils den eigenen Kunstcharakter der Gräber herauszuarbeiten. Eine summarische Darstellung dieser stilistischen Entwicklung fügt er geschickt der anhängenden Zeittafel bei, eine Reihe weiterer wertvoller Übersichten beschließt den Band.

Wir hoffen, das Prachtwerk inspiriere neue ähnliche Unternehmen, damit die ungehobenen Schätze Ägyptens ins Licht der Farbphotographien gebracht werden, ehe sie für immer verloren sind. Denn was Anachoreten, Fellachen und Antikenhändler nicht zerstört haben, das tun neuerlich schlechte Restauratoren und andere unsachgemäße Behandlung. Unser Dank für die vorliegende Arbeit kann nicht groß genug sein.

Keilschriftforschung

Haller, Arndt: Die Heiligtümer des Gottes Assur und der Sin-Šamaš-Tempel in Assur. Hrsg. mit Beiträgen von W. Andrae. Berlin: Gebr. Mann 1955. XII, 98 S. m. 27 Abb., 80 Taf., davon 18 Falttaf., 1 Plan. 4° = Ausgrabungen d. Deutschen Orient-Gesellschaft in Assur. A, 9 = Wissenschaftliche Veröffentlichung d. Deutschen Orient-Gesellschaft. 67. Lw. DM 110.—. Bespr. von E. Heinrich, Berlin.

Mit dem vorliegenden Band ist die Reihe der Architekturpublikationen über Ernst Walter Andraes Grabungen in Assur abgeschlossen. Der große Forscher und Lehrer hat das Erscheinen des Buches gerade noch erlebt und die Gewißheit mitgenommen, daß nun die Ergebnisse seiner Lebensarbeit in dem Umfang und in der Form, die er für notwendig hielt, im ganzen zugänglich sind.

Der Band behandelt die Zikurrat des Enlil und des Assur, das Hauptheiligtum des Assur, das Assur-Festhaus vor der Stadt, die nachassyrischen Breitraumtempel „A" und „N" und den Sin-Šamaš-Tempel. Den Stoff haben die beiden Verfasser so unter sich aufgeteilt, daß W. Andrae den gesamten Abschnitt über die Zikurrat, einige Sätze über den Enlil-Tempel (der nicht gefunden wurde, aber in alter Zeit vorhanden gewesen sein muß) und Einleitungen zu den Abschnitten über den Assurtempel und das Festhaus beisteuert. Er bemüht sich darin um Deutungen des Befundes, einerseits auf Grund der geschichtlichen Situation, andrerseits aus der ihm eigentümlichen intuitiven Sicht. Die dabei entstehenden Bilder sind bedeutend, wenngleich die Ruinen nicht überall eine ganz ausreichende Grundlage für sie darbieten. A. Haller dagegen gibt, wie es in den Architekturpublikationen der D.O.G. üblich ist, eine genaue Beschreibung des Befundes und bemüht sich um die Datierungen auf Grund der Schrifturkunden und aller sonst dafür brauchbaren Beobachtungen. Es standen ihm zeichnerische Aufnahmen, Photographien und Andraes sehr sorgfältige Grabungsnotizen zur Verfügung. Wie schwierig dennoch die Aufgabe gewesen sein muß, sich in eine fremde, komplizierte und vor vielen Jahren abgeschlossene Ausgrabung hineinzudenken und ihre Ergebnisse verständlich darzustellen, kann man nur ahnen, wenn man selbst einmal vor einer solchen Aufgabe gestanden hat. Sie ließe sich kaum besser lösen, als es Haller gelungen ist. Er macht es dem Fachkundigen möglich, die Situation in den einzelnen Bauschichten zu verstehen und selbst Einzelheiten nachzuprüfen, ohne ihn durch Wiedergabe aller, auch der nebensächlichen, Beobachtungen zu verwirren und zu ermüden. Dabei helfen die in den Tafeln wiedergegebenen zeichnerischen Grabungsaufnahmen und die Schnitte. So komplizierte Grabungspläne wie etwa die vom Assurtempel sind zwar nur für den Fachmann, den dafür besonders geschulten Ausgräber, lesbar, aber sie sind als die eigentlichen Dokumente nicht zu entbehren, denn jeder schematische Plan ist ja schon Ausdeutung des Befundes durch den Bearbeiter. So wird es nun möglich sein, aus dem Ergebnis der Ausgrabung und dem Studium der Urkunden, die zitiert oder in Anmerkungen nachgewiesen sind, die noch übriggebliebenen topographischen Fragen zu lösen und zu einer genaueren Vorstellung von der Gestalt der Tempel zu kommen; bisher haben wir von ihnen, trotz vieler Rekonstruktionsversuche, doch noch ein recht ungewisses Bild.

Auf der Möglichkeit, einen Überblick über die Grabungen zu gewinnen und Einzelheiten nachzuprüfen, beruht die Bedeutung dieser Publikation, denn über Geschichte und Form der behandelten Bauwerke sind wir in großen Umrissen durch Andraes zusammenfassenden Bericht „Das wiedererstandene Assur", Leipzig 1938, unterrichtet. Es soll darum hier nur auf wenige Stellen, die Neues bringen oder bedeutungsvoll sind, hingewiesen werden.

So ist zwar der Umriß des Assurtempels bekannt, wie er unter Šamši-Adad I. angelegt und unter Salmanassar I. wiederholt wurde. Jetzt erfahren wir darüber hinaus, daß vielleicht schon vor Salmanassar ein zweiter Vorhof im SW vorhanden war, (s. S. 45), so daß also der bekannte, hier in Abb. 2 wiedergegebene Grundriß nur für die Zeit Šamši-Adads Geltung hätte. Unter ihm liegen Tempelreste aus zwei älteren Perioden. Davon gehört die jüngere in die Zeit des Königs Irišum I. Die ältere setzt sich aus mehreren Bauschichten zusammen, die H. der Schicht „E" des Ištar-Tempels gleichsetzt[1] und mit dem Namen des

[1]) Für das Grün (S. 32) machte er interessante Beobachtungen; vgl. dazu Brunner-Traut, Bildostraka, S. 4.

[2]) Grab 181 ist neuerdings gesichert in die späte Zeit Amenophis' III. datiert; vgl. dazu Rev. d'égyptol. 3, 1938, S. 102.

[1]) Der Begriff sollte für Fernerstehende erklärt sein: Die Schicht gehört in die Zeit der 3. Dynastie von Ur.

Königs Ušpia zusammenbringt, der von Salmanassar I. als Tempelgründer genannt wird. In beiden Schichten ergeben sich zwar nur geringe Teile des Grundrisses, das Erhaltene aber läßt die Vermutung zu, daß schon die älteren Tempel demjenigen Šamši-Adads in der Anlage verwandt waren. (Um dies besser übersehen zu können, wäre ein herausgezeichnetes Plänchen der älteren Reste sehr zu wünschen gewesen.) Noch ältere Bauwerke an dieser Stelle gehören anscheinend noch nicht zu Tempeln. Ein Teil davon ist mit Hilfe von Bronzefigürchen eines Adoranten und eines Lammträgers auf „das Ende der frühdynastischen Zeit" datiert.

Aus der späteren Geschichte des Assurtempels interessieren vor allem die Schmelzfarbengemälde auf Ziegeln, die bedeutend und umfangreich gewesen sein müssen. Die Mehrzahl von ihnen saß in zweiter Verwendung am Podium vor der SO-Wand des Tempels. Ihre Datierung auf die Zeit Tiglatpilesars I., der sich H. anschließt, ist von Weidner in seiner Besprechung zu Andraes „Das wiedererstandene Assur" (AfO XIII, S. 158) doch wohl mit sehr guten Gründen abgelehnt worden[1]. Sie müßten also von Tiglatpilesar III. gestiftet sein; andere gehören in die Zeit Sargons und Sanheribs. Es ist ein schwerer Verlust, daß die in der Grabung von den Ziegelgemälden sofort nach der Freilegung angefertigten Farbskizzen nicht mehr vorhanden sind, bis auf eine, die durch Andraes Wiedergabe in „Farbige Keramik aus Assur" (Berlin 1923), Tafel 6, erhalten ist. Jedoch kann H. nach den Grabungsaufzeichnungen wenigstens ziemlich genaue Beschreibungen der Bildinhalte geben und Angaben über die allgemeine Verteilung der Farben machen. Auch das schon ist wichtig, jedoch fragt man sich, ob es nicht mit Hilfe der in Assur gemachten Autochrom-Aufnahmen, die H. erwähnt und die leider nicht reproduktionsfähig sind, möglich gewesen wäre, die Bilder wenigstens im Umriß wiederherzustellen.

Von Sanheribs Hofanbau vor der SO-Seite des Kultraumflügels ist, wie der Ausgrabungsplan zeigt, nur sehr wenig vorhanden; jedenfalls aber widerspricht das Gefundene nicht der Ergänzung des Hofes mit drei Toren und der Vermutung G. Martinys, daß mit dem Vorbau ein neuer Eingang in den Hauptkultraum von SO her geschaffen worden ist[2]. Das monolithe Wasserbecken, welches in eine große Zahl kleiner und kleinster Stücke zerbrochen, in diesem Hofe aufgefunden und im Berliner Museum von Andrae wieder zusammengesetzt wurde, hätte wohl verdient, in besseren und zahlreicheren Fotos abgebildet zu werden.

Im Absatz über den Sin-Šamaš-Tempel irritiert etwas, daß die Rekonstruktion Abb. 25 nicht ganz mit dem Grundriß des alt-assyrischen Zustandes, Abb. 24, übereinstimmt und ihre Berechtigung sich auch nicht aus der Beschreibung des jüngeren Zustandes ergibt. Aber vielleicht wird es auch hier möglich und notwendig sein, mit Hilfe des nun vollständig vorhandenen Grabungsbefundes und aus der Kenntnis der Formentwicklung assyrischer Tempel zu einer neuen Vorstellung vom Aufbau des Gebäudes zu kommen.

[1]) S. auch Weidner in AfO III, S. 1ff. Der von Haller S. 57 zum Beweis herangezogene Ziegelstempel eines Tiglatpilesar gibt keine Genealogie.

[2]) G. Martiny, Die Kultrichtungen in Mesopotamien, Berlin 1932, S. 30ff.

Altes Testament, Neues Testament Spätjudentum, Urchristentum

Hentschke, Richard: **Die Stellung der vorexilischen Schriftpropheten zum Kultus.** Berlin: Töpelmann 1957. VIII, 176 S. gr. 8° = Beihefte zur Zeitschrift für die Alttestamentliche Wissenschaft 75. DM 20.—. Bespr. von Hans Bardtke, Leipzig.

Der Verfasser begründet in der Einleitung die Wahl des Untersuchungsgegenstandes mit der umfassenden Kultforschung der letzten dreißig Jahre, die die zentrale Stellung und Wichtigkeit des Kultus im religiösen Leben Israels herausgearbeitet hat. Der neue Ansatzpunkt des Autors liegt in der Herausstellung dessen, was die Propheten unter Kultus verstanden. Diesem Gegenstand sind die umfänglichen Kapitel IV bis VI (S. 47—157) gewidmet. Vorangehen eine Abhandlung über den israelitischen Kultus des 8.—6. Jahrhunderts, wobei bis in die vormosaische Zeit zurückgegriffen wird, und ein Abschnitt über „Das Gottkönigtum und die Königsherrschaft Jahwes", der eine deutliche Frontstellung gegen die Uppsalaschule zeigt, insbesondere in dem Paragraphen über die Verwendung der einzelnen Motive der Gott-König-Ideologie bei den Schriftpropheten. Das Ergebnis ist, daß die tatsächliche Existenz eines Gottkönigtums in Israel sich auf Grund der Schriftpropheten nicht erweisen läßt.

Der vierte Abschnitt stellt eine wichtige Materialsammlung (Erwähnung der Kultstätten, Altäre, Masseben usw. bei den Schriftpropheten) dar. Unter den Einzelheiten könnten vermißt werden die Arbeiten von Steuernagel (Festschrift Georg Beer 1935) betr. Bethel, von Thiersch (Ependytes und Ephod 1936) betr. Ephod, von v. Rad (Zelt und Lade NKZ 1931, 476ff.) betr. Lade. Bei der Behandlung der Orakelgegenstände hätte der Verf. stärker das von Anfang an im altisraelitischen Orakel vorhandene geistige Element, das nicht erst etwa durch den Prophetismus hinzukommt, herausarbeiten können.

Der fünfte Abschnitt hört die einzelnen Propheten auf ihre Aussagen über den Kultus ab und behandelt dann das Problem der einzelnen Feste wie Neumond, Sabbat, Naturfeste. Der wichtige Paragraph über den Begriff des Kultischen schließt diesen Abschnitt ab. Kultus wird dabei definiert als „ein System von ziemlich automatisch wirkenden Opfern und Riten, die das Wohlergehen der Gemeinschaft und des einzelnen garantieren oder

erzeugen" (S. 121). Von diesem Kultbegriff seien die Propheten bestimmt gewesen, weil sie die Kultpraxis ihrer Zeit vor Augen haben, aber keine Kulttheorie entwickelt haben. Die Schwierigkeit, daß die Propheten für die Heilszeit einen gereinigten Kultus mit gewissen Formen des gegenwärtigen Kultus erwarten, überwindet der Verf. durch den herausgearbeiteten Begriff des Kultischen, so daß die Formen des erwarteten Kultus nicht unter diesen bekämpften Kultus subsummiert werden können. Das Schlußergebnis lautet, daß die Zeitgenossen die prophetische Polemik gegen den Kultus als grundsätzliche Ablehnung verstanden haben werden. Als wesentlich neu wird man dieses Ergebnis nicht empfinden. Es hätte noch stärker herausgearbeitet werden müssen, daß die Ablehnung dieses Kultbetriebes in einer Welt der Religion, die den Opferkult so hoch achtete, immerhin ein unerhörtes Werk war, dessen Motivierung noch nachdrücklicher hätte aufgespürt werden müssen. Verf. hat hierzu zahlreiche und richtige Gedanken geäußert, aber die unerhörte Dynamik, die sich in dieser Einstellung äußerte, hat keinen rechten Platz in seinem Prophetenbild. Diese Dynamik polemisiert nicht — das hat sie nicht nötig, — aber sie setzt die Akzente, die ausschlaggebenden Bedeutungs- und Präponderanzakzente. Und auf den Kultus wird kein solcher Akzent gesetzt. Das bedeutet zwar ein Urteil über die herrschende Prävalenz des Kultus, schließt aber die Anerkennung des Ernstes, der der Opferforderung eignete, nicht aus. Diese Opferforderung konnte in ihrem Ernst anders aufgefaßt werden etwa als das Opfer des Gehorsams und des Herzens, ohne damit das blutige Opfer grundsätzlich negieren zu wollen. In Erweckungszeiten mit starker religiöser Dynamik tritt manches zurück, ohne endgültig an Wert und Bedeutung zu verlieren. Mir scheint, daß der Verfasser manche Aussagen der Propheten überspitzt und Stellen wie Zeph. 3,10; Jes. 2,2—4; 6 und andere nicht genügend beachtet. Wenn er sagt, daß die Propheten kaum über einen Jahwe wohlgefälligen Kultus geredet hätten, so ist das Wörtchen „kaum" doch sehr bedeutsam und würde meine Ansicht von einer Stellungnahme der Propheten gegen die Prävalenz des Opferkultus nur bestätigen. Religiöses Leben ist gegensatzreicher, als es der Verf. sieht, und scheinbare Gegensätze lassen sich wohl vereinen, wenn man nur die jeweilige Akzentsetzung in einer Periode des religiösen Lebens beachtet. Es darf außerdem damit gerechnet werden, daß der Kultusbetrieb, wie ihn der Verf. definiert, nicht durch Jahrhunderte konstant geblieben ist, daß er auch Wandlungen und Verinnerlichungen unterlag, jedenfalls von religiösen Erweckungen nicht unbeeinflußt geblieben sein mag.

Der letzte Abschnitt handelt von dem Verhältnis der Schriftpropheten zum Kultpersonal. Verf. meint, daß das Priestertum „als eine im wesentlichen fertige Institution von der Jahwereligion übernommen worden" ist (S. 137). Die Schriftpropheten betrachten den Priesterstand als einen feindlichen. Sie „verurteilen die entarteten zeitgenössischen Vertreter des Priesterstandes". Richtig wird die Thoraerteilung als die wesentliche Aufgabe des Priesterstandes nach dem Urteil der Propheten angesehen. Aber der Verf. hebt nicht genügend heraus, daß der Priester grundsätzlich weder in Frage gestellt noch überhaupt geleugnet wird. Er wird als eine Selbstverständlichkeit angesehen, man möchte zwar seine Tätigkeit in bestimmter Weise akzentuiert sehen, eben als Thoraerteilung, ohne daß die Tätigkeit im Kultus berührt wird, offenbar also als selbstverständlich angesehen wird. Prävaliert im Kultus das Opfer, so prävaliert es auch in der Tätigkeit des Priesters, und diese Prävalenz bringt wiederum den Propheten dazu, den Akzent auf eine andere Seite der priesterlichen Tätigkeit zu setzen.

Sehr breit wird der Fragenkreis von Priestertum, Nebiim und Schriftpropheten erörtert. Dabei spricht der Verf. S. 139 von einer Berufung zum Priesterstand, von der man an sich gern mehr gehört hätte. Aber leider wird über den Priesterstand im AT längst nicht genug ausgesagt, als wie wenn man über eine Selbstverständlichkeit nicht zu sprechen brauche. Aus diesem Tatbestand müssen wohl die Folgerungen gezogen werden. Eine Berufung zum Priesterstand ist auch gar nicht sehr wahrscheinlich. Daß im AT Ekstase nicht mit den Priestern in Verbindung gebracht wird, hätte wohl eine kurze Besinnung auf den grundsätzlichen Wesensunterschied zwischen Priester und Prophet nötig gemacht.

Das Ergebnis der gesamten Untersuchung wird zusammengefaßt in der Feststellung, daß die Propheten nicht jedes gemeinschaftliche gottesdienstliche Handeln aus der Religion hätten verbannt sehen wollen, aber das, was man zu ihrer Zeit unter Kultus verstand, hätten sie abgelehnt. Auf alle Fälle wird das Buch in seinem energischen Angreifen eines alten, oft diskutierten Problemkreises die weitere Behandlung dieser Fragen anregen, und die umfangreichen, sehr dankenswerten Materialsammlungen bieten dafür eine ausgezeichnete Grundlage.

Lisowsky, Gerhard, Dr.: **Jadajim** (Hände). Text, Übersetzung und Erklärung nebst einem textkritischen Anhang. Berlin: Töpelmann 1956. VI, 97 S. gr. 8° = Die Mischna. Text, Übersetzung u. ausführliche Erklärung. VI. Seder. Ṭoharot. 11. Traktat. DM 18.—. Bespr. von Rudolf Meyer, Jena.

Mit dem Traktat Jadajim (Hände) setzt die „Gießener Mischna" nach zwanzigjähriger Unterbrechung in begrüßenswerter Weise ihr Erscheinen fort. Die von G. Lisowsky vorgelegte Bearbeitung des Traktates, der im wesentlichen dem Problem der kultischen Unreinheit der Hände und deren Beseitigung gewidmet ist, beginnt mit einer umfangreichen Einleitung (S. 1—23), die folgende

Gesichtspunkte umfaßt: Name und Stellung des Traktates innerhalb der Mischna, Grundbegriffe der Reinheitslehre und der kultischen Abgaben, das rituelle Bespülen der Hände (*neṭilat jadajim*), die zeitgeschichtliche Einordnung der in Jadajim begegnenden rabbinischen Autoritäten, die Komposition des Traktates und sein Verhältnis zum gleichnamigen Traktat in der Tosefta.

Bei der Gestaltung des Mischna-Textes hat L., wie aus dem textkritischen Anhang (S. 86—91) hervorgeht, entsprechend den neuen Richtlinien der Herausgeber grundsätzlich den Kodex Kaufmann geboten und darüber hinaus weiteres handschriftliches Material zum Vergleich herangezogen. Dabei hat er „die wuchernde Orthographie auf das dem biblischen Hebräisch entsprechende Maß zurückgeschnitten" (S. 86). Dies mag in gewisser Hinsicht ganz zweckentsprechend sein; jedoch wäre eine Definition dessen, was man unter einem solchen Maß zu verstehen hat, in Anbetracht der jetzigen Erkenntnis auf dem Gebiete der handschriftlichen Überlieferung biblischer Texte recht wünschenswert. Außerdem darf nicht übersehen werden, daß Regeln, die etwa für den Pentateuch als das Kernstück des rabbinischen Kanons gelten, nicht einfach auf einen Mischnatext zu übertragen sind. So betont denn auch L. selbst ganz mit Recht (S. 82—85), daß nicht einmal die in Jadajim begegnenden alttestamentlichen Zitate den orthographischen Regeln unterliegen, wie man sie bei einem heiligen Text erwartet, der für den synagogalen Kultgebrauch bestimmt ist.

Die erklärende Bearbeitung des Traktates ist für einen größeren Kreis, insbesondere für die Neutestamentler berechnet; sie darf im allgemeinen als gut gelungen bezeichnet werden. Die Einleitung bietet im wesentlichen einen Durchschnitt durch bisher Bekanntes und hat als solche vor allem informatorischen Charakter. Hinsichtlich der *neṭilat jadajim* ist L. der Meinung, „daß der profane Brauch des Händereinigens vor dem Essen in die rituelle Sphäre erhoben" worden ist (S. 6); mir erscheint es allerdings fraglich, ob man mit dieser rationalistischen Erklärung ganz auskommt.

Der gut lesbar geschriebene Kommentar spart nicht mit Exkursen, die freilich nicht alle gleichwertig sind. Was L. etwa über den Kanonabschluß (S. 53—56) oder über das Problem der kanonischen Schreibweise in den heiligen Schriften (S. 72) sagt, bedarf m. E. der Ergänzung. Auch eine sachliche Richtigstellung sei gestattet: Wenn L. im Anschluß an Jadajim III, 5a auf S. 84 sagt: „Das Makkef war in mischnischer Zeit — und auch später — noch nicht fest mit dem Konsonantentext verbunden", so muß darauf hingewiesen werden, daß der Bindestrich, den der masoretische Text des Alten Testaments kennt, jung ist und das späte System der Verbindungsakzente bereits voraussetzt[1].

[1]) Vgl. Bauer-Leander, Historische Grammatik der Hebräischen Sprache I (1922), § 9g' [P. Kahle]; Beer-Meyer, Hebräische Grammatik I (1952), § 16, 1.

Entsprechend der Abzweckung der „Gießener Mischna" wäre es wünschenswert, wenn im ganzen etwas ausgiebiger auf Kittel-Friedrich, Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament, 1932ff., Bezug genommen worden wäre; denn mittlerweile ist die neutestamentliche Begriffswelt, soweit sie sich mit dem Traktat Jadajim berührt, zu einem guten Teile in dieser Enzyklopädie bearbeitet.

Semitistik, Islamistik

Hinz, Walther: **Islamische Maße und Gewichte**, umgerechnet ins metrische System. Leiden: Brill 1955. VII, 66 S. gr. 8° = Handbuch der Orientalistik, hrsg. v. B. Spuler. Ergänzungsband 1, H. 1. hfl. 12.—. Bespr. von A. Siggel, Mainz.

Im Vorwort stellt Verf. fest, daß eine bequem zugängliche Zusammenstellung der in den Ländern des islamischen Orients gebrauchten Gewichte und sonstigen Maße bisher fehlt. Er verweist auf die von H. Sauvaire in den Jahren 1879—1886 veröffentlichte weitschichtige Materialsammlung im Journal Asiatique, die nur umständlich zu benutzen ist und den grundsätzlichen Fehler aufweist, daß sie sich auf einen Gewichts-Dirhem von 3,0898 stützt, der nur für das hohe Mittelalter in Syrien zutrifft. Abgesehen davon ist der außerarabische Bereich kaum berücksichtigt. Verf. betont, daß es auch ihm nicht möglich war, „sämtliche" Materialquellen durchzuarbeiten, weshalb er für Richtigstellungen und Ergänzungen dankbar ist. Verf. hofft, mit seiner Arbeit den Fachgenossen die Mühe eigener Untersuchungen zu ersparen oder wenigstens zu erleichtern. Seine Arbeit soll ein metrologisches Hilfsmittel sein, das rein praktische Zwecke verfolgt.

Die Arbeit gliedert sich folgendermaßen:

I. Gewichte mit den Unterabschnitten 1. *Miṯqāl* und *Dirham*, sowie 2. Die übrigen Gewichte.

In I,1 verweist Verf. darauf, daß er diesen Abschnitt in seinen Grundzügen bereits in der Festschrift für A. Zeki Velidi Togan veröffentlicht habe (Istanbul 1955), ihn aber aus Gründen der Vollständigkeit mit abdrucken ließ.

Ausgehend von den Münzgewichten legt er zuerst die Warengewichte für *dirham* und *miṯqāl* fest, nachdem er dargelegt hat, daß der von J. A. Decourdemanche errechnete *dirham al-kail* und der daraus abgeleitete *miṯqāl* völlig verfehlt sei, und ermittelt die Standardwerte von *dirham* zu 3,125 g und daraus den vom *miṯqāl* zu 4,464 g.

Diesen kanonischen Gewichten stellt Verf. die in den einzelnen Ländern üblichen Gewichte gegenüber. Für die praktischen Gewichte berücksichtigt er die Länder Ägypten, Syrien, Anatolien, Iraq, Iran, weiterhin Qipčaq, Indien, Maghrib und Ostafrika.

In I,2. sind die übrigen Gewicht ein alphabetischer Reihenfolge behandelt. Von den 66 S. der Arbeit nehmen die Gewichte allein 36 S. ein.

II. Hohlmaße, III. Längenmaße, IV. Flächenmaße. Auch in diesen Abschnitten ist die alphabetische Folge durchgeführt. Die errechneten Zahlen werden in Fettdruck hervorgehoben.

Zeitlich umfassen seine Angaben die Zeit von Muḥammad bis ins XIX. Jahrh. Die Angabe der Zeit nach Jahrhunderten ist sehr nützlich, wohingegen Ausdrücke wie „im frühen und hohen Mittelalter" mir sehr unbestimmt erscheinen.

Von einem näheren Eingehen auf Einzelheiten muß abgesehen werden. Wer gezwungen ist, auf Grund eines ihm vorliegenden arabischen oder persischen Textes die zur Zeit des Erscheinens des Textes und unter Berücksichtigung des Ortes der Entstehung in Betracht kommenden Maßeinheiten zu ermitteln, wird die hier gebotenen Unterlagen mit Vorteil verwenden. Trotzdem wird er sich noch mit mancher Frage auseinandersetzen müssen. Fest steht, daß die Artikel in der Encyklopädie des Islam, wie in I 1020 über Dirham, in II 196 über Ḥabba und II 110 über Qīrāṭ z. B. nach den Untersuchungen des Verf. mit gebotener Vorsicht gelesen werden müssen. (Vermerkt sei, daß auf S. 4 im Abschnitt „Ägypten" auf Zeile 9 statt 46784 cm 46784 ccm bzw. cm^3 zu setzen ist.)

Mayer, L. A.: Bibliography of Moslem Numismatics India excepted. 2nd ed. London: Royal Asiatic Society 1954. XI, 283 S. 8° = Oriental Translation Fund XXXV. — Bespr. von W. Björkman, Ankara.

Schon die erste Auflage dieser Bibliographie, die das Material bis 1934 zusammenfaßte, bedeutete einen wesentlichen Fortschritt gegenüber den älteren Arbeiten von W. Tiesenhausen (1873), G. Gabrieli (1916) und O. Codringtan (1904), auf die man vorher angewiesen war. Die neue Auflage ist nun noch erheblich erweitert und darf wohl als vollständig betrachtet werden. Dieses erfreuliche Ergebnis war durch die vorbildliche Hilfsbereitschaft einer ganzen Reihe Fachgenossen möglich, deren Namen der Verfasser voll Dankbarkeit im Vorwort nennt. Das gewaltige Material, das auf diese Weise zusammengekommen ist, ist in 2092 Nummern nach dem Alphabet der Verfassernamen geordnet, und die Arbeiten jedes Verfassers sind der Zeit nach aufgeführt. Besonders praktisch ist es, daß unter jeder Nummer, soweit möglich, der Inhalt ganz kurz angegeben ist, vor allem also, welche islamischen Münzen behandelt sind. Hierbei ist natürlich meist die übliche Einteilung nach Dynastien verwandt. Die Brauchbarkeit des Ganzen wird noch erhöht durch einen Index, in dem außer den Dynastien auch sehr wichtige und interessante Dinge wie die Funde kufischer Münzen in Europa (264 Nummern), Fälschungen (13 Nummern), Wörterbücher (20 Nummern) zu finden sind. Schon durch die Münzfunde sind ja besonders die Länder um die Ostsee geradezu prädestiniert, sich immer wieder mit den islamischen Münzen zu befassen, und sie treten daher auch in dieser Bibliographie gebührend hervor, nämlich Deutschland, die nordischen Länder und vor allem Rußland. Im allgemeinen hat man allerdings den Eindruck, daß die klassische Zeit der großen Pioniere dieses Gebiets wie Dorn, Fraehn, Tiesenhausen und Lane-Poole endgültig vorbei ist, und daß die Zeit der Aufarbeitung gekommen ist. Es wäre erfreulich, wenn diese reiche Bibliographie als solide Grundlage die weitere Forschung belebte und uns nun auch endlich das von Zambaur schon 1939 angeregte Generalinventar aller islamischen Münzen und ein wirklich zeitgemäßes Handbuch der islamischen Münzkunde beschert würde.

Fares, Bishr: L'Art Sacré chez un Primitif Musulman. Extrait du Bulletin de l'Institut d'Egypte XXXVI, S. 619—678, 9 Taf. Le Caire 1955. — Bespr. von E. Kühnel, Berlin.

Die Abhandlung ist im wesentlichen eine Entgegnung auf die von D. S. Rice im Burlington Magazine (April 1953) vorgebrachten Einwände gegen die vom Verf. in einer Sonderpublikation („Une miniature religieuse de l'École de Bagdad", Le Caire 1948) gegebene Deutung des Titelbildes in einem der Aghani-Bände in Kairo.

Es wird zunächst die von Rice vertretene Beziehung auf den Atabeg Lu'lu' von Mossul mit den verschiedensten Argumenten zurückgewiesen. Weder sei er in dem ziemlich wortreichen Kolophon erwähnt, noch käme er, da er erst 615 H. faktisch zur Herrschaft gelangte, für die 614 H. datierte Aghani-Ausgabe als regierender Fürst in Frage, noch dürfe der Schreiber Muḥ b. Abī Ṭālib al-Badrī als sein Gefolgsmann bezeichnet werden, da dessen Nisba ihn ebensowohl als in Badrīya, einem Stadtteil von Baghdad, beheimatet oder als der Madrasa Badrīya in Jerusalem zugehörig ausweisen könnte. Verf. schließt aus dem in den vier Ecken einer der Bildumrahmungen festgestellten Namen „Badr ad-dīn ibn ʿAbdallāh", daß dies die Signatur des Malers sei und beruft sich dabei auf die von Süheyl Ünver vorgenommene Untersuchung der Schriftreste. Er bestreitet energisch, daß der auf den Ärmelstreifen der Hauptpersonen in zwei der Aghani-Miniaturen deutlich lesbare Text „Badr ad-dīn Lū'lū' b. ʿAbdallāh" mit der Herstellung der Handschrift gleichzeitig sei, hält ihn vielmehr, unterstützt von A. Grohmann, für spätere Zutat des 14. Jh. und rechnet mit der Möglichkeit, daß in der Inschrift nicht der berühmte Atabeg von Mossul, sondern einer der mamlukischen Emire gleichen Namens, von denen der eine 1341, der andere 1418 starb, gemeint sei; der Umstand, daß diese Aghani-Handschrift offenbar früher ganz in Kairo war, würde, meint er, dazu passen.

Der zweite Teil der Abhandlung sucht die von Rice — und gelegentlich einer Besprechung in Oriens IV, 1951, auch vom Rezensenten — vorgebrachten Einwände gegen die religiöse Deutung eines der Titelbilder zu entkräften. Der Verf. dis-

kutiert alle damit zusammenhängenden Einzelfragen und besteht darauf, daß die betr. Darstellung keine andere Interpretation als die von ihm vertretene — Begegnung und Disputatio Muḥammads mit dem Bischof und dem Präfekten von Nadjrān — zuläßt. Ob seine sehr geschickte und bestechende Argumentierung von der Fachwelt allgemein anerkannt wird, kann erst die Zukunft erweisen.

Kaukasus, Turkologie, Iran

Heyd, Uriel: **Language Reform in Modern Turkey.** Jerusalem: Hadassah Apprentice School of Printing 1954. 116 S. 8° = Oriental Notes and Studies. The Israel Oriental Society Nr. 5. — Bespr. v. A. Schimmel, Ankara.

Wer sich, wie die Rez., täglich im Kolleg mit der praktischen Frage befassen muß, in welchem Maße arabisch-persische Fremdwörter, in welchem türkische Neubildungen von den heutigen türkischen Studenten verstanden werden, wird das vorliegende Buch mit Freude begrüßen — ist doch hier in einer außerordentlich sauberen Analyse die geschichtliche Entwicklung der türkischen Sprachreform in ihren verschiedenen Etappen von der Tanzimat-Periode bis heute (1954) sehr klar dargelegt; besonders der wellenförmige Auf- und Abstieg des Purismus seit der mit Recht als eigentlichem Ausgangspunkt der Türkisierungsbestrebungen behandelten Schriftreform von 1928 wird übersichtlich dargestellt. Ein folgendes Kapitel greift das Problem von der philologischen Seite an und klassifiziert die Fremdwörter aus dem islamischen bzw. europäischen Bereich nach ihrem Vorkommen in den verschiedenen Sachgruppen, sowie ihre teilweise Ersetzung durch türkische, z. T. neugeschaffene Wörter; der gegenwärtige Stand des türkischen Vokabulars wird in einem weiteren Kapitel untersucht. Ein besonders nützlicher Appendix stellt den Art. 26 der Verfassung in der Form von 1924 und der Revision von 1945 gegenüber.

Eine Hauptfrage der Sprachreform bildet, wie Verf. sehr richtig heraushebt, die Frage der wissenschaftlichen Terminologie (S. 39, 80): sollen die arabisch-persischen Ausdrücke beibehalten werden oder an ihre Stelle die internationalen griechisch-lateinischen Begriffe eingeführt werden? Und wenn, auf Grund welcher Fremdsprache soll ihre türkische Schreibung und Aussprache festgesetzt werden? (S. 84f.). Tatsächlich ist es für die nicht humanistisch gebildeten (oder wenigstens mit Lateinkenntnissen ausgerüsteten) türkischen Studenten sehr schwierig, den in Europa gebräuchlichen Fachausdrücken einen Sinn abzugewinnen (das gilt z. B. vor allem für theologische und religionswissenschaftliche Termini). Die Einführung einer Reihe rein türkischer Begriffe besonders in Mathematik und Naturwissenschaften von der Grundschule an hat sich hier günstig ausgewirkt; die neuen Termini sind eingänglich und jedem verständlich.

Die auf S. 61 genannte Türkisierung von nicht nur arabisch-persischen, sondern mehr und mehr auch europäischen Fremdwörtern durch Anhängung türkischer verbbildender Suffixe scheint noch im Steigen begriffen zu sein und eröffnet der Sprache weitgehende Möglichkeiten, ebenso wie auch (worauf die Gegner des radikalen Purismus besonders hinweisen), der Gebrauch von Synonymen aus den verschiedenen Sprachschichten dem Türkischen einen unschätzbaren Ausdrucksreichtum verleiht. Ohnehin ist der Purismus strengster Observanz schon seit längerer Zeit stark im Zurückgehen, und vor allem die Regierungsumbildung von 1950 hat der Rückkehr zum islamischen Sprachgut wieder größere Möglichkeiten gegeben. Dabei sind auch manche allgemein anerkannte und eingängige Wörter zumindest in der Amtssprache wieder durch ihre arabisch-persischen Synonyme ersetzt worden (*bakanlık* ist *vekâlet*, *savcı* wieder *müddeiumumi* usw.) Das S. 79 genannte *yazman* für *sekreter* bzw. älteres *kâtib* kommt eigentlich nur noch in der Verbindung *genel yazman* (Generalsekretär z. B. einer Vereinigung) vor; sonst hat sich *sekreter* durchgesetzt, *kâtip* zumindest teilweise gehalten. Von den S. 88 genannten Ersatzwörtern haben sich in den letzten Jahren viele ganz durchgesetzt (unter b hätte ich statt des kaum verwendeten *görkem* das oft gebrauchte *yorum — tefsir* mit dem dazugehörigen *yorumlamak*: *tefsir etmek*) aufgeführt.

Sehr aufschlußreich ist die Übersicht über das in Presse und Literatur verwendete Wortgut, in dem sich je nach dem Stil des Schreibers sozusagen alle Strömungen bis zum strengen Purismus finden, oft aber arabischer und türkischer Ausdruck für ein und dieselbe Sache im gleichen Satz verwendet werden. Von den S. 100 unter 2. angegebenen „noch um ihre Stellung kämpfenden" türkischen Neuschöpfungen *konu*, *sonuc*, *görev* und *olay* können wohl alle heute als ebenso gebräuchlich wie ihre arabischen Äquivalente *mevzu*, *netice*, *vazife* und *tezahür* angesehen werden; in der jüngeren Generation jedenfalls sind sie völlig verwurzelt. Wichtig ist jedoch die Bemerkung, daß dank der Türkisierungsbestrebungen in der heutigen Presse und Literatur doch eine Auflockerung des Stils und vor allem eine weitgehende Befreiung von Fremdelementen wie arabischen Pluralbildungen oder persischen izafet-Verbindungen festzustellen ist — was nicht das geringste Verdienst der Sprachreformbewegung ist.

Heyd hebt in seinem knappen und inhaltsreichen Buch einen Punkt hervor (S. 5), der mir besonders beachtenswert scheint: die Unmöglichkeit einer autoritativen Koranübersetzung beraubt das Türkische der Chance, sich daran so zu bilden, wie sich etwa das Deutsche an der Lutherbibel gebildet hat. Denn die neusten Übersetzungen von Hasan Basri Çantay und Abdulbaki Gölpınarlı werden nicht

in dieser Art wirken (und können es ja auch nicht), und wohin eine auf sprachreformerischer Grundlage unternommene Koranübersetzung führen wird, ist aus der eben erscheinenden Übersetzung von Ismayıl Hakkı Baltacıoglu zu ersehen (s. Ankara Üniversitesi Ilahiyat Fakültesi Dergisi, 1953, II—III, s. 119f.).

Das Buch von Heyd hat auf all diese Probleme sorgfältig hingewiesen, und er ist zu seiner soliden, kenntnisreichen, von warmer Liebe für sein Thema getragenen Untersuchung zu beglückwünschen.

Spuler, Bertold: **Die Mongolen in Iran.** Politik, Verwaltung und Kultur der Ilchanzeit 1220—1350. 2., erweit. Aufl. Berlin: Akademie-Verlag 1955. (Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs Verlags, Leipzig). XV, 579 S., 1 Kte. gr. 8°. DM 50.—. Bespr. von J. Rypka, Prag.

Dieses Werk habe ich bereits bei seinem ersten Erscheinen besprochen (OLZ 1942, Sp. 411—6). Nun liegt eine zweite, erweiterte Auflage vor. Es ist wohl am Platze, den Leser meines Referats vorerst über die Art und Weise dieser Erweiterung ganz allgemein zu unterrichten. Wie gar so manches war der Ende 1943 noch vorhandene Bestand des Buches ein Opfer der Flammen geworden. Für eine Neuauflage wurde das photomechanische Druckverfahren vorgesehen und letzteres hat auch die Erweiterungsmöglichkeiten bestimmt. Das buchtechnische Ergebnis zeugt gewiß für einen hohen Stand dieser graphischen Kunst, nur sind ihr enge Grenzen gezogen, da Änderungen im ursprünglichen Satze so gut wie ausgeschlossen erscheinen. Vielmehr mußte man sie in Form eines Nachtrags zum Schlusse des Buches zusammenfassen. Es ist eine Unmenge von zumeist kürzeren Bemerkungen, auf die am Rande des photokopierten Textes jeweils durch einen Kreis hingewiesen wird. Rasche Brauchbarkeit des Buches läßt somit nichts zu wünschen übrig.

Trotzdem ich mich mit diesem Werke Spulers gleich beim Erscheinen der ersten Auflage beschäftigt und es im Laufe der Jahre wiederholt zu Rate gezogen hatte, konnte ich nicht davon Abstand nehmen, mich auch mit dem unveränderten Teil, nach wie vor dem Hauptinhalt des Buches, neuerdings zu befassen. War ich schon vor Jahren voller Lob über diese Arbeit, so ließ ich in dieser Wertschätzung nicht nach; meine Hochachtung hat eher zugenommen in der nun auch praktisch erprobten Erkenntnis, welch ein vortreffliches Handbuch wir da vor uns haben. Um mich kurz und bündig zu fassen: es gibt wohl keine gewichtige Frage in dem behandelten Zeitraum, auf die uns Spuler Antwort schuldig geblieben wäre. Seit dem Erscheinen der ersten Auflage sind nun mehr denn fünfzehn Jahre verstrichen. Hätte man gegenwärtig nicht zum photomechanischen Druckverfahren Zuflucht nehmen müssen, so wäre unter der im Titel vermerkten Erweiterung zweifelsohne eine ausführliche Einarbeitung des inzwischen aufgehäuften neuen Materials zu verstehen, nicht minder aber auch gelegentliche Umarbeitung einzelner Stellen. Bemerkt doch der Verfasser selbst zur zweiten Auflage, daß angesichts der drucktechnischen Sachlage „von mancher Neuformulierung eines Gedanken oder Ausdrucks, von mancher Umgruppierung des bisherigen Textes abgesehen werden mußte". Diesen Nachteil sucht er eben durch seine „Einzelbemerkungen" (S. 535—67), Ergänzungen zum „Verzeichnis des Schrifttums" (S. 569—79) und zwei Nachträge (S. 567—9 u. 579) wettzumachen. Daraus ersieht man, daß der Verfasser sein einstiges Thema nie aus den Augen verloren hat. Im Gegenteil, er setzte seine Mongolenstudien unentwegt fort, denn auch in den Zugaben gewahren wir eine ganz erstaunliche Belesenheit, ungeheueren Fleiß und kritischen Sinn. Die neu hinzugekommenen Notizen sind in der Tat sowohl inhaltlich als bibliographisch sehr wertvoll. Besonderes Gewicht wird da auf die Lesung, Berichtigung und Identifikation von Eigennamen gelegt. Hierher gehört auch das Feststellen genauerer Datierungen (z. B. S. 541 ad S. 103), ein kleiner Exkurs „über Nourūz und die Verwirrung des zoroastrischen Kalenders in früh-islamischer Zeit" (S. 543 ad S. 135) u. dgl. Man begegnet frischem, aus Neuerscheinungen gewonnenem Material, daneben aber auch Ergänzungen aus den vorher etwa nicht berücksichtigten Stellen in älteren Werken. Natürlich sind von solchen knappest gehaltenen Einzelbemerkungen (am ausführlichsten S. 557 ad 309 über die Steuerarten) keine tiefergreifenden Änderungen der Auffassung zu gewärtigen. Dennoch dürfte ein Vierteljahrhundert gar manche Umwandlung in unseren Anschauungen gebracht haben. Für mein Teil glaube ich, daß z. B. von den Assassinen als einer „Seuche" (S. 51) zu sprechen wohl nicht das letzte Wort der Wissenschaft ist. Sicherlich von Vorteil wäre bei Čingiz Ḫān (S. 22 ss.) einiges über die wirtschaftlichen und sozialen Verhältnisse in der Mongolei zu erfahren als Ursachen, die zum Mongolensturm geführt haben.

Einige Randglossen: S. 319, Z. 1 wäre folgerichtiger „Molāzem" (st. . . . zām) zu schreiben; zu S. 544 (ad S. 137) möchte ich nur ganz nebenbei erwähnen, daß in der Univ.-Bibl. zu Bratislava ein Prachtkodex von Aḥmadīs Iskandar-nāme aufbewahrt ist, neben anderem auch darum bemerkenswert, weil die Hs. (891/1486 vollendet) für den ägyptischen Mamlūken-Amīr Ḫašgeldī hergestellt worden ist. — S. 548 ad S. 205: besser Arták Viráz námak zu lesen.

Zu den bestehenden Personen- und Ortsnamenregistern würde ich noch einen Sach-, bzw. Wortindex wünschen, wo auch die im Buche vorkommenden, recht zahlreichen und wichtigen Termini technici und mongolischen Ausdrücke verzeichnet wären. Allerdings bin ich mir bewußt, daß der Rezensent allerhand Einfälle und Vorschläge haben mag, die ins Werk zu setzen trotz aller Nützlichkeit durchaus nicht vom Autor allein ab-

hängt. — In seinen Registern behandelt Spuler die Lautpaare c-č, g-ǧ, s-š in je einem Abteil, wohl nach Analogie von t-ṭ usw.

Spulers Arbeit ist und bleibt auf lange Jahre hinaus ein überaus wichtiger „Baustein zu einer Gesamtgeschichte Irans oder des Mongolentums" in Iran — ebenso im Gesamtaufbau wie in Einzelheiten ausgezeichnet!

Südasien

Weller, Friedrich: Die Legende von Śunaḥśepa im Aitareyabrāhmaṇa und Śāṅkhāyanaśrautasūtra. Berlin: Akademie-Verlag 1956. 91 S. 8° = Berichte über die Verhandlungen der Sächs. Akademie der Wissenschaften zu Leipzig. Philolog.-Hist. Kl. Bd. 102, H. 2. DM 6.—. Bespr. von F. J. Meier, München.

Der gegenwärtige nahezu variantenfreie Textbefund des Rigveda in Verbindung mit dem gerne erzählten Phänomen des einzigartigen (und zuverlässigen) indischen Gedächtnisses haben in weiten Kreisen — und nicht nur in ihnen — die Vorstellung bestärkt, daß die Textkritik in Indien nicht allzuviele Probleme zu lösen habe. Auf wie morschem Boden in Wirklichkeit der indologische Literarhistoriker wandelt, mußte wieder einmal durch eine Untersuchung wie die Wellers vor Augen geführt werden. Die Śunaḥśepa-Sage, die als eine der ältesten indischen Prosaerzählungen, vielleicht auch wegen ihres Quellenwertes für die Geschichte des Menschenopfers, in den meisten indischen Literaturgeschichten (z. B. Max Müller, Winternitz, v. Glasenapp) in extenso erzählt wird, hat im Westen schon sehr früh zu Analysen dieses Brahmana-Textes geführt. Zuletzt hat B. Keith (The Rigveda-Brahmanas, 1920, HOS 25) seinen kompilatorischen Charakter dargetan. W. kommt in der vorliegenden Arbeit (S. 91) zu dem Ergebnis, daß wir in der Erzählung „einem Trümmerfeld erster Ordnung gegenüberstehen, dessen Bruchstücke sich zwar, wenn man so sagen darf, in weitem Maße sortieren ließen, die in ihr ursprüngliches Haus wieder zurückzuversetzen jedoch nicht gelang." Wir möchten das Verdienst W.s darin sehen, daß er den überlieferungsgeschichtlichen Sachverhalt plastisch, d. h. in seiner Vielschichtigkeit aufzuzeigen vermag, daß er in schon einmal aufgegriffenen Punkten zu klareren und sichereren Ergebnissen als seine Vorgänger kommt und viele neue Teilergebnisse erarbeitet, und nicht zuletzt darin, daß er an einem besonders schwierigen Fall seine schon bekannte, unbestechliche textkritische Methode demonstriert. Sie ist hier nicht mehr Handwerk, sondern Kunst. Die unentbehrliche Logik wird ergänzt durch ein außergewöhnliches Gespür für Ungereimtes und Unechtes. Wir bedauern, nicht die Muße gehabt zu haben, auf alle aufgeworfene Probleme einzugehen und die Tragfähigkeit manches Argumentes über die gebotenen, ad hoc genügenden, Textstellen hinaus nachprüfen zu können.

Nicht anders, als indem W. die zwischen Hariścandra und Varuṇa gegebene Situation als Vertragsverhältnis auffaßt und durchdenkt, kommt er dazu, den Abschnitt AB VII, 16, 7—12 und ebenso die Parallelfassung im ŚŚS als sekundär zu erkennen. Aus dem nahtlosen Anschluß von VII, 16, 13 an VII, 16, 6 ergibt sich der überzeugende Gegenbeweis. Ergebnis für die Textgeschichte: Nachweisbares Einschiebsel schon in der zu postulierenden gemeinsamen Vorlage für AB und ŚŚS.— Die schon in unserer ältesten Überlieferung erkennbare, in der späteren epischen Fassung vollends zutagetretende Divergenz betreffs der erlösenden Gottheit — hie Varuṇa, hie Indra, evtl. Agni — veranlaßt W., in einer künftigen Arbeit die spätere Entwicklung der Sage untersuchen zu lassen. Die bei weitem nicht erschöpfende, aber viele literarische Quellen angebende Arbeit H. G. Naraharis: „The legend of Śunaḥśepa in vedic and postvedic literature". (A Volume of Studies in Indology pres. to Prof. P. V. Kane, Poona 1941 = Poona Oriental Series 75) p. 302—307 möge in diesem Zusammenhange angefügt sein. — Daß auch das oben im Vergleich mit seiner Umgebung als primär erwiesene Textstück VII, 16, 3—6 vom Ganzen her gesehen unecht, d. h. sekundär ist (S. 20ff.), ergibt sich für W. aus einer kritischen Betrachtung des zitierten RV-Verses I, 24, 12. Gerne würde man allerdings auch erfahren, wie sich W. das historische Verhältnis dieser besonderen Interpolation zu dem schon von Keith (a. a. O.) und von L. Renou („La valeur du parfait" 1925, p. 190) bestätigten jüngeren Charakter der Pañcikas VI—VIII des AB vorstellt. — Zur euphemistischen Bedeutung der √labh+ā, die ein wichtiges Beweisstück für eine weniger humane Urfassung der Sage sein soll, hätte die Abhandlung H. Oertels: „Euphemismen in der vedischen Prosa" (SB Phil.-hist. Abtlg. Bayer. Ak. Wiss. 1942, 8, S. 7/8) beigezogen bzw. angeführt werden können. — Zu textkritischen Argumenten werden W. inhaltliche und geistesgeschichtliche Widersprüche, die man bisher überlesen hat: etwa die Inkongruenz des Legendenthemas mit dem Brahmanathema der Königsweihe, in die sie eingebettet ist (S. 27—32) oder die „ganz andere Luft", die zwei in der vorliegenden Legende eng verwobene Motive „atmeten" (S. 33): hie Befreiung durch Anrufen der Götter, hie durch Vertrag mit ihnen.— Durch eine scharfsinnige Analyse wird einiges Licht in die verworrenen Geschichten von Viśvamitras Erbe und Śunaḥśepas Adoption gebracht.— Als ein sehr aufschlußreiches Kriterium erweist sich für W. die Verwendung der Tempora in unserem Text (S. 54—74). Die besonders an den Präteritalformen gemachten, auch in den Ausnahmen nachgeprüften Beobachtungen (S. 62, 67, 75) zeigen, verglichen mit den bisherigen Feststellungen der Grammatiker (z. B. Whitney, §§ 822. 928. 929; Renou: Gr. l. ved. § 428, Delbrück § 163—71) Abweichungen und Verfeinerungen. Angesichts der

beklagten Unordnung im altindischen Tempusgebrauch lohnte sich u. E. eine weitere Nachprüfung der von W. festgestellten Gesetzmäßigkeit auf einer breiteren Textbasis. Vom Verf. erwartete man in diesem Zusammenhang allerdings auch eine Stellungnahme zu der nicht weniger aufschlußreichen Formenstatistik bei Keith (a. a. O. p. 86) bzw. zu dem von Renou für das AB im allgemeinen („La valeur du parfait" p. 190) wie für unsere Sage im besonderen (ebd. p. 183) aufgezeigten Sachverhalt. Andererseits konstantiert W. einen bemerkenswerten Unterschied zwischen Prosa- und Verspartien in bezug auf den Tempusgebrauch. Er sieht darin einen Hinweis auf verschiedene Autorschaft. Wir halten den Schluß für naheliegend und in diesem besonderen Falle wohl auch richtig, möchten aber doch für eine andere Deutung, etwa im Sinne einer Stildifferenzierung, noch eine Türe offen lassen. In ähnlicher Weise möchten wir das für westliche Literaturkritik selbstverständliche Gewicht der Logik hintansetzen, wenn, wie es AB VII, 13, 9—11 der Fall ist, ein Vers vom Thema abweicht oder eine vorausgehende Frage gar nicht beantwortet. W. macht dies gegen die Verse AB VII, 13, 9—11 geltend, die davon handeln, daß der Mann in seiner Frau zu neuem Leben ersteht, aber nicht die gestellte Frage beantworten, wozu man einen Sohn haben will. Wir glauben, daß diese u. a. in der Bhagavadgītā ziemlich häufige Erscheinung weniger zur Traditions- als zur Kompositionstechnik der Inder etwas aussagt. Die von V. Pisani für die Textkritiker des MBh erhobene Warnung (vgl. OLZ 1956, Sp. 166, 16 v. o.) mag wohl auch für die ältere Literatur ihre Berechtigung haben.

Im übrigen aber möchten wir W. in seiner Stellungnahme gegen H. Oldenbergs, wohl emotionell und vom Ästhetischen her zu verstehende kritikfeindliche Äußerung (S. 545) voll rechtgeben. Objektive Textkritik hat, solange es um die Wahrheit geht, den Vorrang vor jeder weiteren Beschäftigung mit dem Text.

Wer immer in der Indologie tiefer schürfen lernen will, möge sich — von den bleibenden Ergebnissen der Untersuchung ganz abgesehen — den Blick in die Werkstatt eines Meisters nicht entgehen lassen.

Härtel, Herbert: Karmavācanā. Formulare für den Gebrauch im buddhistischen Gemeindeleben aus ostturkistanischen Sanskrit-Handschriften. Berlin: Akademie Verlag 1956. 172 S. 4° = Sanskrittexte aus den Turfanfunden, hrsg. v. E. Waldschmidt, III. = Deutsche Akademie der Wiss. zu Berlin, Institut f. Orientforschung. Veröff. Nr. 30. DM 39.—. Bespr. von F. R. Hamm, Hamburg.

Mit keinem Teil des buddhistischen Kanons hat sich die moderne Forschung der letzten Jahrzehnte so viel beschäftigt wie mit den Vinaya-Texten. Einen überaus mannigfaltigen Charakter zeigt schon das Vinayapiṭaka der Pāli-Schule; die anderen Vinayas offenbaren einen immer stärkeren Hang zur Aufnahme von Legendärem, von Jātakas, Avadānas, aber auch von Kirchengeschichtlichem; dies so sehr, daß dabei der eigentliche Inhalt des Vinaya als des Reglements des Sangha, des Ordens altbuddhistischer Prägung, in den Hintergrund gedrängt scheint. Das den einzelnen Vinayas — d. h. den Vinayas der verschiedenen Schulen oder Sekten — Gemeinsame hat kürzlich Frauwallner untersucht, um auf die Entstehung der buddhistischen Literatur schlechthin neues Licht fallen zu lassen[1].

Das zur Besprechung stehende Buch Härtels stützt sich auf Fragmente von Vinaya-Handschriften aus Ost-Turkistan, die im 1. Teil diplomatisch abgedruckt sind. Sie haben zum Inhalt das, was wir wohl als den Mittelpunkt des Mönchslebens, und damit als den Anfang der Vinaya-Literatur bezeichnen können. Von vornherein erwies es sich beim Buddhismus ebenso wie bei anderen Mönchsreligionen als notwendig, einheitliche Formen des Lebens der Mönche zu entwickeln, denn Mönchsleben ohne Disziplin ist sinnwidrig, und ohne Formeln auf vielen Gebieten nicht durchführbar. So nimmt es nicht wunder, daß von Ceylon bis Zentralasien — um nur von Gebieten zu sprechen, in denen indische Sprachen als lingua sacra galten — im Laufe der Jahrhunderte zwar Entwickelungen stattgefunden haben, diese aber nicht so weitgehend sich von den Anfängen entfernt haben, daß wir nicht an vielen Stellen Pāli-Texte nicht nur als Parallelen nennen können, sondern sogar Lücken der Handschriften nach ihnen zu füllen vermögen. Ja, tibetische und chinesische Übersetzungen kommen bisweilen zur Hilfe, wenn das Sanskrit der Fragmente gar zu einsilbig und bruchstückhaft wird.

In seiner Einleitung begründet Härtel sein Verfahren, den Text der Fragmente in den Zusammenhang der Zeremonien zu stellen. Jeder Leser wird ihm für diese Methode Dank wissen, anders wären die, selbst wenn nach Parallelen ergänzten, Texte gar zu trocken und unlesbar. An die Einleitung schließt sich der Textabdruck an, mit einigen Vorbemerkungen über Schreibung und Sprache. Unter dem Text werden Abweichungen vom klassischen Sanskrit notiert und Berichtigungen („lies . . .") geboten; Seitenanmerkungen weisen auf die Paragraphen der Textbearbeitung. Durch das letztere wird es dem Leser ermöglicht, jederzeit das Fragment im Zusammenhang des Zeremoniells zu finden.

Die Textbearbeitung selber nun, der größte und wichtigste Teil der Arbeit Härtels, bietet unter A) Formulare für Menschen, die sich als Laienanhänger bekennen möchten und dabei Gelübde auf sich zu nehmen haben, die ihrem Seelenheil förderlich sind. B) bringt die Ordination, die in *pravrajyā* und *upasaṃpadā* eingeteilt ist. Ursprüng-

[1]) E. Frauwallner, The Earliest Vinaya and the Beginning of Buddhist Literature. Rom 1956.

lich ist es natürlich so gewesen, daß die Pravrajyā den Akt dessen bezeichnete, der das Hausleben verließ, um Asket zu werden; Wort und Sache kennen wir auch mit Bezug auf nicht-buddhistische Religionen Indiens. Erst später fiel mit dem Auszug die Aufnahme in den Orden als Novize zusammen; dabei vollzog diese Aufnahme das Kapitel, und entsprechend veränderte sich der verbale Ausdruck vom Simplex zum Kausativ. Das Tibetische hat diesen Unterschied auch bewahrt; für den Akt des Aspiranten, der das Hausleben verläßt, gebraucht man *rab tu 'byuṅ ba*, für den Akt des Kapitels, *rab tu 'byin pa*, bzw. das gleichbedeutende *rab tu dbyuṅ ba*. Die schlechteren tibetischen Drucke und Handschriften verwechseln aber beide Ausdrücke; so muß man S. 63 Z. 6f. mit den Drucken von Lhasa, Narthang, Choni und Derge und der Hs. des Britischen Museums (Ms. or. 6724) lesen: *'ga' žig gi gan du rab tu 'byuṅ bar 'dod pa 'oṅs nas* „nachdem einer, der (aus dem Hause) hinauszuziehen wünscht, zu einem (Mönch) kommt . . .". Vorher (S. 62 unten) heißt es aber natürlich völlig richtig . . . *mkhan po daṅ slob dpon dag gis rab tu dbyuṅ bar bya* . . . „Ein Upādhyāya und ein Ācārya sollen die Pravrajyā vollziehen machen"; hier bieten die oben genannten Ausgaben und das Beckhsche Ms. nebst der Peking-Ausgabe dasselbe. — Nach einer Probezeit, deren Länge sich danach richtet, ob der Novize direkt aus dem Laienstande kommt oder vorher einer anderen Asketengemeinschaft angehört hat, wird vom Kapitel die Vollweihe, die Upasaṃpadā, vollzogen.

In den Abschnitten C bis E bietet Härtel die Formulare und Zeremonien für die Beichtfeier (*upavasatha*, Pāli *uposatha*), die Pravāraṇā (das Einladen der Ordensbrüder, einander Tadel in sachlicher Form mitzuteilen), und für das Beziehen der Residenz für die Regenzeit (*varṣopagamana*), während Kapitel F kleine Fragmente bringt, die dem Cīvara-, Kaṭhina-, Śayanāsana- und dem Adhikaraṇa-vastu zugehören. Es erübrigt sich, hierbei auf Einzelheiten einzugehen.

Jedem Textstück ist eine sorgfältig abgewogene Übersetzung beigegeben, auf bereits von anderen behandelte Stellen wird überall verwiesen, und auch kleinere philologische Fragen werden nach allen Seiten hin erwogen. Ein Literatur- und vor allem ein wichtiges Wortverzeichnis bilden den Abschluß dieser wertvollen Arbeit, die zeigt, was bei richtiger Behandlung mit den kleinen Fetzen aus dem „zentralasiatischen Papierkorb" alles gemacht werden kann. Den Verfasser kann man nur beglückwünschen, daß er alle diese Bruchstückchen hat identifizieren und behandeln können; welche Arbeit und Mühe dahinter stecken muß, kann der Fachgenosse, der mit heilen Texten arbeitet, nur ahnen.

Zentral- und Ostasien

Stoetzel, Jean: **Without the Chrysanthemum and the Sword.** A Study of the Attitudes of Youth in Post-War Japan. London: Heinemann u. Paris: UNESCO [1955]. 334 S., 10 Taf. gr. 8°. s. 16.—; ffr. 800.—. Bespr. von G. Wenck, Hamburg.

Das vorliegende Buch ist der Bericht eines französischen Sozialpsychologen über eine dreimonatige Feldforschung zur Haltung der japanischen Jugend, unternommen von Januar bis März 1952 im Auftrag der UNESCO. Der Verf. brachte als Voraussetzung für seine Aufgabe nur seine sozialpsychologischen Fachkenntnisse mit, sprach nach eigener Angabe „kein Wort Japanisch" und war auch wohl sonst nicht mit gründlichen Vorkenntnissen über Japan ausgerüstet. Zur Unterstützung war ihm Dr. F. Vos, Japan-Spezialist der Universität Leiden, beigegeben, der als Dolmetscher, als Übersetzer japanischer Unterlagen und als Lieferant eigener kurzer Befragungsergebnisse fungierte, aber an der Abfassung des Berichts nicht beteiligt wurde. Die Tätigkeit des Verf. beschränkte sich, von gelegentlichen persönlichen Interviews abgesehen, einmal auf die Organisation der Feldforschung und zum anderen auf die nachträgliche Auswertung und Interpretation der Ergebnisse.

Folgende Untersuchungen wurden angestellt, werden anhangsweise (S. 239—334) in ihren Ergebnissen fast vollständig wiedergegeben und liegen den Ausführungen des Verf. zugrunde:

A) Meinungs-Befragung, die vom National Public Opinion Research Institute, Tokyo, bei 2671 Personen, darunter 733 zwischen 16 und 24 Jahren, durchgeführt wurde; die Zusammensetzung der Befragten spiegelt nach Alter, Geschlecht und Stadt-Land-Unterschied die der Gesamtbevölkerung wider, dagegen offenbar nicht hinsichtlich des Berufs (vgl. S. 241 No. 15). Über die geographische Verteilung der Befragten, über die Art ihrer Auswahl sowie darüber, ob sie über Urheber und Zweck der Befragung unterrichtet wurden, fehlt jede Angabe. 23 Fragen wurden gestellt, aus denen die Einstellung gegenüber dem Ausland, das psychische Verhalten gegenüber Gesellschaft und Staat (— dies der Schwerpunkt der Untersuchung —), die privaten und intimen Beziehungen und die Persönlichkeits-Eigenart erkennbar werden sollten.

B) Intensive Meinungs-Befragung, durchgeführt von der Japanese Association of Cultural Science bei 42 Studenten der Universität Kyoto (davon 24 Studenten der Soziologie), 50 Studentinnen der Frauenhochschule Osaka, 122 höheren Schülern und Schülerinnen der Momoyama Secondary School und 17 Soziologiestudenten und -studentinnen der Universität Sapporo (— auch bei den letztgenannten 17 Befragten wird das Ergebnis auf Prozent umgerechnet —). Diese Befragung war also in keiner Weise repräsentativ, weder

für die japanische Jugend im allgemeinen noch auch für die japanischen Studenten im besonderen. Angewandt wurde ein von Allport und Gillespie (Harvard) aufgestellter ‚internationaler Test für die Haltung von Studenten' (50 Fragen, von denen nur 43 ausgewertet wurden, weil im übrigen die Befragten großenteils die Fragen mißverstanden); in Sapporo legte man die Fragen sogar in englischer Fassung vor.

C) Meinungs-Befragung, die F. Vos in Tokyo bei 130 Personen (Studenten, Journalisten, Jugendführern und den Angestellten dreier Handelsfirmen) durchführte. Die Befragten sind soziologisch wiederum nicht repräsentativ, die Fragen (Anzahl 37) wenig systematisch und überdies so direkt, daß sie, nach den Ergebnissen zu urteilen, weitgehend einen psychischen Widerstand hervorgerufen haben.

D) Bild- und Meinungstest des japanischen Sozialpsychologen Takao Sofue, durchgeführt bei 19 Personen des 20 km von Kagoshima entfernten Dorfes F., 19 Gewerkschaftsangehörigen der Industriestadt Yahata, 18 Personen des in der Nähe eines amerikanischen Stützpunkts gelegenen Dorfes Toyohira bei Sapporo, 2 Gewerkschaftlern der Bergbaustadt Bibai (Nordwest-Hokkaidō) sowie bruchstückhaft in dem Fischerdorf H. bei Nemuro. Zweck dieses Tests war einmal eine geographische Verbreiterung des Materials — ein Zweck, der in so schematischer und engbegrenzter Form nicht zu erreichen ist —, zum anderen eine Vertiefung der Forschung. Der Bildtest umfaßte 10 thematisch ausgewählte Bilder, die von den Befragten mündlich zu beschreiben waren, wobei ihre bewußten und unbewußten Reaktionen registriert wurden. Der sich anschließende ausführliche mündliche Meinungstest erstreckte sich über 86 Fragen.

Die von den unter B) Befragten verfaßten Zukunfts-Selbstbiographien blieben im wesentlichen einer künftigen Auswertung vorbehalten.

Hinsichtlich der Untersuchungsmethode ergibt sich somit zunächst, daß der Beweiswert der Tests für die Haltung der gesamten japanischen Jugend davon abhängt, ob die unter A) Befragten repräsentativ sind (vor allem in geographischer Hinsicht), ob sie wirklich frei und beliebig ausgewählt wurden und ob ihre Zahl für quantitative Urteile über die Haltung der japanischen Jugend genügt. Weiterhin ist der inhaltliche Bereich der Fragen im Verhältnis zu ihrer Anzahl bedenklich groß; zu keinem Problem sind die Fragen dicht genug, um eine gegenseitige Kontrolle der Ergebnisse zu ermöglichen. Schließlich bleibt fraglich, inwieweit der Umstand, daß die Befragungen vom Ausland her bzw. in ausländischer Regie erfolgten und die Fragen teilweise aufreizend wirken mußten (z. B. „möchten Sie gern eine größere Gleichheit zwischen der weißen und den farbigen Rassen erleben?"), Widerstände, Hemmungen oder Ressentiments hervorgerufen und so die Ergebnisse beeinflußt hat. Wenn der Verf. an einer Stelle selbst die Frage aufwirft, ob die Antworten der Befragten immer ernstgemeint seien (S. 219), so läßt sich dieser Zweifel auch auf mehrere andere Stellen übertragen (z. B. auf die Beantwortung der Frage, welche Länder Japan in der Entwicklung voraus seien, mit „alle", S. 112). Es erscheint grundsätzlich wünschenswert, daß die allgemeine Reaktion des Befragten auf die Frage berücksichtigt wird, etwa durch die gleichbleibende Vorfrage, ob er die Frage für sinnvoll hält, ob sie ihm schon vorher aufgestoßen ist u. ä. — selbst auf die Gefahr hin, daß dadurch das Verhältnis von Tester und Getestetem umgekehrt wird. Nun läßt sich zwar dem Verf. keineswegs vorwerfen, er habe die methodischen Schwächen, die in den Ergebnissen der von ihm angelegten Tests enthalten sind, übersehen: im Gegenteil, er spart nicht mit Einschränkungen und Vorbehalten, nicht mit Hinweisen auf die „Grobheit der angewandten Mittel" (S. 223) und die daraus resultierende „Unvollständigkeit und Oberflächlichkeit", und er stellt mit Bedauern fest, daß sich sein Mangel an Vertrautheit mit der japanischen Kultur bemerkbar mache (S. 204). Dennoch ist zu fragen, ob selbstkritische Zusätze die Publikation von Forschungsergebnissen, die als derart unzulänglich empfunden werden, rechtfertigen. Auch der Versuch des Verf., den Blick des Lesers von der inhaltlichen Seite des Berichts hinweg auf seine methodisch-technische Seite zu lenken[1], befriedigt nicht; denn bei der Spärlichkeit wissenschaftlicher Berichte über Japan ist vorauszusehen, daß auch dieser Bericht als Quelle verwandt wird, und der Verf. selbst verfehlt nicht, auf die weitreichende politische Bedeutung der von ihm aufgeworfenen Probleme aufmerksam zu machen (S. 12/13).

Ziel des Berichts ist nicht die Publikation der zahlenmäßigen Ergebnisse der Befragungen, sondern ihre Interpretation (S. 30: „interpretation in human terms — real aim of the inquiry"). Der Standpunkt, von dem aus diese erfolgt, ist — unausgesprochen und doch offenkundig — der der demokratischen „re-education" Japans. Auch der Zeitpunkt der Untersuchung ist entsprechend gewählt: mit der Rückgabe der Souveränität an den japanischen Staat scheint der Augenblick gekommen, die Wirkungen der Umerziehung, insbesondere bei der Jugend, in ‚objektiver' Form zu fixieren. Zwar bekennt sich der Verf. in seinen allgemeinen Erörterungen zu dem Grundsatz, sich vor Werturteilen in acht zu nehmen (S. 63) und beteuert, die Untersuchung sei vom Anfang bis

[1]) „The question is not wether its conclusions are correct or incorrect in relation to the real situation in Japan during the first three months of 1952; that is a question relevant only to the planning and execution of the various parts of the investigation. The report itself is strictly limited to the data collected. The real question that has to be answered is wether it is the right kind of report — wether it meets the requirements of a scientific survey" (S. 39).

zum Ende im Geist unbedingter Achtung vor dem Recht der Japaner, als Japaner zu denken und sich zu verhalten, geführt worden; zwar ist ein deutliches Bestreben zu erkennen und anzuerkennen, die Interpretation nüchtern wissenschaftlich zu formulieren. Aber schon die Fragestellungen, die nirgends einen Gesamtkomplex (politisch, wirtschaftlich, sozial, ethisch) zu erfassen streben, sondern sich auf sozusagen neuralgische, d. h. von der westlichen Japan-Kritik mit Vorliebe angegriffene Punkte richten, sind wertorientiert, um so mehr als sie sich auf die Ziele der „re-education" beziehen, welche ihrerseits in klarem Gegensatz zu einer Achtung vor dem Recht der Japaner, als Japaner zu denken und sich zu verhalten, steht. Und auch in den Formulierungen gelingt es dem Verf. nicht immer, sich über sein politisches Engagement zu erheben. Beispielsweise ist schon in dem Titel, der sich an Ruth Benedicts „The chrysanthemum and the sword" (1946) anlehnt, der Siegerstandpunkt enthalten; S. 53 wird die Primogenitur als „unerträglich autoritär" qualifiziert; nach S. 85 wurde die japanische Bevölkerung seit der Meiji-Zeit „unwisely encouraged", sich zu vervielfachen (?); die Befehle und Anregungen der Besatzungsmacht wurden von den japanischen Beamten „gelehrig und ehrfürchtig" akzeptiert (S. 99); das Wesen der japanischen Sprache ist „undemokratisch" (S. 103); die „traditionelle Tyrannei" der japanischen Schwiegermütter löst im Westen „Empörung" aus (S. 173); die Eheschließung in der Form einer Vereinbarung zwischen zwei Familien ist „autoritär" (S. 183); die Japaner scheinen ein Volk von „travel maniacs" zu sein, die unter den „fadenscheinigsten Vorwänden" zu reisen pflegen (?) und darin liegt möglicherweise ein „wichtiges psychotherapeutisches Element in der japanischen Kultur (S. 221 bis 222).

Bei der Interpretation der Zahlenergebnisse der Befragungen verfährt der Verf. mit einer Kunst, an der jeder, der intellektuelle Präzisionsarbeit schätzt, seine Freude haben dürfte, und die westliche Japankunde muß wohl mit einigem Bedauern feststellen, daß sie niemand in ihren Reihen hat, der mit gleichen fachlichen Voraussetzungen und mit gleichem ingenium sozialpsychologische Untersuchungen in Japan anstellen könnte. Die Richtung aber, in der interpretiert wird, bestimmt sich offenbar nicht aus den Zahlenergebnissen selbst, sondern aus den persönlichen Eindrücken und Beobachtungen des Verf. sowie den bisherigen Interpretationen der japanischen Mentalität von Lafcadio Hearn bis zu Ruth Benedict. Im Einzelfall hält sich der Verf. sogar für frei, zwischen zwei widersprechenden Zahlenergebnissen zu wählen (S. 210: „though the results are contradictory, it would also seem that the self-confidence of the women is not so great"). Damit werden die Zahlen mehr oder weniger zu nachträglichen Belegen für Vermutungen, im Hinblick auf welche die Befragungen vorgenommen werden (vgl. S. 146 „another of S's questions did, however, secure the kind of answer we were looking for"). Hinsichtlich des Verfahrens der Interpretation ist weiter zu fragen, ob der Verf. die Ausdeutung nicht gelegentlich so weit treibt, daß sie von den festgestellten Zahlenergebnissen nicht einmal mittelbar mehr gedeckt wird. So wird bei der Frage, ob man unter allen Umständen an seiner Überzeugung festhalten oder aber fallweise (in some circumstances) darauf verzichten solle, die überwiegende Entscheidung für das letztere als eine Haltung interpretiert, die es vorziehe, „sich von den Umständen leiten zu lassen" (to be guided by circumstances; S. 224). S. 76 heißt es: „... die Institutionen, mit denen man die Jugend organisiert und sie in das Leben der Gemeinschaft aufsaugt, leben noch und ruhen außerdem auf so alter historischer Grundlage und sind so tief im Kern der nationalen Kultur verwurzelt, daß eine Änderung des in ihnen enthaltenen kollektivistischen Geistes unwahrscheinlich ist" — eine bloße Summierung unbewiesener Behauptungen —, und kurz darauf wird aus einer unveröffentlichten Arbeit Maggie Norbecks die Bemerkung übernommen, das Verbot für Kinder auf Taka-shima, auf Bäume zu klettern, diene dazu, ihnen die Vorstellung einzuprägen, die Welt sei voller Gefahren und sie seien daher auf den Schutz der Familie angewiesen. Aus den Angaben über berühmte Japaner und Ausländer, die von den Befragten verehrt werden, schält der Verf. in der Hauptsache eine Kategorie konservativ-politischer Verehrung und eine Kategorie fortschrittlich-politischer Verehrung heraus (S. 235/36): die erstere umfaßt den japanischen Kaiser, Saigō Takamori, Yoshida Shigeru, MacArthur, Eisenhower und Ridgway (— Churchill entgeht dieser Kategorisierung —), die letztere Fukuzawa Yukichi, Ozaki Yukio, Shimizu Ikutarō, Lincoln, Gandhi, Jesus Christus, Stalin, Nehru und Zola. Wir wollen hierzu nicht die Frage des guten Geschmacks aufwerfen, sondern nur als unbelegt anzweifeln, daß die Erwähnung Christi im Sinne von „Freiheit, Pazifismus, Sozialkritik und Sozialismus" zu interpretieren sei.

Überblickt man die dargebotenen sozialpsychologischen Interpretationen in ihrer Gesamtheit, so muß man wohl anerkennen, daß der Verf. in drei Monaten viel gehört und gut beobachtet hat. Diese persönliche Leistung kann wohl nur der ermessen, der erlebt hat, wie schwer es trotz annehmbarer fachlicher und sprachlicher Vorkenntnisse ist und wie lange es dauert, einzelne Erscheinungen des japanischen Lebens einigermaßen adäquat, nämlich in ihrem größeren Zusammenhang, zu verstehen. Trotzdem läßt sich nicht verhehlen, daß der Mangel an Vertrautheit mit der japanischen Geschichte, der japanischen Kultur und dem japanischen Leben sich durchweg geltend macht und den Wert der Resultate relativiert. Der Verf. versucht zwar ausholend in drei vorbereitenden

Kapiteln (S. 43—108) ein Fundament für die Auswertung der Befragungsergebnisse zu legen: geographische Verhältnisse, geschichtlicher Überblick, Hauptzüge der Gesellschaft (unterdrückter Status der Frau, Rangordnung innerhalb der Familie, quasi-familiäre Beziehungen, Clan-Reste), altersmäßige Definition der Jugend und deren demographisch-soziologische Verteilung, Tradition der Jugendgruppen, soziale Erziehung in der Familie, Demoralisation der Jugend, Nachkriegsreformen (Tennoismus, Familie, Erziehung). Die Vielfalt der angeschnittenen Themen läßt jedoch von vornherein nur eine oberflächliche Behandlung zu. Die kritischen Urteile, die der Verf. einstreut, sind daher letztlich nur persönliche Meinungen. So heißt es etwa S. 47 lapidar: „Bis zur Revolution von 1868 scheint die japanische Geschichte in der Hauptsache eine Reihe von Versuchen von Einzelpersonen zu sein, ihre relative Position innerhalb einer sozialen Struktur zu verbessern, die äußerlich unverändert bleibt." Der Verf. ist überhaupt außerordentlich skeptisch hinsichtlich der tatsächlichen Wirkungen der Reform dessen, was die politische Propaganda als „Feudalismus" bezeichnet. Der „schlecht-informierte ausländische Leser" wird vor der nur scheinbaren Eindeutigkeit der neuen Verfassung gewarnt; „in Wirklichkeit ist keine ihrer Vorschriften entscheidend, da man bestrebt war, jegliche Entscheidung zu vermeiden" (S. 93). Die Ausführungen zur Erziehungsreform schließen mit dem Urteil ab: „Homage is being paid to conventional democracy while at the same time everything is being done to preserve the traditional concept of life" (S. 106). Für Kritiken solcher Art dürften eingehendere Kenntnisse erforderlich sein, als sie dem Verf. offenbar zu Gebote stehen. Wie prinzipiell in jeder Gesellschaft und nur gradmäßig wohl relativ stark, gibt es innerhalb Japans ein zeitliches Gefälle in den Lebensformen; einzelne davon zu verallgemeinern bzw. für repräsentativ zu erklären, ist wissenschaftlich bedenklich. Um einige besonders zweifelhafte Punkte herauszugreifen: die Frau gehe einige Schritte hinter ihrem Gatten (S. 51); eine „unendlich komplizierte" Etikette regele die Tiefe der Verbeugungen (S. 56); es sei allgemein üblich, die Anmeldung der Eheschließung hinauszuschieben (S. 70); die Mutter drücke den Kopf des Kleinkinds auf ihrem Rücken nach unten, wenn sie sich selbst verbeuge (S. 76); das Verhalten der Jugend werde von der konfuzianistischen Vorschrift bestimmt, daß Knaben und Mädchen vom 7. Lebensjahre an nicht mehr zusammensitzen dürfen (S. 96); die Schullehrer seien nicht nur Wissensvermittler, sondern auch Sprecher der Autorität und des offiziellen Moralkodex (S. 157); Bildung werde trotz der Ausbreitung der allgemeinen Erziehung noch immer als Luxus betrachtet (S. 204); die Landbevölkerung müsse in die Städte reisen, um eine Kinovorstellung zu sehen (S. 222).

Die eigentliche Auswertung der Befragungen (S. 109—237) erfolgt unter vier Gesichtspunkten:

1. Einstellung zum Ausland: es ergibt sich ein allgemeines großes Interesse für das Ausland, die Bereitschaft, die Überlegenheit Amerikas und Europas, vor allem in technischer Hinsicht, anzuerkennen und davon zu lernen, dabei aber doch auch ein Stolz, als Japaner geboren zu sein und in Japan zu leben, ferner ein ausgesprochener Pazifismus.

2. Einstellung zu den öffentlichen Institutionen: die schwierige wirtschaftliche Lage spiegelt sich zwar im Denken und Fühlen, wirkt aber nicht lähmend; das politische Interesse, vor allem das aktive, wird als gering, die Unterwerfung unter die Autorität als noch sehr stark erkannt; die Anhänglichkeit an den Kaiser, und zwar in erster Linie nicht als Person, sondern als Institution, ist noch immer stark.

3. Private Beziehungen: die Familie nimmt im Denken und Handeln der Jugend noch immer die erste Stelle ein; die Gleichberechtigung der Geschlechter wird zwar allgemein anerkannt, aber der Verf. findet Indizien dafür, daß es sich unter den gegenwärtigen Umständen oft nur um ein theoretisches Bekenntnis handelt; desgleichen vertreten zwar nur 14% der Befragten die traditionelle Form der Eheschließung über die Familie, aber der Verf. gelangt zu dem Schluß, daß Zwischenformen noch auf absehbare Zeit überwiegen werden; interessant ist die Teiluntersuchung zu dem traditionellen Moralbegriff *giri*, aus der sich ergibt, daß nur etwa ein Drittel der Befragten den Begriff noch richtig versteht (— die Rückschlüsse des Verf. übersehen jedoch, daß hier primär ein sprachliches Problem vorliegt; der Rezensent hat z. B. von Studenten in Tokyo für dieselbe Sache den längeren Begriff *giri-ninjō* gehört, und in der Volkssprache könnten sehr wohl einfachere Ausdrücke wie *on-gaeshi* an seine Stelle treten —).

4. Persönlichkeitswerte der Jugend: unter Sprangers sechs Werttypen sind in Japan der „soziale" und der „ökonomische" Typ mit Abstand am stärksten vertreten, nur in der Jugend bis zu zwanzig Jahren kommt der „ästhetische" Typ fast gleichstark daneben vor. Den in den Befragungsergebnissen enthaltenen Widerspruch zwischen Ehrgeiz, Selbstvertrauen und Optimismus einerseits und Passivität, Unsicherheitsgefühl und Wirklichkeitsflucht andererseits führt der Verf. auf eine jugendliche Ambivalenz zurück, aus der er zusammen mit anderen Indizien auf eine spezifische Unreife der japanischen Jugend schließen zu können meint (an anderer Stelle, S. 202, wird festgestellt, daß viele Züge der Unreife auch bei den Erwachsenen anzutreffen sind, also u. U. überhaupt zur Struktur der japanischen Persönlichkeit gehören). In diesem Zusammenhang findet sich eine interessante Teiluntersuchung über die japanische Sitte, nicht selbständig, sondern nach

Beratung (*sōdan*) mit Angehörigen, Freunden oder Lehrern seine Entschlüsse zu fassen.

Zur äußeren Form des Berichts läßt sich anerkennend hervorheben, daß Druckfehler im englischen Text sehr selten sind. Andererseits macht sich aber bei den Transkriptionen japanischer Namen und Begriffe die fehlende Sprachkenntnis des Verf. sehr störend bemerkbar; diese Transkriptionen scheinen weitgehend unkontrolliert aus dem Notizbuch übernommen zu sein (— z. B. ist das Tokyoer Warenhaus *Pakshimay*, S. 29, vermutlich als *Takashimaya* zu verstehen —). Dasselbe gilt wohl auch für das seltsame chinesische Zeichen auf S. 127. Ein sprachliches Mißverständnis liegt auch dem besonderen Hinweis des Verf. auf den Plural „Imperial families" in einem Dokument des japanischen Erziehungsministeriums vom 9. 12. 1946 (S. 104) zugrunde: das Original ist sicherlich japanisch abgefaßt, und die japanische Sprache kennt keinen Numerus. Dergleichen Mängel hätten durch Fortsetzung der Zusammenarbeit mit einem Japan-Spezialisten unschwer vermieden werden können. Schließlich sei noch darauf hingewiesen, daß in der graphischen Darstellung S. 197 der Teil „urban" um 180° gedreht ist.

Unser Urteil über den vorliegenden Forschungsbericht läßt sich dahingehend zusammenfassen, daß er nicht als wissenschaftlich zuverlässige Informationsquelle über das heutige Japan benutzt werden kann. Sein Wert ist der eines Experiments, aus dem sich ergeben hat, daß auf dem Wege einer dreimonatigen Feldforschung, und zwar ohne vorbereitende intensive japanische Sach- und Sprachkenntnisse, ein Beitrag zum Verständnis Japans nicht geleistet werden kann. Kultur und Gesellschaft Japans wie Ostasiens überhaupt lohnen und verdienen eingehendere Studien.

Afrikanistik

Waldeck, Theodor J.: **Auf Safari. Jagden, Abenteuer und Geheimnisse in Afrika.** Zeichnungen von Kurt Wiese. 2. Aufl. Wien-Würzburg: Manutiuspresse [1951]. 287 S. mit Abb. 8°. Lw. DM 6.30. — Angezeigt von U. Hintze, Potsdam-Babelsberg.

In diesem vor allem an jugendliche oder abenteuerlustige Leser gerichteten Buch beschreibt der Verf. seine Erlebnisse auf drei Afrika-Expeditionen. In seiner Jugend nahm er an einer Expedition des Herzogs von Mecklenburg teil, später an einer Reise von Leo Frobenius nach Makala (Rhodesien) und schließlich rüstete er eine eigene Reise nach Ostafrika aus, um Tieraufnahmen zu machen.

Irgendeinen wissenschaftlichen Wert hat das Buch nicht, vielmehr hinterlassen die Beschreibungen des Verf., die er über die wissenschaftlichen Expeditionen des Herzogs und von Frobenius gibt, einen verwirrenden Eindruck beim Leser. Wo Erlebnisse mit Tieren erzählt werden, ist das Buch interessant, sympathisch geschrieben und lesenswert. Dieser Teil nimmt etwa die ganze 2. Hälfte des Buches ein.

Um so weniger erfreulich ist insbesondere die Darstellung der Frobenius-Expedition. Es werden da die abenteuerlichsten Dinge gesagt, etwa daß Makala (jetzt ein Ruinenfeld) „ungezählte Jahrtausende vor der Grundsteinlegung zu den Pyramiden" (S. 110), noch lange bevor „Schwarze in Afrika waren" (S. 125) erbaut wurde. Dann werden geradezu unsinnige Reden Frobenius in den Mund gelegt, die vom unvoreingenommenen Leser als von Frobenius tatsächlich gesprochen verstanden werden können. Die Beschreibungen der wissenschaftlichen Arbeit der Expedition lassen deutlich erkennen, daß der Verf. auch nicht das mindeste Verständnis für wissenschaftliche Arbeit hat. „. . . Auch bei dem Professor erkundigte ich mich über vielerlei, und so bald er selbst etwas herausgefunden hatte, sagte er es mir. Was er von seinen früheren Arbeiten her und aus den Schriften seiner Vorgänger wußte, gab er ebenfalls an mich weiter. Ich glaubte ihm aufs Wort; denn er sagte nur, was er tatsächlich wußte" (S. 112—3). Kein Wunder, denn Frobenius selbst wird vom Verf. u. a. so charakterisiert: „. . . daß er über eine Fülle von Kenntnissen und Fähigkeiten verfügte und überhaupt geistig sehr regsam war."

Abgesehen davon ist die Hochnäsigkeit des Verf. gegenüber den Afrikanern, die offenbar keine eigenen Namen haben und darum „Bimbo" genannt werden, keine Empfehlung für jugendliche Leser. Wenn man auf S. 142—3 den folgenden Text liest, wird man verstehen, daß dies Buch gerade für junge, abenteuerlustige Leute nicht empfohlen werden kann: „. . . Der Häuptling suchte mich dann in der Regel von seiner hohen Stellung zu überzeugen, während ich ihm kurzerhand ins Gesicht sagte, wie wenig ich davon hielt. Das mutet wie der Auftakt zu einem Kampf an, doch war dieses Verfahren im Umgang mit den Eingeborenen gang und gäbe" usw.

Das Buch ist aus dem Englischen übersetzt, und zwar stilistisch nicht sonderlich gut; die Originalausgabe erschien unter dem Titel „On Safari" in New York.

Zeitschriftenschau

(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen, besonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre Aufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Einsendung eines Sonderabzuges gebeten.)

* = Besprechung; der Besprecher steht in ( )

Orientalia N. S. 24 1955:

3 225—39 H. Goedicke, The Egyptian Idea of Passing from Life to Death (An Interpretation) (die für den Übergang vom Leben zum Tod bezeugten Ausdrücke werden zusammengestellt. Während der 5. Dynastie steht der König für den Toten im Mittelpunkt, zwischen der 6. und 11. Dyn. sein eigenes Haus, im Mittleren Reich neben diesem Osiris). — G. Castellino, Rituals and Prayers against „Appearing Ghosts" (bearbeitet nach einer kurzen Einführung, mit zahlreichen Anmerkungen, die Ritualtexte CT 23, 15—18 mit KAR 21, K. 2415, K. 6013 und S. 1227; KAR 234 mit K. 2352, K. 11321, AMT 89, 3 III und CT 23, 21 III; ebd. 19—21; ebd. 22 mit AMT 38, 6; AMT 29,1 + 89,3 IV und, 40, 2). — 275—87 H. Lewy, Chronological Notes Relating to a New Volume of Old Babylonian Contracts (bespricht ausführlich M. Çığ-H. Kızılyay (Bozkurt) – F. R. Kraus, Altbabylonische Rechtsurkunden aus Nippur, unter besonderer Berücksichtigung der aus den Datenformeln der Urkunden zu gewinnenden Erkenntnisse). — 288—95 G. Fecht, Die *i*-Klasse bei den anfangsbetonten koptischen Infinitiven starker dreiradikaliger Verben (Schluß 4 395—402. Zeigt, daß im Koptischen nicht nur in der *a*-Klasse endbetonte Zustandsinfinitive anfangsbetonten fientischen Infinitiven gegenüberstehen, sondern auch in der *i*-Klasse. Nachweisbar sind fientische *i*-Infinitive nur bei 6 Verben ult. Alef; für diese wird auch der altägyptische Sprachgebrauch untersucht sowie der Wechsel von Verben ult. Alef und *j*). — 296—317 J. Leclant, Fouilles et travaux en Égypte, 1953—1954 (dazu Tab. XVII—XXXVI. Bespricht 12 Ausgrabungsobjekte, besonders eingehend

Karnak und Saqqara. Es folgt ein Abschnitt ‚Découvertes d'objets égyptiens hors d'Égypte'). — 317—25 A. Pohl, Personalnachrichten. Zeitschriften. Neue Bücher. Kongresse und Institute. Forschungen und Funde). — 327—9 *A. van Selms, Marriage and Family Life in Ugaritic Literature (C. H. Gordon). — 331—6 *W. Hoenerbach, Waṭīma's Kitāb ar-Ridda aus Ibn Hağar's Iṣāba (A. Schall). — 336—9 *E. Tyan, Le Califat (Fr. Rosenthal).

4 345—76 E. Douglas Van Buren, Representations of Fertility Divinities in Glyptic Art (dazu Tab. XXXVII/XXXVIII mit 11 Abb. Bespricht eingehend die Siegelbilder des 3. und 2. Jahrtausends, die Gottheiten mit Zweigen oder Ähren u. dgl. als Spender der Bodenfruchtbarkeit darstellen. In späterer Zeit werden die alten Motive fast ganz durch das Lebensbaum-Motiv verdrängt). — 377—94 W. von Soden, Zum akkadischen Wörterbuch. 67—80 (*akanna/akanni*; *'tk* (*atāku*); *baḫû*; *diqu(n)gallu*; *dâlum* im D- und Š-Stamm; *gêšum*; *ḫeḫēnu*; *kubšu*; *labāšum*; *mânu*; *nu' 'û* und *nuḫḫû*; *na'āmum*; *narābum*; *sardûm*). — 395—402 G. Fecht, Die *i*-Klasse bei den anfangsbetonten koptischen Infinitiven starker dreiradikaliger Verben (Schluß zu 3 298—305, s. d.). — 403 bis 411 A. Pohl, Personalnachrichten. Neue Bücher. Kongresse und Institute. Forschungen und Funde. — 412—7 *F. Hintze, Untersuchungen zu Stil und Sprache neuägyptischer Erzählungen (A. Massart). — 417—9 *W. B. Emery, Great Tombs of the First Dynasty II (A. Massart). 419—22 *H. Junker, Giza XI (A. Massart). — 423—7 *R. J. McCarthy, The Theology of al-Ash'arī (R. Köbert). — 428—33 *W. Caskel, Liḥyan und Liḥyanisch (E. Ullendorff). 1*—53* A. Pohl, Keilschriftbibliographie 16 (1. VIII. 1953—1. VIII. 1954) (verzeichnet mit Namens- und Sachregistern 603 Bücher und Aufsätze und Besprechungen von 164 Büchern). — 54*—76* J. Simon, Bibliographie copte. 7 (1954) (verzeichnet mit Namensregister 249 Titel). W. von Soden

Palestine Exploration Quarterly 87 1955:

2 103—7 Notes and News. — 107 Norman Bentwich, In memoriam Sir Ronald Storrs, K.C.M.G., C.B.E. — 108—28 Taf. XII—XXIII Kathleen M. Kenyon, Excavations at Jericho, 1955 (Ergebnisse für die neolithischen, die chalkolithischen, die frühbronzezeitlichen, die mittelbronzezeitlichen Siedlungsschichten. Ausgrabungen im Gräberfeld führten zur Feststellung neuer Gräber aus allen Schichten von der späten chalkolithischen bis zur mittleren Bronzezeit. Von den für 1956 in Aussicht genommenen Grabungen erhofft sich die Berichterstatterin vor allem neue Aufschlüsse für die Anfänge der ältesten neolithischen Siedlung). — 118—28 F. E. Zeuner, Notes on the Bronze Ages Tombs of Jericho. I (Mit Plan und Schnitt verbundene Beschreibung des Grabes J 21 und Erwägung der Ursachen für die in diesem und in anderen Gräbern festgestellte Konservierung organischer Materien). — 129—40 G. R. Driver, Birds in the Old Testament II. Birds in Life (In Ergänzung von S. 5—20 I. Birds in Law werden hier die außerhalb von Lev 11 und Dtn 14 im AT vorkommenden Vogelnamen etymologisch und sachlich untersucht). — 141—50 Raphael Löwe, The Earliest Biblical Allusion to Coined Money? (צְרוֹר כָּקוּב in Haggai 1,6 zeigt, daß zur Zeit Haggais, also um 520 v. Chr., in Judäa Münzen bekannt waren, womit wir noch etwa 70 Jahre höher hinaufkommen, als das bisher bekannte älteste Stück, der Halbsekel von Hebron, es vermuten ließ). — 151—64 Taf. XXIV—XXIX Cecil Roth, Messianic Symbols in Palestinian Archaeology (Menorah, Schophar, Lulab, Carruca [Wagen], Adler und andere Symbole veranschaulichen die messianische Idee oder die Hoffnung auf Erlösung überhaupt, die durch die Zerstörung des Tempels 70 n. Chr. eher gestärkt als geschwächt worden ist). — 165—75 H. Cazelles, Davids Monarchy ant the Gibeonite Claim (II Sam. XXI, 1—14) (2. Sam 21,1—14 will im Zusammenhang mit 2. Sam 24 verstanden sein: „Was in Kap. 24 den Autor interessiert, ist die durch David ausgewählte Stätte. Die Tenne Araunas soll die heilige Stätte des Tempels werden, den David bauen wird, der Platz, den Jahwe sich auserwählt hat, seinen Namen dort wohnen zu lassen. Das Opfer in Gibeon stellt offenbar einen vollständigen Gegensatz gegen das Opfer am Altar von Jerusalem dar. Gibeon ist die Höhe, die durch Sauls Verbrechen gezeichnet und die Gebeine seiner Nachkommen verunreinigt ist . . . Gott ist hier nur durch Blut befriedigt worden, während er auf der Tenne Araunas das Flehen erhört, noch bevor die Stadt angetastet wird"). — 176—179 Alan Rowe, A Provisional Chronological Table of the Pre-Historic and Historic Ages of Palestine: II (Ergänzung des gleichnamigen Artikels in PEQ 86, 1954, S. 76ff. unter Berücksichtigung zweier inzwischen von B. A. van Proosdij und von W. F. Albright über den Gegenstand veröffentlichter Arbeiten). — 180—2 John Gray, Royal Substitution in the Ancient Near East (Das *skn* in dem von Virolleaud, Les Nouvelles Tablettes de Ras Shamra [Syria 28, 1951, S. 25—27], veröffentlichten Text ist als Ersatzmann zu verstehen und der Text als Anweisung für das Suchen eines solchen aufzufassen). — 183 G. R. Driver, Hebrew Seals (zwei vorexilische Siegel aus dem Ashmolean Museum in Oxford, das eine mit dem Namen הושע, das andere mit dem Namen מנחם). — 184—5 Taf. XXX, XXXI Margaret Wheeler, The Lighter Side of Dig Life (Liebenswürdige Plauderei über die Ausfüllung der den Ausgräbern und Ausgräberinnen von Jericho zur Verfügung stehenden Mußestunden). — 186—9 Reviews and Notices (Anzeigen von J. B. Pritchard, The Ancient Near East in Pictures Relating to the Old Testament, 1955 und von Barthélemy and Milik, Discoveries in the Judaean Desert I: Qumran Cave I, 1955 durch S. H. H[ooke]; Liste eingegangener Veröffentlichungen). — 191—4 Accounts and Report for the Year 1954. — 195 Report on the 89th Annual General Meeting held at the Rooms of the Society of Antiquaries on 21st July, 1955. Otto Eißfeldt

Przegląd Orientalistyczny 1955:

1 (13) 3—9 W. Jabłoński, V rocznica proklamowania Chińskiej Republiki Ludowej (Rede zur Feier der Chinesischen Volksrepublik). — 10—25 L. Hirszowicz, Tło zamachu stanu v Iranie w sierpnu 1953 r. I (über die zwei Gruppen der iranischen Herrscherklasse, Zwietracht in der „Nationalen Front"). — 26—36 A. Zajączkowski, Na międzynarodowym kongresie orientalistów w Cambridge (Bericht über den 23. International Congress of Orientalists, Cambridge, 21.—28. VIII. 1954). — 37—42 W. Jabłoński, XXIII międzynarodowy kongres orientalistów w Cambridge (Einzelheiten über denselben). — 43—57 St. Strelcyn, Na marginesie XIII zjazdu orientalistów polskich 10.—12. VI. 1954 r. (Marginalien zum polnischen Orientalistenkongreß). — 58—62 Amen-aa.Rozbitek (T. Andrzejewskis Übersetzung aus dem altägyptischen Papyrus Nr. 1115 der XII. Dynastie des Leningrader Eremitage-Museums). — 63—8 Mencjusz, Fragmenty z dzieła „Meng-tsy" (Alx. Dębnickis Übersetzungen aus Buch 1, 2, 2, 4, 6, 8, 13 des Mencius). — 69—72 Yamanoe-no Omi Okura, Dialog o nędzy (W. Kotańskis Übersetzung aus dem Japanischen aus dem 5. Buch des Manyōshū). — 73—6 Szems-ed-din Hafiz Szirazi, Gazel (A. Zajączkowskis Übersetzung von vier Ghazels des Ḥāfiz, mit drei Abb. des Grabmals des Dichters aus d. J. 1684, 1934, 1954 und persischer Miniatur des XVII. Jhs.). — 77—82 Omar Seyfettin, Zaklęcie (Übersetzung aus dem Türkischen *Kurbaga duasi* von St. Płaskowicka-Rymkiewiczowa). — 83—94 Kuo Mo-žo, Tukiafu (Übersetzung aus dem Chinesischen von Halina Smisniewicz-Andrzejewska). — 95—9 Fr. Kupfer, Dokument hebrejski dotyczący stosunków kościelnych w XVII w. (über die Hs. 231 des Jüdischen hist. Instituts zu Warschau). — Materialien und Anmerkungen 100—4 Wieczór literatury chińskiej (Ref. Alx. Dębnickis über einen Vortragsabend, gewidmet der chines. Literatur). — 104—5 Nowe Polonica irańskie (Ref. von B. Majewska). — 105—7 O współczesnej literaturze wschodu: O nowej literaturze arabskiej (A. D.). O zagadnieniach nowoczesnej literatury perskiej (B. M.) (über neuere arabische und persische Li-

teratur). — *N. A. Smirnow, Očerki istorii izučenija islama v SSSR (J. Reychmann). — *J. Průšek, Literatura osvobozené Číny a její lidové tradice (W. Jabłoński). *N. Lvov, Kirgizskij teatr, očerk istorii (St. Płaskowiczka-Rymkiewicz). — 126—9 Bibliographische Noten über orientalische Lehnwörter im Polnischen von B. Majewska. — 129—32 Zeitschriftenschau. — 135—38 Nachrichten aus dem Orient.

2 (14) 141—6 Aleksy Dębnicki, Antyimperialistyczny manifest ludności Szanghaju z 1925 roku (über ein Arbeitermanifest aus Shanghaj von 1925). — 147—59 Ł. Hirszowicz, Tło zamachu stanu w Iranie w sierpnu 1953 r. II (Fortsetzung aus dem 1. Heft. Innere Situation zu Anfang März 1953. Mossadeks Außenpolitik). — 161 bis 181 J. Chmielewski, Organizacja i stan badań sinologiczno-językoznawczych w Chinach (Stand und Organisation der sinologischen sprachwissenschaftlichen Forschungen in China). — 182—9 B. Eppel, Mniejszości narodowe w ChRL (über nationale Minderheiten in China). — 191—4 Wen I-tuo, Oparzelisko. Kuo-Mo-žo, Pieśń. Świat po deszczu. Yamabe-no Akahito, Manyōshū Ks. VI, wiersz 36 (Übersetzungen aus Chinesischem und Japanischem von W. Jabłoński, O. Wojtasiewicz und W. Kotański). — 195—208 Rahmat Mostafawī, Czarnooka Iranchanum (Übersetzung aus dem Neupersischen von Fr. Machalski). — 209—20 Fr. Kupfer i Stefan Strelcyn, Zbiór ilustracji do Pięciksięgu z epoki renesansu (jüdische Zeichnungen zum Pentateuch aus der Zeit der Renaissance, mit Bildern). — 221—3 Zagadnienia literatury orientalnej na II zjeździe związku pisarzy radzieckich (orientalische Literaturprobleme an II. Tagung der sowjetischen Schriftsteller (ref. von J. R.). — 223—5 O przekładech literatury polskiej w Chinach ludowych (über chinesische Übersetzungen aus polnischer Literatur, ref. von T. Żbikowski). — 225—7 Kilka słów o czechosłowackim czasopiśmie orientalistycznym (über die Zs. Nový Orient, ref. von J. R.). — *Marko Polo, Opisanie świata. Übersetzung von A. L. Czerny mit Vorwort und Anmerkungen von M. Lewicki (An. Zajączkowski). — Bibliographische Anmerkungen: 236—40 Z dorobku turkologii węgierskiej ostatnich lat (über die ungarischen „Acta Orientalia" und „Acta Linguistica" und in ungarischer Sprache geschriebene Aufsätze bes. in „Magyar Nyelv"). — 240 Jeszcze o orientałnym słownictwie Mickiewicza (über orientalische Wörter bei Mickiewicz). — 240—45 Notatki. — 246—58 Kronika: Z ruchu naukowego na polu orientalistyki (polnische orientalistische Arbeit). — Nachrichten aus dem Orient.

3 (15) 262—8 B. Eppel, Walka o likwidację kolonializmu po II wojnie światowej (über antikoloniale Bewegungen in Indonesien, Indien und den französischen Kolonien in Afrika). — 269—82 Jan Reychman, Pobyt Mickiewicza w Turcji w r. 1855 (über Mickiewiczs Aufenthalt in der Türkei 1855). — 283—300 T. Lewicki, Źródła hebrajskie do dziejów środkowej i wschodniej Europy w okresie wczesnego średowiecza (IX—XIII w.) (über hebräische Quellen zur Geschichte Mittel- und Osteuropas des frühen Mittelalters). — 301—17 A. F. Sułtanow, Język narodowy i reforma języka pisanego w krajach wschodu arabskiego (J. Bielewskis Übersetzung aus dem Russischen eines Aufsatzes über Nationalsprache und Reform der Schriftsprache im arabischen Orient, auch über Reform des arabischen Alphabets). — 319—24 Rinczen, Sojombo — emblemat wolności i niepodległości narodu mongolskiego (über die von Öndör — gegen 1686 erfundene Sojombo-Schrift). — 325—6 Li Tai-po, Pochwała wina. Samotna uczta przy księżycu (poetische Übersetzungen aus dem Chinesischen von W. Jabłoński). — 327—32 Biała Małpa (Übersetzung aus dem Chinesischen einer Novelle aus der T'ang-Zeit von T. Żbikowski). — 333—6 T. Andrzejewski, Warszawska kolekcja ostraków demotycznych z Edfu (über die von der Expedition Prof. K. Michałowskis in 1937—1939 aufgefundenen demotischen Ostraka aus Apollonopolis Magna). — 337—9 Radzieccy uczeni o orientalistyce polskiej (A. Dubiński referiert über eine sowjetrussische Arbeit über die polnische Orientalistik). — 339—40 Częściowa reforma pisma chińskiego (M. K. über die teilweise Reform der chinesischen Schrift). — *K. Michałowski, Sztuka starożytna (T. Andrzejewski). — *Marko Polo, Opisanie świata (s. oben! W. Jabłoński). —352—3 Bibliographische Anmerkungen. — 353—4 Notatki. — 354—5 Zeitschriftenschau. — 356—70 Kronika: Z ruchu naukowego na polu orientalistyki (polnische orientalistische Arbeit). — Nachrichten aus dem Orient.

4 (16) 373—86 J. Reychman i zespół, Współczesna historiografia burżuazyjna w zakresie badań nad wschodem (allgemeine Historiographie der Westländer und Orientalistik auf Grund der Kollektivarbeit Orientalism and History, die vom XXIII. Orientalistenkongreß herausgegeben wurde, als charakteristisch für die westliche Orientalistik, und der letzten Arbeiten von Toynbee, C. F. Fitzgerald, Sinor, B. Heimann). — 387—401 Konferencja naukowa orientalistów polskich w Nieborowie (10—12 czerwca 1955 r.) (über die polnische Orientalistentagung 1955, enthält die Aussprachen J. Wasilkowskis, A. Zajączkowskis, G. Sanžejews, H. Junkers und Br. Bilińskis). — 402—11 J. Reychman, O konferencji naukowej orientalistów polskich w Nieborowie (über die Arbeiten derselben Orientalistentagung). — 413—28 M. Korbecka, J. Moszyńska, I. Okruszko, Prace Polaków o ludach Azji środkowej i wschodniej na przelomie XIX i XX wieku (über polnische Orientalisten des XIX. und XX. Jhs.). — 429—38 W. Kotański, Tokunaga jako nowelista (über S. Tokunagas Novellen). — 439—42 W. Tubielewicz, Z kontaktów orientalistycznych na V światowym festiwalu młodzieży i studentów w Warszawie: spotkanie z Aš-Šarkawim (über den ägyptischen Schriftsteller Abd er-Rahman aš-Šarkawi und seine Tätigkeit). — 443—7 Nauka Ptah-hotepa (Übersetzungen aus Ptah-hoteps Wissenschaft — ägypt. sb'yet — von T. Andrzejewski). — 448—54 Omer Seyfettin, Wierzchowiec (Übersetzung aus dem Türkischen der Novelle *Binecek şey* von St. Płaskowicka-Rymkiewiczowa). — *„Tysiąc i jedna nocy" w wydawnictwach czechosłowackich minionego dziesięciolecia (A. Zajączkowski). — 472—3 Bibliographische Noten. — 473—5 Zeitschriftenschau. 475—80 Notatki. — 481 bis 93 Kronika. Z ruchu naukowego na polu orientalistyki. Nagrady państwowe dla orientalistów. (Staatspreise polnischer Orientalisten). — Nachrichten aus dem Orient.

P. Poucha

Revue d'Assyriologie et d'Archéologie Orientale 49 1955:

1 1—14 E. Douglas Van Buren, The Sun-God Rising (mit 12 Textabb. Das Motiv des aus dem Berge aufsteigenden Sonnengottes, das erstmalig auf Siegeln der Akkade-Zeit bezeugt ist, wird hier in seinen mannigfachen Entfaltungen, die z. T. eine Vermischung verschiedener Motive erkennen lassen, vorgeführt und gedeutet. Einige bisher als Zeugnisse für einen ‚sterbenden Gott' in Anspruch genommene Siegel finden hier eine einleuchtendere Erklärung). — 15—31 M. Birot, Textes économiques de Mari (III) Forts. zu 47 161—174. Wiederholt in Keilschriftkopie die in 47 122f. wiedergegebene Rationenliste aus der Zeit Zimrilim's unter Hinzufügung eines großen Anschlußstückes und gibt nach einer inhaltlichen Analyse ein Verzeichnis der Namen des Zusatzstückes mit vielen Bemerkungen zu ihrer Deutung). — 32—41 E. Ebeling †, Beiträge zur Kenntnis der Beschwörungsserie Namburbi (Forts. 3 137—48 und 4 178—92. Setzt die in Band 48 begonnene Bearbeitung magischer Rituale fort und behandelt nacheinander die Texte AMT 7, 8; BBR 43/44; K. 3583; IV R 60; LKA 113, 110, 120, 107a; KAR 228; ZA 32, 170ff.; KAR 38; BBR 11 z. T.). — 42—5 M. Lambert, Épigraphie élamite (I) (bearbeitet aus MDP 3 und 5 neu die Texte Nr. 4, 7, 13, 20, 24—8, 30, 32, 48, 49 und 78). — 46—51 *B. Hrozný, Les inscriptions cunéiformes du Kultépé (P. Garelli). — 51f. *J. J. A. Van Dijk, La sagesse suméro-accadienne (M. Lambert). — 53—5 Notes Bibliographiques (zu Iraq XV und Semitica III und IV).

2 57—68 J. Danmanville, La libation en Mésopotamie (mit 9 Zeichnungen. Auszug aus der ‚thèse' der Verfasserin, die nach einer Einleitung Listen von Libationsdarstellungen und -gefäßen in zeitlicher Ordnung gibt. Als Ergebnisse werden u. a. genannt: Die kultische Nacktheit des libierenden Priesters und der Stufenaltar begegnen nur auf sumerischen Denkmälern). — 69—93 H. Limet, Documents économiques de la IIIe dynastie d'Ur (veröffentlicht in Keilschriftkopien, Umschrift und Übersetzung mit Anmerkungen 38 Urkunden aus Puzriš-Dagan (Drehem) und Umma im Besitz des Orientalischen Instituts der Universität Liège. Ein Verzeichnis der Eigennamen, ausgewählter Wörter und der Daten ist beigegeben). — 94—7 E. Cavaignac, Les deux listes assyriennes. Conséquences chronologiques (zu einigen durch die Khorsabad- und SDAS-Königsliste aufgeworfenen Problemen). — 97f. E. Douglas Van Buren, A Proposed Interpretation of a Seal Found at Ur (zu Ur Excav. X Nr. 242). — 101 bis 103 *E. Szlechter, Les Lois d'Ešnunna (M. Lambert). — 103—5 *M. Riemenschneider, Augengott und heilige Hochzeit (M. Lambert). — 107—12 Notes Bibliographiques (zu JCS VII 3/4, Anat. Studies II/III, CRAI 1953, JNES XII 3/4 und JAOS 73, 2).

3 113—28 A. Spycket, La coiffure féminine en Mésopotamie, des origines à la Ire dynastie de Babylone (Schluß des in 48 113—29 und 169—77 begonnenen Artikels, mit 15 Zeichnungen. Die Ergebnisse der Studie sind u. a., daß die Haartracht sich im ganzen nur wenig und völlig unabhängig von der Kleidermode gewandelt hat. Besonders reich gestaltete Kopfbedeckungen waren wohl für den Kult bestimmt, an dem die Frauen in sumerischer Zeit vielfach aktiv teilnahmen. — 129—36 F. J. Stephens, Notes on some Economic Texts of the Time of Urukagina. 1. Who was Urukagina's Predecessor? (Lugalanda). 2. Lexical Notes (zu KA-*si*(*g*)). 3. Seizure of Property for Debt (die Gläubiger beanspruchten oft das Nutzungsrecht an dem Land des Schuldners). 4. The Date of Urukagina's Reforms (vermutet das 6. Jahr, mit dem die *e-dab*$_5$' d. h. Gläubiger-Zugriff-Urkunden, aufhören). — 137—48 E. Ebeling, Beiträge zur Kenntnis der Beschwörungsserie Namburbi (Forts. zu 1 32—41, s. d.). — 149—53 M. Lambert, Épigraphie élamite (II) (übersetzt elamisch *paha* durch „leuchtend" und *puhu*(*r*) durch „Prinz"). — 153 Ders., Sur un passage de Gudéa (Cyl. B *3*, 14). — 154—60 *R. Jestin, Le Verbe sumérien, complément (M. Lambert). — 161f. *A. Alt, Der Stadtstaat Samaria (J. Koenig). — 164—8 Notes Bibliographiques (zu JCS VIII 1—3; Sumer IX; MIO I).

4 169—77 É. Szlechter, Le Code d'Ur-Nammu (Bearbeitung mit ausführlichen Anmerkungen, Kommentar und Verzeichnis ausgewählter Termini). — 178—92 E. Ebeling, Beiträge zur Kenntnis der Beschwörungsserie Namburi (Forts. zu 1 32—41, s. d.). — 193—201 A. E. Berriman, A New Approach to the Study of Ancient Metrology (zeigt, daß die durch Steingewichte bezeugten babylonischen Gewichtseinheiten sich fast unverändert in antiken und vormetrisch-französischen und englischen Gewichtseinheiten wiederfinden, und weist auf einige ganzzahlige Beziehungen zwischen Gewichten und Längen- bzw. Hohlmaßen hin). — 202—4 W. F. Leemans, Le synchronisme Šamši-addu-Hammurabi d'après certains textes du Louvre (entnimmt 3 Larsam-Urkunden mit Jahresdaten von Ešnunna, daß Šamši-Adad etwa im 14. Jahr Hammurabis gestorben sei). — 204—7 E. Cavaignac, *Duppišu* (Hinweis auf römische Parallelen im Vierkaiserjahr 69). — 208—12 *H. Schmökel, Das Land Sumer (M. Lambert). — 213—5 *A. Falkenstein, La cité-temple sumérienne (M. Lambert). — 218 Ve Rencontre assyriologique internationale (Übersicht über die Vorträge). — 219—23 Notes Bibliographiques (zu JNES XIII 4; Or. NS 23, 1—2; Iraq XVI; Bull. Acad. de Belgique 5/XL; JCS VIII 4; Numen I 3; JA 1954).

W. von Soden

Die Mitarbeiter dieses Heftes:

Prof. Dr. Hans Bardtke, Leipzig O 27, Störmthalerstr. 16
Prof. Dr. W. Björkman, Tuna Caddesi 28/3, Ankara-Yenişehir/Türkei
Dr. Emma Brunner-Traut, Tübingen, Zeppelinstr. 8
Prof. D. Dr. Otto Eißfeldt DD., Halle/Saale, Fischer-von-Erlach-Str. 77
Prof. Dr. Ernst Grumach, Berlin-Wilmersdorf, Berliner Str. 60
Dr. Frank Richard Hamm, Hamburg 13, Hansastr. 14
Prof. Dr.-Ing. E. Heinrich, Berlin-Spandau, Gaismannshofer Weg 5a
Dr. Ursula Hintze, Potsdam-Babelsberg, Benz-Str. 18/19
Prof. Dr. Hermann Kees, Göttingen, Düst. Eichenweg 44
Prof. Dr. Ernst Kühnel, Berlin-Nikolassee, Prinz-Friedrich-Leopold-Str. 44
Bibliotheksrat Dr. Frz. Jos. Meier, München 9, Tegernseer Landstr. 274
Prof. D. Rudolf Meyer, Jena, Pestalozzistr. 15
Prof. Dr. Pavel Poucha, Československá akademie věd Orientální ústav, Lázeňská 4, Praha 1 — Malá Strana/CSR
Prof. Dr. Jan Rypka, Holečkova 17, Praha XVI/CSR
Prof. Dr. Dr. Annemarie Schimmel, Küçük Esat cd. 29/3, Ankara/Türkei
Prof. Dr. Alfred Siggel, Mainz, Beuthenerstr. 20
Prof. Dr. Wolfram Freiherr von Soden, Wien III, Arsenal, Objekt 12/87
Prof. Dr. Günther Wenck, Hamburg-Harksheide, Alter Kirchenweg 22

Die „Orientalistische Literaturzeitung" erscheint im Akademie-Verlag, Berlin W 8, Mohrenstraße 39. Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs Verlag, Leipzig C 1, Scherlstraße 2. Veröffentlicht unter der Lizenznummer 1205 des Amtes für Literatur und Verlagswesen der Deutschen Demokratischen Republik. Verantwortlicher Herausgeber Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8
Jährlich 12 Hefte, Bezugspreis halbjährlich DM 30.—
Satz und Druck: Tribüne Druckerei III Leipzig III/18/36. Printed in Germany. Bestell- und Verlagsnummer 1024/52/7-8

Zeitschrift für Ägyptische Sprache und Altertumskunde

Herausgegeben von Prof. Dr. FRITZ HINTZE, Berlin,
und Prof. Dr. SIEGFRIED MORENZ, Leipzig

Jährlich ein Band in zwei Heften — Umfang je 80 Seiten und Tafeln —
DIN A 4 — illustriert — DM 64,—
(In Arbeitsgemeinschaft mit dem J. C. Hinrichs Verlag, Leipzig)

Diese älteste ägyptologische Zeitschrift wurde von Heinrich Brugsch im Jahre 1863 begründet und ist bis zum Jahre 1943 ununterbrochen erschienen. Sie war durch Generationen der Sammelpunkt der ägyptologischen Arbeit in Deutschland und im Ausland und wird seit 1954 wieder herausgegeben. Als führende ägyptologische Zeitschrift dient sie der Wissenschaft vom alten Ägypten in ihrem ganzen Umfang, so daß auf dem Gebiet der Geschichts-, Sprach-, Kunst- und Religionsforschung den Fachgelehrten und auch den Vertretern der Nachbargebiete das notwendige Bild des Forschungsstandes vermittelt wird. Die ZÄS erscheint jährlich in zwei Heften großen Formats, im Umfang von 80 Seiten je Heft. Lichtdrucktafeln und Textabbildungen werden nach Bedarf beigegeben.

Bibliotheca Classica Orientalis

Dokumentation der altertumswissenschaftlichen Literatur der Sowjetunion und der Länder der Volksdemokratien

Herausgegeben vom Institut für griechisch-römische Altertumskunde
der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin

Je Heft 40 Seiten — DIN A 4 — 4 Hefte im Jahr — je Heft DM 4,—

Auf dem in allen Ländern verbreiteten Gebiet der Wissenschaft vom griechisch-römischen Altertum erscheinen jährlich Tausende von Veröffentlichungen, und es gibt kaum eine Nation, die an dieser Arbeit nicht teilnimmt. Die Bibliographie und die Dokumentation gewinnen daher auch für die Altertumskunde zunehmend an Bedeutung.
Den Völkern Ost- und Südost-Europas kommt hierbei eine besondere Rolle zu, ist doch für die meisten von ihnen das klassische Altertum nicht nur Bestandteil ihrer Kultur, sondern zugleich auch Bestandteil ihrer Geschichte. Sie haben deshalb eine Altertumsforschung eigenen Gepräges entwickelt, die vor allem im letzten Jahrzehnt an Gehalt und Umfang gewachsen ist. An ihren Ergebnissen kann heute auch der Mitforscher im Ausland nicht mehr vorübergehen. Einer solchen Aneignung stehen vor allem spachliche Schwierigkeiten entgegen. Diese Schwierigkeiten zu beseitigen, an die altertumswissenschaftliche Arbeit jener Länder heranzuführen und mit ihren Ergebnissen bekannt zu machen, ist die Aufgabe dieser Zeitschrift. Sie verzeichnet Buchpublikationen, Zeitschriftenbeiträge und Rezensionen, die der klassischen Altertumswissenschaft und ihren Grenzgebieten angehören. Sie veröffentlicht über diese Arbeiten (mit Ausnahme der Rezensionen) Autorreferate, die in gedrängter Darstellung den Inhalt nach Leitgedanken und Hauptthesen wiedergeben.

Bestellungen durch eine Buchhandlung erbeten

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN